叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 诺娜·文森特(nona Vincent) 000001

2. 诺娜·文森特(nona Vincent) 000002

3. 诺娜·文森特(nona Vincent) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诺娜·文森特(Nona Vincent)
第1/3页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] - [mək'mɪlən] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . [ɪ'dɪʃn] [baɪ]['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl] ccx074
Transcribed **from** **1893** **Macmillan** **and** **Co** **.** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074**
转录 从 - 麦克米伦 和 合作 . 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074
@ . [ɔ:rg] .
@ **pglaf** **.** **org** **.**
@ PGLAF . 组织 .

由 David Price 根据 1893 年 Macmillan and Co. 版本转录，电子邮件 ccx074@pglaf.org。

['pru:ft] [baɪ]['naɪnər] [hɔ:l] , [moʊhju:ə] [sen] , ['braɪdi] , [frɑ:n'si:n, fræn'si:n] [smɪθ] [ænd; ənd]['deɪvɪd] .
Proofed **by** **Nina** **Hall** **,** **Mohua** **Sen** **,** **Bridie** **,** **Francine** **Smith** **and** **David** **.**
已校对 经过 妮娜 大厅 , 莫华 参议员 , 布里迪 , 弗朗辛 史密斯 和 大卫 .

由 Nina Hall、Mohua Sen、Bridie、Francine Smith 和 David 校对。

['nɑ:nə; 'noʊnə] ['vɪnsnt] .
NONA **VINCENT** **.**
诺娜 文森特 .

诺娜·文森特。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

“ [aɪ] ['wʌndɝd] ['weðər] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɔ:lˌseɪdʒər] ,
“ **I** **wondered** **whether** **you** **wouldn't** **read** **it** **to** **me** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Alsager** **,**
“ 我 想知道 无论 你 不会 读 它 到 我 , ” 说 太太 . 阿尔萨格 ,

“我还在想您会不会读给我听呢，”阿尔萨格太太说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['liŋgə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [tʊk] [li:v] .
as **they** **lingered** **a** **little** **near** **the** **fire** **before** **he** **took** **leave** **.**
作为 他们 徘徊不去 一个 小的 靠近 这 火 前 他 采取 离开 .

他们在火堆旁逗留了一会儿，然后他才离开。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ['saɪdweɪz] ,
She **looked** **down** **at** **the** **fire** **sideways** **,**
她 看起来 向下 在 这 火 侧身 ,

她侧过头去看火堆。

['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [dres] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][prə'poʊz(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
drawing **her** **dress** **away** **from** **it** **and** **making** **her** **proposal** **with** **a**
绘画 她 裙子 离开 从 它 和 制作 她 提议 和 一个
[ʃaɪ] [sɪn'serəti] [ðæt] ['ædɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rm] .
shy **sincerity** **that** **added** **to** **her** **charm** **.**
害羞的 诚意 那 额外 到 她 魅力 .

她撩起裙子，羞涩而真诚地向他求婚，更添几分魅力。

[hɜ:r; hər] [tʃɑ:rm] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [greɪt] [fɔ:r; fər]['ælən] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [er] [ʌv; əv]
Her **charm** **was** **always** **great** **for** **Allan** **Wayworth** **,** **and** **the** **whole** **air** **of**
她 魅力 曾是 总是 伟大的 为了 艾伦 - , 和 这 所有的 空气 的
[hɜ:r; hər] [haʊs] ,
her **house** **,**
她 房子 ,

她的魅力一直深深吸引着艾伦·韦沃斯，她家的整个氛围也……

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r'self] , [soʊ] ['su:ðɪŋ] ,

which	was	simply	a	sort	of	distillation	of	herself	,	so	soothing	,
哪个	曾是	简单地	一个	种类	的	蒸馏	的	她自己	,	所以	舒缓	,

那简直就是她自身的一种提炼，如此抚慰人心。

[soʊ] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] ['sevrəl] [fɔ:ls] ['stɑ:rts] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

so	beguiling	that	he	always	made	several	false	starts	before	departure	.
所以	迷人的	那	他	总是	制成	一些	错误的	开始	前	离开	.

他如此狡猾，以至于每次出发前都会先进行几次虚假尝试。

[hi:; hi][hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [gʊd] ['aʊərz] [ðer; ðər] , [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] , [ɪn][hɜ:r; hər][wɔ:rm]

He	had	spent	some	such	good	hours	there	,	had	forgotten	,	in	her	warm
他	有	花费	一些	这样的	好的	小时	那里	,	有	被遗忘的	,	在	她	温暖的

,

,

,

他曾在那里度过了许多美好的时光，在她温暖的怀抱中，他几乎忘记了这一切。

['goʊldən] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

golden	drawing	-	room	,	so	much	of	the	loneliness	and	so	many	of	the
金的	绘画	-	房间	,	所以	很多	的	这	孤独	和	所以	许多	的	这

['wʌrɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

worries	of	his	life	,
担忧	的	他的	生活	,

那间金碧辉煌的客厅，承载了他生活中那么多的孤独和忧虑。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] , [ðə; ði] [kjʊr]

that	it	had	come	to	be	the	immediate	answer	to	his	longings	,	the	cure
那	它	有	来	到	是	这	即时	回答	到	他的	渴望	,	这	治愈

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [eɪks] ,

for	his	aches	,
为了	他的	疼痛	,

它成了他渴望的直接答案，成了他痛苦的良药。

[ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv]['refju:dʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stɔrmz] .

the	harbour	of	refuge	from	his	storms	.
这	港口	的	避难所	从	他的	暴风雨	.

那是他躲避风暴的避风港。

[hɪz; ɪz] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʌn'presɪdentɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æd'væntɪdʒɪz] , [ɪf]

His	tribulations	were	not	unprecedented	,	and	some	of	his	advantages	,	if
他的	苦难	是	不是	空前的	,	和	一些	的	他的	优势	,	如果

[ʌv; əv][ə; eɪ]['ju:ʒuəl][kaɪnd] ,

of	a	usual	kind	,
的	一个	通常	种类	,

他的苦难并非史无前例，而他的一些优势，即便属于寻常之类，也并非完全没有。

[wɜ:r; wər] [mɑ:rkt] [ɪn] [dɪ'gri:] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər][fɔ:r; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ]

were	marked	in	degree	,	inasmuch	as	he	was	very	clever	for	one	so	young
是	标记	在	程度	,	因此	作为	他	曾是	非常	聪明的	为了	一	所以	年轻的

,

,

,

他的聪明才智在同龄人中非常突出，这一点显而易见。

[ænd; ənd] ['veri] [ˌɪndɪ'pendənt] [fɔ:r; fər][wʌn][soʊ] [pʊr] .

and	very	independent	for	one	so	poor	.
和	非常	独立的	为了	一	所以	贫穷的	.

对于一个如此贫穷的人来说，他非常独立。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,

He	was	eight	-	and	-	twenty	,
他	曾是	八	-	和	-	二十	,

他当时28岁，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd]

but	he	had	lived	a	good	deal	and	was	full	of	ambitions	and
但	他	有	居住地	一个	好的	交易	和	曾是	满的	的	抱负	和

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] .

curiosities	and	disappointments	.
奇闻异事	和	失望	.

但他经历过很多事，充满了抱负、好奇心和失望。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn] ['groʊvnər] [pleɪs] [kə'rektɪd]

The	opportunity	to	talk	of	some	of	these	in	Grosvenor	Place	corrected
这	机会	到	讲话	的	一些	的	这些	在	格罗夫纳	地方	已更正

[pər'septəbli] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

perceptibly	the	immense	inconvenience	of	London	.
明显地	这	巨大	不便	的	伦敦	.

在格罗夫纳广场有机会谈论其中的一些事情，明显地弥补了在伦敦的巨大不便。

[ðɪs] [ˌɪnkən'viːniəns] [tʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['prɪnsəpli] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ɪnˌsensə'bɪlәti][tuː; tə]['ælən]

This	inconvenience	took	for	him	principally	the	line	of	insensibility	to	Allan
这	不便	采取	为了	他	主要	这	线	的	麻木	到	艾伦

- ['lɪtərəri] [fɔːrm] .

Wayworth's	literary	form	.
-	文学	形式	.

对他来说，这种不便主要体现在他对艾伦·韦沃斯文学形式的麻木不仁上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [fɔːrm] , [ɔːr][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

He	had	a	literary	form	,	or	he	thought	he	had	,
他	有	一个	文学	形式	,	或者	他	想法	他	有	,

他有自己的文学风格，或者他自认为有。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːtəst]

and	her	intelligent	recognition	of	the	circumstance	was	the	sweetest
和	她	聪明的	认出	的	这	环境	曾是	这	最甜美的

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]['mɪsɪz] . ['ɔːlˌseɪdʒər][kʊd; kəd][hæv; həv] [əd'ministəd] .

consolation	Mrs	.	Alsager	could	have	administered	.
安慰	太太	.	阿尔萨格	可以	有	管理	.

她对情况的明智判断，是阿尔萨格夫人所能给予的最甜蜜的安慰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɑːr'tɪstɪk][ðæn; ðən][hiː; hi] ,

She	was	even	more	literary	and	more	artistic	than	he	,
她	曾是	甚至	更多的	文学	和	更多的	艺术	比	他	,

她比他更有文学素养和艺术天赋。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːf(ə)n][wɜːrk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ˌoʊvər'floʊ] ([ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

inasmuch	as	he	could	often	work	off	his	overflow	(	this	was	his	occupation
因此	作为	他	可以	经常	工作	离开	他的	溢出	(	这	曾是	他的	职业

,

,

,

因为他经常可以通过工作来消耗掉多余的精力（这是他的职业），

[hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n]) , [waɪl] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['wʊmən] , [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['hæpi] [θɔːts] , [bʌt; bət]

his	profession	)	,	while	the	generous	woman	,	abounding	in	happy	thoughts	,	but
他的	职业	)	,	尽管	这	慷慨的	女士	,	丰富	在	快乐的	想法	,	但

[ʌn'edɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'pʌblɪʃt] ,

unedited	and	unpublished	,
未经编辑	和	未发表的	,

他的职业），而那位慷慨的女士，满脑子都是快乐的想法，但未经编辑和发表，

[stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ][taɪd][laɪk][ðə; ði] [nɪmf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv]

stood	there	in	the	rising	tide	like	the	nymph	of	a	fountain	in	the	plash	of
站立	那里	在	这	上升	潮	喜欢	这	仙女	的	一个	喷泉	在	这	水花	的

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['beɪs(ə)n] .

the	marble	basin	.
这	大理石	盆地	.

她伫立在涨潮之中，宛如喷泉中的仙女，沐浴在大理石水池的飞溅水花中。

[ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['nuːzˌpeɪpəri] [haʊs] , [hiː; hi][hæd; həd][faʊnd] [hɪm'self][nekst][hɜːr; hər]

The	year	before	,	in	a	big	newspapery	house	,	he	had	found	himself	next	her
这	年	前	,	在	一个	大的	报纸	房子	,	他	有	成立	他自己	下一个	她

[æt; ət] ['dɪnər] ,

at	dinner	,
在	晚餐	,

前一年，在一家大型报社大楼里，他发现自己在晚餐时坐在她旁边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'vɜːrtɪd] [ðə; ði] [ɪn'tensli] [mə'tɪriəl] ['aʊər]['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] .

and	they	had	converted	the	intensely	material	hour	into	a	feast	of	reason	.
和	他们	有	转换	这	强烈地	材料	小时	进入	一个	盛宴	的	原因	.

他们将原本充满物质气息的时刻，变成了理性的盛宴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['moʊtɪv][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

There	was	no	motive	for	her	asking	him	to	come	to	see	her
那里	曾是	不	动机	为了	她	问	他	到	来	到	看	她

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,

but	that	she	liked	him	,
但	那	她	喜欢	他	,

她邀请他来见她并没有什么特别的动机，只是因为她喜欢他。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'siːv] [æz; əz][hiː; hi] [pər'siːvd]

which	it	was	the	more	agreeable	to	him	to	perceive	as	he	perceived
哪个	它	曾是	这	更多的	同意	到	他	到	感知	作为	他	感知

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] .

at	the	same	time	that	she	was	exquisite	.
在	这	相同的	时间	那	她	曾是	精美的	.

他更加欣喜地发现，她不仅外表美丽，而且容貌出众。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['enviəbli] [friː] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['laɪkɪŋz] ,

She	was	enviably	free	to	act	upon	her	likings	,
她	曾是	令人羡慕	自由的	到	行为	之上	她	喜好	,

她拥有令人羡慕的自由，可以随心所欲地做自己喜欢的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] - [fiːl] [les] [ˌʌnsək'sesfl] [tuː; tə][ɪn'fɜːr] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]

and	it	made	Wayworth	feel	less	unsuccessful	to	infer	that	for	the	moment
和	它	制成	-	感觉	较少的	不成功	到	推断	那	为了	这	片刻

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

he	happened	to	be	one	of	them	.
他	发生	到	是	一	的	他们	.

韦沃斯推断自己此刻恰好也是他们中的一员，这让他觉得自己的失败感减轻了不少。

[hiː; hi][kept][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm'self] ,

He	kept	the	revelation	to	himself	,
他	保留	这	启示	到	他自己	,

他把这个秘密藏在心里。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	indeed	there	was	nothing	to	turn	his	head	in	the	kindness	of	a
和	的确	那里	曾是	没有什么	到	转动	他的	头	在	这	仁慈	的	一个

[kaɪnd]['wʊmən] .

kind	woman	.
种类	女士	.

事实上，没有什么能让他对一位善良女性的好意动摇。

['mɪsɪz] . ['ɔːlˌseɪdʒər]['ɑːkjupaɪd][soʊ] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Mrs	.	Alsager	occupied	so	completely	the	ground	of	possession	that	she	would
太太	.	阿尔萨格	占领	所以	完全地	这	地面	的	拥有	那	她	会

[hæv; həv] [bɪn] [kən'demd] [tuː; tə] [ɪn'ækʃn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

have	been	condemned	to	inaction	had	it	not	been	for	the	principle	of
有	到过	谴责	到	不作为	有	它	不是	到过	为了	这	原则	的

['gɪvɪŋ] .

giving	.
给予	.

阿尔萨格夫人对土地的占有如此彻底，如果不是出于给予的原则，她注定要无所作为。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [hɜːr; hər]['siːniər] ,

Her	husband	,	who	was	twenty	years	her	senior	,
她	丈夫	,	WHO	曾是	二十	年	她	高级的	,

她的丈夫比她年长二十岁，

[ə; eɪ] ['mæsɪv] [ˌpɜːrsə'næləti][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn][æt; ət][hoʊm] ([wer'evər] [hiː; hi]

a	massive	personality	in	the	City	and	a	heavy	one	at	home	(	wherever	he
一个	大量的	性格	在	这	城市	和	一个	重的	一	在	家	(	无论	他

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

在伦敦金融城，他是一位极具影响力的人物；在家里，无论身处何地，他都是一位举足轻重的人物。

[ɔːr]['iːv(ə)n][sæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌmɑːnju'ment(ə)l]) ,

or	even	sat	,	he	was	monumental	)	,
或者	甚至	卫星	,	他	曾是	宏伟的	)	,

即使只是坐着，他也显得如此高大），

[oʊnd] [hæf][ə; eɪ][bɪg] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

owned	half	a	big	newspaper	and	the	whole	of	a	great	many	other	things	.
拥有	一半	一个	大的	报纸	和	这	所有的	的	一个	伟大的	许多	其他	事物	.

他拥有半份大型报纸和许多其他东西的全部所有权。

[hiː; hi][əd'maɪəd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [noʊ] ['tʃɪldrən] ,

He	admired	his	wife	,	though	she	bore	no	children	,
他	钦佩	他的	妻子	,	尽管	她	钻孔	不	孩子们	,

他很欣赏他的妻子，尽管她没有生育子女。

[ænd; ənd] [laɪkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] ['ʌðər] [teɪsts] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,

and	liked	her	to	have	other	tastes	than	his	,
和	喜欢	她	到	有	其他	口味	比	他的	,

他喜欢她有与他不同的爱好，

[æz; əz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['eɪkərɪdʒ][tuː; tə][ðer; ðər][laɪf] .

as	that	seemed	to	give	a	greater	acreage	to	their	life	.
作为	那	似乎	到	给	一个	更大的	面积	到	他们的	生活	.

因为那样似乎能让他们的生活拥有更广阔的空间。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['æpitaits] [went] [soʊ][fɑːr][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [ðə; ði] ['baʊndri] ,

His	own	appetites	went	so	far	he	could	scarcely	see	the	boundary	,
他的	自己的	食欲	去	所以	远的	他	可以	几乎	看	这	边界	,

他的欲望如此之大，以至于几乎看不到界限。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][hɜːrz] ,

and	his	theory	was	to	trust	her	to	push	the	limits	of	hers	,
和	他的	理论	曾是	到	相信	她	到	推	这	限制	的	她的	,

他的理论是相信她会挑战自己的极限。

[soʊ] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [per] [ʃʊd; ʃəd] [ə'staʊnd] [baɪ][ðer; ðər] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

so	that	between	them	the	pair	should	astound	by	their	consumption	.
所以	那	之间	他们	这	一对	应该	震惊	经过	他们的	消耗	.

因此，他们两人的消费能力应该会令人震惊。

[hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][wɜ:r; wər] [prə'dɪdʒəsli] ['vʌlgər] ,
His **ideas** **were** **prodigiously** **vulgar** **,**
他的 想法 是 惊人地 庸俗 ,

他的想法极其庸俗，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [aʊt][baɪ][ə; eɪ]
but **some** **of** **them** **had** **the** **good** **fortune** **to** **be** **carried** **out** **by** **a**
但 一些 的 他们 有 这 好的 财富 到 是 携带 出去 经过 一个
['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]['pɜ:rfɪkt] ['delɪkəsi] .
person **of** **perfect** **delicacy** **.**
人 的 完美的 美味 .

但他们中的一些人很幸运，被一位举止优雅的人执行。

[hɜ:r; hər] ['delɪkəsi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [pleɪ] [streɪndʒ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hi:; hi]['nevər]
Her **delicacy** **made** **her** **play** **strange** **tricks** **with** **them** **,** **but** **he** **never**
她 美味 制成 她 玩 奇怪的 技巧 和 他们 , 但 他 绝不
[faʊnd] [ðɪs] [aʊt] .
found **this** **out** **.**
成立 这 出去 .

她的温柔让她和他们玩起了奇怪的把戏，但他始终没有发现这一点。

[ʃi:; ʃi] [ə'tenjueɪtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
She **attenuated** **him** **without** **his** **knowing** **it** **,**
她 减弱 他 没有 他的 会心 它 ,

她在他不知情的情况下削弱了他。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] ['meɪnli] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ægrənˌdaɪzd] [hɜ:r; hər] .
for **what** **he** **mainly** **thought** **was** **that** **he** **had** **aggrandised** **her** **.**
为了 什么 他 主要 想法 曾是 那 他 有 夸大的 她 .

他主要认为自己抬高了她的名声。

[wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər][hi:; hi] ['ri:əli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɪgə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd][sə'saɪəti] , ['bri:ðɪŋ]
Without **her** **he** **really** **would** **have** **been** **bigger** **still** **,** **and** **society** **,** **breathing**
没有 她 他 真的 会 有 到过 大 仍然 , 和 社会 , 呼吸
[mɔ:r] ['fri:li] ,
more **freely** **,**
更多的 自由 ,

如果没有她，他真的会更加成功，社会也会更加自由地运转。

[wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['ʌndər][æn; ən] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪtʃ] , [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:]['dʒʌstɪs] ,
was **practically** **under** **an** **obligation** **to** **her** **which** **,** **to** **do** **it** **justice** **,**
曾是 几乎 在下面 一个 义务 到 她 哪个 , 到 做 它 正义 ,

实际上，他对她负有义务，为了公正起见，

[ˌaɪ 'ti:] [ək'nɑ:lɪdʒd] [baɪ][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv]['mɪstəˌfaɪd] [rɪ'spekt] .
it **acknowledged** **by** **an** **attitude** **of** **mystified** **respect** **.**
它 已确认 经过 一个 态度 的 困惑 尊重 .

人们以一种既困惑又敬畏的态度承认了这一点。

[ʃi:; ʃi][felt][ə; eɪ] ['tremjələs] [ni:d] [tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r; hər] ['lɪbərti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['li:ʒər] ['ɪntu:][ðə; ði]
She **felt** **a** **tremulous** **need** **to** **throw** **her** **liberty** **and** **her** **leisure** **into** **the**
她 毛毡 一个 颤抖的 需要 到 扔 她 自由 和 她 闲暇 进入 这
[θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] — [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [nu:] .
things **of** **the** **soul** **—** **the** **most** **beautiful** **things** **she** **knew** **.**
事物 的 这 灵魂 — 这 最多 美丽的 事物 她 知道 .

她感到一种颤抖的渴望，想要将自己的自由和闲暇投入到灵魂的事物中——她所知的最美好的事物中。

[ʃi:; ʃi][faʊnd][ðem; ðəm] , [wen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [taɪm][tu:; tə] ['si:kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pleɪsɪz] ,
She **found** **them** **,** **when** **she** **gave** **time** **to** **seeking** **,** **in** **a** **hundred** **places** **,**
她 成立 他们 , 什么时候 她 给予 时间 到 寻求 , 在 一个 百 地方 ,

只要她肯花时间寻找，她就在一百个地方找到了它们。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd]['seɪkrɪd]['riːdʒən] — [ðə; ðɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] ['æktɪv] ['pɪti] —

and	particularly	in	a	dim	and	sacred	region	—	the	region	of	active	pity	—
和	特别	在	一个	暗淡	和	神圣	地区	—	这	地区	的	积极的	遗憾	—

['oʊvər][hɜːr; hər] ['entrəns] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['kɜːtənz] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

over	her	entrance	into	which	she	dropped	curtains	so	thick	that	it	would	have
超过	她	入口	进入	哪个	她	掉落	窗帘	所以	厚的	那	它	会	有

[bɪn] [æn; ən] [ɪm'pɜːrtnəns] [tuː; tə][lɪft][ðem; ðəm] .

been	an	impertinence	to	lift	them	.
到过	一个	无礼	到	举起	他们	.

尤其是在昏暗而神圣的区域——充满怜悯的区域——在她入口处，她垂下厚厚的帷幔，以至于掀开帷幔是一种冒犯。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʌltɪveɪtɪd] ['ʌðər] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['pæʃnz] ,

But	she	cultivated	other	beneficent	passions	,
但	她	栽培	其他	仁慈的	激情	,

但她也培养了其他有益的爱好，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] [ðə; ðɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [faɪn][ðə; ðɪ]['moʊmənts][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	if	she	cherished	the	dream	of	something	fine	the	moments	at	which	it
和	如果	她	珍爱	这	梦	的	某物	美好的	这	时刻	在	哪个	它

[moʊst] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [truː] [wɜːr; wər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['bjuːti] [plʌkt] ['flaʊər] -

most	seemed	to	her	to	come	true	were	when	she	saw	beauty	plucked	flower	-
最多	似乎	到	她	到	来	真的	是	什么时候	她	锯	美丽	拨弦	花	-

[laɪk][ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ɑːrt] .

like	in	the	garden	of	art	.
喜欢	在	这	花园	的	艺术	.

如果她珍视美好的梦想，那么在她看来，最能让她梦想成真的时刻，就是在艺术花园中看到像采摘花朵一样的美丽。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ðɪ] ['pɜːrfɪkt] [wɜːrk] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ][ɑːr'tɪstɪk] [kɔːrd] .

She	loved	the	perfect	work	—	she	had	the	artistic	chord	.
她	喜爱	这	完美的	工作	—	她	有	这	艺术	弦	.

她喜欢完美的作品——她有艺术天赋。

[ðɪs] [kɔːrd] [kʊd; kəd]['vaɪbreɪt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [soʊ] [ðæt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ,

This	chord	could	vibrate	only	to	the	touch	of	another	,	so	that	appreciation	,
这	弦	可以	颤动	仅有的	到	这	触碰	的	其他	,	所以	那	欣赏	,

这条和弦只能被另一个人的触碰所振动，以便表达欣赏之情。

[ɪn][hɜːr; hər]['spɪrɪt] , [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['ædɪd] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .

in	her	spirit	,	had	the	added	intensity	of	regret	.
在	她	精神	,	有	这	额外	强度	的	后悔	.

她的内心深处，还夹杂着深深的悔恨。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ,

She	could	understand	the	joy	of	creation	,
她	可以	理解	这	喜悦	的	创建	,

她能理解创造的喜悦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [kri'eɪtɪd] ['hæpinəs] .

and	she	thought	it	scarcely	enough	to	be	told	that	she	herself	created	happiness	.
和	她	想法	它	几乎	足够的	到	是	讲述	那	她	她自己	创建	幸福	.

仅仅被告知幸福是她自己创造的，她就觉得远远不够。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tuː; tə] [tʃuːz] [hɜːr; hər] [weɪ] ;

She	would	have	liked	,	at	any	rate	,	to	choose	her	way	;
她	会	有	喜欢	,	在	任何	速度	,	到	选择	她	方式	;

无论如何，她都希望能够选择自己的道路；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [hɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lɪbərti] [feɪld] [hɜːr; hər] .

but	**it**	**was**	**just**	**here**	**that**	**her**	**liberty**	**failed**	**her**	**.**
但	它	曾是	只是	这里	那	她	自由	失败的	她	.

但就在这里，她的自由被剥夺了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [vɔɪs] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] .

She	**had**	**not**	**the**	**voice**	**—**	**she**	**had**	**only**	**the**	**vision**	**.**
她	有	不是	这	嗓音	—	她	有	仅有的	这	想象	.

她没有嗓音，只有视力。

[ðə; ði]['oʊnli] ['envi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][wʌz; wəz][də'rektɪd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

The	**only**	**envy**	**she**	**was**	**capable**	**of**	**was**	**directed**	**to**	**those**	**who**	**,**	**as**	**she**
这	仅有的	嫉妒	她	曾是	有能力的	的	曾是	指导	到	那些	WHO	,	作为	她

[sed] ,

said	**,**
说	,

她唯一能产生的嫉妒，是指向那些，正如她所说，

[kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] .

could	**do**	**something**	**.**
可以	做	某物	.

或许可以做点什么。

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] , [haʊ'evər] , [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒent(ə)lnəs] ,

As	**everything**	**in**	**her**	**,**	**however**	**,**	**turned**	**to**	**gentleness**	**,**
作为	一切	在	她	,	然而	,	转向	到	温柔	,

然而，她身上的一切都变得温柔起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ædmərəbli]['hɑːspɪtəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [klæs] .

she	**was**	**admirably**	**hospitable**	**to**	**such**	**people**	**as**	**a**	**class**	**.**
她	曾是	令人钦佩地	好客	到	这样的	人们	作为	一个	班级	.

她对这类人非常热情好客。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] ['ælən] - [kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] ,

She	**believed**	**Allan**	**Wayworth**	**could**	**do**	**something**	**,**
她	相信	艾伦	-	可以	做	某物	,

她相信艾伦·韦沃斯能做成一件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ʃoʊ]

and	**she**	**liked**	**to**	**hear**	**him**	**talk**	**of**	**the**	**ways**	**in**	**which**	**he**	**meant**	**to**	**show**
和	她	喜欢	到	听到	他	讲话	的	这	方式	在	哪个	他	意思是	到	展示

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

她喜欢听他谈论他打算用哪些方式来表达这份爱意。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][noʊ][wʌn] [els] — [ʃiː; ʃi] [spɔɪld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['ʌðər]

He	**talked**	**of**	**them**	**almost**	**to**	**no**	**one**	**else**	**—**	**she**	**spoiled**	**him**	**for**	**other**
他	谈话	的	他们	几乎	到	不	一	别的	—	她	被宠坏了	他	为了	其他

['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

listeners	**.**
听众	.

他几乎不跟其他人谈起他们——她让他对其他听众失去了兴趣。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fer] [bluːm] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kwaɪət] [greɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən][aɪ'diːəl]

With	**her**	**fair**	**bloom**	**and**	**her**	**quiet**	**grace**	**she**	**was**	**indeed**	**an**	**ideal**
和	她	公平的	盛开	和	她	安静的	优雅	她	曾是	的确	一个	理想的

['pʌblɪk] ,

public	**,**
民众	,

她容貌姣好，举止文雅，的确是一位理想的公众人物。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər][kən'faidid][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə]

and	if	she	had	ever	confided	to	him	that	she	would	have	liked	to
和	如果	她	有	曾经	坦白	到	他	那	她	会	有	喜欢	到

['skrɪb(ə)l] ([ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][fækt][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['kri:tʃər]) ,

scribble	(	she	had	in	fact	not	mentioned	it	to	a	creature	)	,
涂	(	她	有	在	事实	不是	提及	它	到	一个	生物	)	,

如果她曾向他透露过她喜欢涂鸦（事实上她从未向任何人提起过这件事），

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt][pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər] [waɪ] [ə; eɪ]['wʊmən]

he	would	have	been	in	a	perfect	position	for	asking	her	why	a	woman
他	会	有	到过	在	一个	完美的	位置	为了	问	她	为什么	一个	女士

[hu:z] [feɪs] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'tʃi:vd] .

whose	face	had	so	much	expression	should	not	have	felt	that	she	achieved	.
谁	脸	有	所以	很多	表达	应该	不是	有	毛毡	那	她	已达成	.

他完全可以问她，为什么一个面部表情如此丰富的女人不应该觉得自己取得了成就。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [ɪk'spres] ['betər] ?

How	in	the	world	could	she	express	better	?
如何	在	这	世界	可以	她	表达	更好的	?

她还能怎么表达得更好呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] ['beɪtoʊvən] .

There	was	less	than	that	in	Shakespeare	and	Beethoven	.
那里	曾是	较少的	比	那	在	莎士比亚	和	贝多芬	.

莎士比亚和贝多芬的作品中这种现象比这要少得多。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [mɔ:r] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən] [wen] , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

She	had	never	been	more	generous	than	when	,	in	compliance	with	her
她	有	绝不	到过	更多的	慷慨的	比	什么时候	,	在	遵守	和	她

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

invitation	,
邀请	,

她从未像这次那样慷慨，当时，人们欣然接受了她的邀请。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'kɔ:rdɪd] , [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

which	I	have	recorded	,	he	brought	his	play	to	read	to	her	.
哪个	我	有	记录	,	他	带来	他的	玩	到	读	到	她	.

我已经记录下来了，他带着他的剧本来给她朗读。

[hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][wʌn][dɑ:rk][noʊ'vembər]

He	had	spoken	of	it	to	her	before	,	and	one	dark	November
他	有	说	的	它	到	她	前	,	和	一	黑暗的	十一月

[ˌæftər'nu:n] ,

afternoon	,
下午	,

他之前就跟她提起过这件事，在一个阴沉的十一月午后，

[wen] [hɜ:r; hər] [red] ['faɪərsaɪd][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs]

when	her	red	fireside	was	more	than	ever	an	escape	from	the	place
什么时候	她	红色的	炉边	曾是	更多的	比	曾经	一个	逃脱	从	这	地方

[ænd; ənd][ðə; ði]['si:z(ə)n] ,

and	the	season	,
和	这	季节	,

那时，她那温暖的壁炉比以往任何时候都更能让她逃离这个地方和这个季节。

[hi:; hi][hæd; həd]['broʊkən][aʊt][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] — “ [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] !

he	had	broken	out	as	he	came	in	—	“	I've	done	it	,	I've	done	it	!
他	有	破碎的	出去	作为	他	来了	在	—	“	我已经	完毕	它	,	我已经	完毕	它	!

他一进来就大声喊道：“我做到了，我做到了！”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] — [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ˈriːəli] [ˈmɪnɪt]

"	**She**	**made**	**him**	**tell**	**her**	**all**	**about**	**it**	**—**	**she**	**took**	**an**	**interest**	**really**	**minute**
"	她	制成	他	告诉	她	全部	关于	它	—	她	采取	一个	兴趣	真的	分钟

[ænd; ənd] [æskt] [ˈkwestʃənz] [dɪˈlaɪtfəli] [æpt] .

and	**asked**	**questions**	**delightfully**	**apt**	**.**
和	问	问题	令人愉悦	易于	.

"她让他把事情的来龙去脉都告诉她——她非常感兴趣，问了一些非常恰当的问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspoʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]

She	**had**	**spoken**	**from**	**the**	**first**	**as**	**if**	**he**	**were**	**on**	**the**	**point**	**of**	**being**
她	有	说	从	这	第一的	作为	如果	他	是	在	这	观点	的	存在

[ˈæktɪd] ,

acted	**,**
行动	,

她从一开始就说话的口气，好像他马上就要被演戏似的。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒʌmp] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pɑːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [ˈsɔrts][ʌv; əv] [ˈdrɪri] [ˈɪntərvlz] .

making	**him**	**jump**	**,**	**with**	**her**	**participation**	**,**	**all**	**sorts**	**of**	**dreary**	**intervals**	**.**
制作	他	跳	,	和	她	参与	,	全部	排序	的	凄凉	间隔	.

在她的参与下，让他跳来跳去，各种令人沮丧的间歇。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ɔːl][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

She	**liked**	**the**	**theatre**	**as**	**she**	**liked**	**all**	**the**	**arts**	**of**	**expression**	**,**
她	喜欢	这	剧院	作为	她	喜欢	全部	这	艺术	的	表达	,

她喜欢戏剧，就像她喜欢所有其他艺术形式一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['pærɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	**he**	**had**	**known**	**her**	**to**	**go**	**all**	**the**	**way**	**to**	**Paris**	**for**	**a**
和	他	有	已知	她	到	去	全部	这	方式	到	巴黎	为了	一个

[pərˈtɪkjələr] [pərˈfɔːrməns] .

particular	**performance**	**.**
特别的	表现	.

他知道她曾远赴巴黎参加一场特别的演出。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðæt] ['stuːpɪd]['mɪsɪz] . ['mɑːstɪn] .

Once	**he**	**had**	**gone**	**with**	**her**	**—**	**the**	**time**	**she**	**took**	**that**	**stupid**	**Mrs**	**.**	**Mostyn**	**.**
一次	他	有	已消失	和	她	—	这	时间	她	采取	那	愚蠢的	太太	.	莫斯廷	.

他曾经和她一起去过——就是她带那个愚蠢的莫斯廷太太去的那次。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] , [wen] [hiː; hi] ['skɛtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

She	**had**	**been**	**struck**	**,**	**when**	**he**	**sketched**	**it**	**,**	**with**	**the**	**subject**	**of**	**his**
她	有	到过	击	,	什么时候	他	草图	它	,	和	这	主题	的	他的

['drɑːmə] ,

drama	**,**
戏剧	,

当他画出那幅素描时，她被他戏剧的主题深深吸引了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['spoʊkən][wɜːrdz] [ðæt] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**had**	**spoken**	**words**	**that**	**helped**	**him**	**to**	**believe**	**in**	**it**	**.**
和	有	说	字	那	帮助	他	到	相信	在	它	.

并且说过一些话，帮助他相信这件事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['kɜːrt(ə)n][ɑːn][ðə; ði][læst][ækt][hiː; hi] [rʌʃt] [ɔːf]

As	**soon**	**as**	**he**	**had**	**rung**	**down**	**his**	**curtain**	**on**	**the**	**last**	**act**	**he**	**rushed**	**off**
作为	很快	作为	他	有	梯子	向下	他的	窗帘	在	这	最后的	行为	他	匆忙	离开

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

to	**see**	**her**	**,**
到	看	她	,

最后一幕演出结束后，他一拉下帷幕，就立刻冲去看她。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [hi:; hi] [kept] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪ'pi:tɪd] [læst] ['tʌtʃɪz] .

but	after	that	he	kept	the	thing	for	repeated	last	touches	.
但	后	那	他	保留	这	事物	为了	重复	最后的	触摸	.

但之后他一直保留着那东西，以便反复进行最后的润色。

['faɪnəli] , [ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] , [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] , [ʃi:; ʃi][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

Finally	,	on	Christmas	day	,	by	arrangement	,	she	sat	there	and	listened	to	it	.
最后	,	在	圣诞节	天	,	经过	安排	,	她	卫星	那里	和	听着	到	它	.

最后，在圣诞节那天，她按照约定坐在那里听了这首歌。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [θri:] [ækts][ænd; ənd][ɪn][proʊz] , [bʌt; bət]['ræðər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['ɔ:rdər] ,

It	was	in	three	acts	and	in	prose	,	but	rather	of	the	romantic	order	,
它	曾是	在	三	行为	和	在	散文	,	但	相当	的	这	浪漫的	命令	,

它分为三幕，采用散文体，但更偏向浪漫主义风格。

[ðoʊ] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'tempəreri] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] ,

though	dealing	with	contemporary	English	life	,
尽管	处理	和	当代的	英语	生活	,

虽然涉及当代英国生活，

[ænd; ənd][hi:; hi]['fɑ:ndli] [bi'li:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ðə; ði][hænd] [ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ,

and	he	fondly	believed	that	it	showed	the	hand	if	not	of	the	master	,
和	他	深情地	相信	那	它	显示	这	手	如果	不是	的	这	掌握	,

他深信，这即便不是主人的旨意，也是主人的杰作。

[æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪz]['pju:p(ə)l] .

at	least	of	the	prize	pupil	.
在	至少	的	这	奖	瞳孔	.

至少是获奖学生中的一位。

['ælən] - [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] , [æt; ət] [tu:] - [ænd; ənd] - ['twenti] , ['æftər][ə; eɪ]

Allan	Wayworth	had	returned	to	England	,	at	two	-	and	-	twenty	,	after	a
艾伦	-	有	返回	到	英格兰	,	在	二	-	和	-	二十	,	后	一个

[ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

miscellaneous	continental	education	;
各种各样的	大陆	教育	;

艾伦·韦沃斯在接受了欧洲大陆各种教育后，于二十二岁时返回英国；

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] , [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [ɪn] ['sevrəl] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] [sək'sesɪvli] ,

his	father	,	the	correspondent	,	for	years	,	in	several	foreign	countries	successively	,
他的	父亲	,	这	通讯员	,	为了	年	,	在	一些	外国的	国家	依次	,

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['lʌndən] ['dʒɜ:rn(ə)l] ,

of	a	conspicuous	London	journal	,
的	一个	显眼的	伦敦	杂志	,

他的父亲曾是伦敦一家著名杂志的通讯员，多年来先后在多个外国担任通讯员。

[hæd; həd][daɪd][dʒʌst]['æftər] [ðɪs] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

had	died	just	after	this	,	leaving	his	mother	and	her	two	other	children	,
有	死亡	只是	后	这	,	离开	他的	母亲	和	她	二	其他	孩子们	,

他随后不久便去世了，留下他的母亲和她的另外两个孩子。

['pɔ:ʃənlis,'pəj-]['gɜ:lz] , [tu:; tə][səb'sɪst][ɑ:n][ə; eɪ]['veri] [smɔ:l] ['ɪnkʌm] [ɪn][ə; eɪ]['veri] [dʌl] ['dʒɜ:rmən] [taʊn] .

portionless	girls	,	to	subsist	on	a	very	small	income	in	a	very	dull	German	town	.
无份	女孩们	,	到	生存	在	一个	非常	小的	收入	在	一个	非常	乏味的	德语	镇	.

没有饭碗的女孩们，在一个非常沉闷的德国小镇里，靠着微薄的收入勉强糊口。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [bi'giniŋz] [ɪn] ['lʌndən] [wɜ:r; wər] ['dɪfɪkəlt] ,

The	young	man's	beginnings	in	London	were	difficult	,
这	年轻的	男人的	开端	在	伦敦	是	难的	,

这个年轻人早年在伦敦的生活很艰难。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['ægrəveɪtɪd] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz][dɪs'laɪk][ʌv; əv]['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m] .

and	he	had	aggravated	them	by	his	dislike	of	journalism	.
和	他	有	加重	他们	经过	他的	不喜欢	的	新闻业	.

他对新闻业的厌恶加剧了他们的不满。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] (

His	father's	connection	with	it	would	have	helped	him	,	but	he	was	(
他的	父亲的	联系	和	它	会	有	帮助	他	,	但	他	曾是	(

[ɪn'seɪnli] ,

insanely	,
疯狂地	,

他父亲与此事的联系本可以对他有所帮助，但他（精神错乱地）

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [dʒʌdʒd] — [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz]['mɪsɪz] . ['ɔ:lˌseɪdʒər])

most	of	his	friends	judged	—	the	great	exception	was	always	Mrs	.	Alsager	)
最多	的	他的	朋友们	评判	—	这	伟大的	例外	曾是	总是	太太	.	阿尔萨格	)

- [ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][fɔ:rm] .

intraitable	on	the	question	of	form	.
-	在	这	问题	的	形式	.

他的大多数朋友（阿尔萨格夫人是个例外）在形式问题上都持中立态度。

[fɔ:rm] — [ɪn][hɪz; ɪz] [sens] — [wʌz; wəz][nɑ:t] [di'mɑ:ndid] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

Form	—	in	his	sense	—	was	not	demanded	by	English	newspapers	,
形式	—	在	他的	感觉	—	曾是	不是	要求	经过	英语	报纸	,

在他看来，英国报纸并不要求报纸采用某种形式。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kudnt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [sens] .

and	he	couldn't	give	it	to	them	in	their	sense	.
和	他	不能	给	它	到	他们	在	他们的	感觉	.

他无法以他们的方式给予他们。

[ðə; ði][dɪ'mænd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [greɪt] ['eniwer] ,

The	demand	for	it	was	not	great	anywhere	,
这	要求	为了	它	曾是	不是	伟大的	任何地方	,

它的需求在任何地方都不算大。

[ænd; ənd] - [spent] ['kɔ:stli] [wi:ks] [ɪn] ['pɑ:lɪʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [fɔ:r; fər] ['mægəzinz] [ðæt]

and	Wayworth	spent	costly	weeks	in	polishing	little	compositions	for	magazines	that
和	-	花费	昂贵	周	在	抛光	小的	作品	为了	杂志	那

['dɪdnt] [peɪ] [fɔ:r; fər] [staɪl] .

didn't	pay	for	style	.
没有	支付	为了	风格	.

韦沃斯花费了数周宝贵的时间，为杂志精心润色小幅作品，但杂志并不为风格付费。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [peɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['mɪsɪz] . ['ɔ:lˌseɪdʒər] :

The	only	person	who	paid	for	it	was	really	Mrs	.	Alsager	:
这	仅有的	人	WHO	有薪酬的	为了	它	曾是	真的	太太	.	阿尔萨格	:

实际上只有阿尔萨格夫人付了钱：

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['ɪnstɪŋkt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] .

she	had	an	infallible	instinct	for	the	perfect	.
她	有	一个	绝对正确	本能	为了	这	完美的	.

她对完美有着敏锐的直觉。

[ʃi:; ʃi] [peɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][oʊn] [weɪ] ,

She	paid	in	her	own	way	,
她	有薪酬的	在	她	自己的	方式	,

她以自己的方式付出了代价。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ælən] - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][weɪdʒ] - ['ɜːrnɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

and	if	Allan	Wayworth	had	been	a	wage	-	earning	person	it	would	have
和	如果	艾伦	-	有	到过	一个	工资	-	收入	人	它	会	有

[meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]['liːg(ə)l][djuːz][hɪz; ɪz][pɑːm][wʌz; wəz][æt; ət]

made	him	feel	that	if	he	didn't	receive	his	legal	dues	his	palm	was	at
制成	他	感觉	那	如果	他	没有	收到	他的	合法的	会费	他的	棕榈	曾是	在

[liːst] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][grə'tuːəti] .

least	occasionally	conscious	of	a	gratuity	.
至少	偶尔	有意识的	的	一个	小费	.

如果艾伦·韦沃斯是一个挣工资的人，那么他就会觉得，即使没有得到他应得的报酬，他的手掌至少偶尔也会感受到某种恩惠。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] , [hɪz; ɪz] [pər'vɜːrsəti] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪnɪst][pɑːrts][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

He	had	his	limitations	,	his	perversities	,	but	the	finest	parts	of	him
他	有	他的	限制	,	他的	变态行为	,	但	这	最好的	部分	的	他

[wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][ə'laɪv] ,

were	the	most	alive	,
是	这	最多	活	,

他有他的缺点，也有他的怪癖，但他身上最美好的部分也最鲜活。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] .

and	he	was	restless	and	sincere	.
和	他	曾是	不安	和	真诚	.

他既焦躁不安又真诚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haʊ'evər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [prə'duːst] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['ɔːlˌseɪdʒər] [ðæt] [moʊst][kən'sɜːrnz]

It	is	however	the	impression	he	produced	on	Mrs	.	Alsager	that	most	concerns
它	是	然而	这	印象	他	生产	在	太太	.	阿尔萨格	那	最多	担忧

[ˌjuː 'es] :

us	:
我们	:

然而，他给阿尔萨格夫人留下的印象才是我们最关心的：

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [bʌt; bət] [ˌɔːltə'geðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

she	thought	him	not	only	remarkably	good	-	looking	but	altogether	original	.
她	想法	他	不是	仅有的	非常	好的	-	寻找	但	共	原来的	.

她觉得他不仅相貌英俊，而且非常独特。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['juːʒuəl][bæd] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][duː] — [tuː] ['meni] [prə'hɪbətɪv]

There	were	some	usual	bad	things	he	would	never	do	—	too	many	prohibitive
那里	是	一些	通常	坏的	事物	他	会	绝不	做	—	也	许多	禁止

['pʌdlz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt][tuː; tə] [sək'ses] .

puddles	for	him	in	the	short	cut	to	success	.
水坑	为了	他	在	这	短的	切	到	成功	.

有些他通常不会做的坏事——通往成功的捷径中，有太多让他望而却步的障碍。

[fɔːr; fər][hɪm'self] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]

For	himself	,	he	had	never	been	so	happy	as	since	he	had	seen	his
为了	他自己	,	他	有	绝不	到过	所以	快乐的	作为	自从	他	有	已见	他的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

他自己自从找到出路后，就从未如此快乐过。

[æz; əz][hiː; hi]['fɑːndli] [biˈliːvd] , [tuː; tə][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['mæstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnɪk] [aɪ'diːə] ,

as	he	fondly	believed	,	to	some	sort	of	mastery	of	the	scenic	idea	,
作为	他	深情地	相信	,	到	一些	种类	的	精通	的	这	风景优美	主意	,

他深信，这能让他掌握某种风景画的构想。

[wɪtʃ] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] ['mætər] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

which	**struck**	**him**	**as**	**a**	**very**	**different**	**matter**	**now**	**that**	**he**	**looked**	**at**	**it**
哪个	击	他	作为	一个	非常	不同的	事情	现在	那	他	看起来	在	它

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

from	**within**	**.**
从	之内	.

现在他从内部视角审视这件事，感觉完全不同了。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

He	**had**	**had**	**his**	**early**	**days**	**of**	**contempt**	**for**	**it**	**,**	**when**	**it**	**seemed**
他	有	有	他的	早期的	天	的	鄙视	为了	它	,	什么时候	它	似乎

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒuːəl] ,

to	**him**	**a**	**jewel**	**,**
到	他	一个	宝石	,

他早年曾对它不屑一顾，那时他认为它是一件珍宝。

[dɪm][æt; ət][ðə; ði][best] , ['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['dʌŋhɪl] ,

dim	**at**	**the**	**best**	**,**	**hidden**	**in**	**a**	**dunghill**	**,**
暗淡	在	这	最好的	,	隐	在	一个	粪堆	,

光线昏暗，藏在粪堆里。

[ə; eɪ]['teɪpər] ['bɜːrnɪŋ] [loʊ] [ɪn][æn; ən] [er] [θɪk] [wɪð; wɪθ][vʌl'gærəti] .

a	**taper**	**burning**	**low**	**in**	**an**	**air**	**thick**	**with**	**vulgarity**	**.**
一个	锥形	燃烧	低的	在	一个	空气	厚的	和	粗俗	.

一根蜡烛在弥漫着庸俗气息的空气中缓缓燃尽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hedʒ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ]['sɔːrdɪd] [ə'proʊtʃɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] ['sækrɪfaɪs]

It	**was**	**hedged**	**about**	**with**	**sordid**	**approaches**	**,**	**it**	**was**	**not**	**worth**	**sacrifice**
它	曾是	对冲	关于	和	肮脏的	方法	,	它	曾是	不是	值得	牺牲

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

and	**suffering**	**.**
和	痛苦	.

它充斥着卑鄙的手段，不值得付出牺牲和痛苦。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['letərz] , [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ɔːf] [ɔːl]

The	**man**	**of**	**letters**	**,**	**in**	**dealing**	**with**	**it**	**,**	**would**	**have**	**to**	**put**	**off**	**all**
这	男人	的	信件	,	在	处理	和	它	,	会	有	到	放	离开	全部

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	**,**
文学	,

这位文人墨客，在处理此事时，不得不搁置一切文学创作。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][laɪk] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [neɪm] [tuː; tə][fɔːr'goʊ][hɪz; ɪz]

which	**was**	**like**	**asking**	**the**	**bearer**	**of**	**a**	**noble**	**name**	**to**	**forego**	**his**
哪个	曾是	喜欢	问	这	持有人	的	一个	高贵	姓名	到	放弃	他的

[ˌɪmə'mɔːriəl] ['herɪtɪdʒ] .

immemorial	**heritage**	**.**
远古的	遗产	.

这就像要求一个拥有显赫姓氏的人放弃他世代相传的遗产一样。

['æspekts] [tʃeɪndʒ] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] :

Aspects	**change**	**,**	**however**	**,**	**with**	**the**	**point**	**of**	**view**	**:**
方面	改变	,	然而	,	和	这	观点	的	看法	:

然而，随着视角的变化，事物也会发生变化：

- [hæd; həd] [weɪkt] [ʌp][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bed] [ˌɔːltə'geðər] .

Wayworth	**had**	**waked**	**up**	**one**	**morning**	**in**	**a**	**different**	**bed**	**altogether**	**.**
-	有	醒来	向上	一	早晨	在	一个	不同的	床	共	.

一天早上，韦沃斯醒来发现自己躺在一张完全不同的床上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [hɪr] [tuː; tə] [treɪs] [ðɪs] ['æksɪdənt][tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] ;

It	is	needless	here	to	trace	this	accident	to	its	source	;
它	是	不必要	这里	到	痕迹	这	事故	到	它是	来源	;

这里无需追溯这起事故的起因;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['spekteɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

it	would	have	been	much	more	interesting	to	a	spectator	of	the	young
它	会	有	到过	很多	更多的	有趣的	到	一个	旁观者	的	这	年轻的

['mænz][laɪf][tuː; tə]['fɑːloʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

man's	life	to	follow	some	of	the	consequences	.
男人的	生活	到	跟随	一些	的	这	结果	.

如果旁观者能关注这位年轻人的生活，那么追踪由此产生的一些后果将会更有趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ([æz; əz][hiː; hi][felt]) [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

He	had	been	made	(	as	he	felt	)	the	subject	of	a	special	revelation	,
他	有	到过	制成	(	作为	他	毛毡	)	这	主题	的	一个	特别的	启示	,

他觉得自己成为了特殊启示的对象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz][hæt][laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn] [lʌv] .

and	he	wore	his	hat	like	a	man	in	love	.
和	他	穿着	他的	帽子	喜欢	一个	男人	在	爱	.

他戴着帽子，像个坠入爱河的男人。

[æn; ən]['eɪndʒl][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæbi]

An	angel	had	taken	him	by	the	hand	and	guided	him	to	the	shabby
一个	天使	有	已采取	他	经过	这	手	和	引导	他	到	这	破旧

[dɔːr] [wɪtʃ] ['əupənz] ,

door	which	opens	,
门	哪个	打开	,

一位天使牵着他的手，把他引到那扇破旧的门前，门开了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'tɪriər] [bəuθ]['splendɪd][ænd; ənd] [ɔː'stɪr] .

it	appeared	,	into	an	interior	both	splendid	and	austere	.
它	出现	,	进入	一个	内部的	两个都	灿烂	和	简朴	.

它出现在一个既华丽又朴素的室内空间里。

[ðə; ði] ['siːnɪk] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wen] [wʌns][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]

The	scenic	idea	was	magnificent	when	once	you	had	embraced	it	—	the
这	风景优美	主意	曾是	壮丽	什么时候	一次	你	有	拥抱	它	—	这

[drə'mætɪk][fɔːrm][hæd; həd][ə; eɪ]['pjʊrətɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [lʊk] [ɪn'glɔːriəsli] [rʌf] .

dramatic	form	had	a	purity	which	made	some	others	look	ingloriously	rough	.
戏剧性	形式	有	一个	纯度	哪个	制成	一些	其他的	看	不光彩地	粗糙的	.

一旦你接受了这个场景构想，它就变得非常壮观——其戏剧性的形式具有一种纯粹性，相比之下，其他一些形式显得粗糙不堪。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [haɪ] ['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	had	the	high	dignity	of	the	exact	sciences	,	it	was
它	有	这	高的	尊严	的	这	精确的	科学	,	它	曾是

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] .

mathematical	and	architectural	.
数学	和	建筑	.

它具有精密科学的崇高尊严，它既是数学，又是建筑学。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði]

It	was	full	of	the	refreshment	of	calculation	and	construction	,	the
它	曾是	满的	的	这	清爽	的	计算	和	建造	,	这

[ˌɪnkəˌrʌptə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][laɪn][ænd; ənd] [lɔː] .

incorruptibility	of	line	and	law	.
廉洁奉公	的	线	和	法律	.

它充满了精于算计和构建的清新感，以及规则和法律的不可腐蚀性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ber] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'rekt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	was	bare	,	but	it	was	erect	,	it	was	poor	,	but	it	was
它	曾是	裸	,	但	它	曾是	直立	,	它	曾是	贫穷的	,	但	它	曾是

['noʊb(ə)l] ;

noble	;
高贵	;

它虽然简陋，但却屹立不倒；它虽然贫穷，但却高贵典雅。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɑːvrɪn] [feɪmd] [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

it	reminded	him	of	some	sovereign	famed	for	justice	who	should	have
它	提醒	他	的	一些	主权	著名的	为了	正义	WHO	应该	有

[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [dɪ'spɔɪld] .

lived	in	a	palace	despoiled	.
居住地	在	一个	宫殿	掠夺	.

这让他想起一位以公正著称的君主，他本应居住在一座被洗劫一空的宫殿里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kən'seʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [kept]

There	was	a	fearful	amount	of	concession	in	it	,	but	what	you	kept
那里	曾是	一个	可怕	数量	的	让步	在	它	,	但	什么	你	保留

[hæd; həd][ə; eɪ] [rer] [ɪn'tensəti] .

had	a	rare	intensity	.
有	一个	稀有的	强度	.

其中有很多令人担忧的妥协，但你保留下来的东西却有着罕见的强烈情感。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [pər'petʃuəli] ['θroʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

You	were	perpetually	throwing	over	the	cargo	to	save	the	ship	,
你	是	永恒地	投掷	超过	这	货物	到	节省	这	船	,

你总是为了保住船而丢弃货物，

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][juː; jʊ] [geɪv] [hɜːr; hər] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [hɜːr; hər][raɪd][ðə; ði] [weɪvz] —

but	what	a	motion	you	gave	her	when	you	made	her	ride	the	waves	—
但	什么	一个	运动	你	给予	她	什么时候	你	制成	她	骑	这	波浪	—

[ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][æz; əz] ['rɪðmɪk] [æz; əz][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːdəs] !

a	motion	as	rhythmic	as	the	dance	of	a	goddess	!
一个	运动	作为	节奏	作为	这	舞蹈	的	一个	女神	!

但你让她乘风破浪时的动作是多么优美——那动作如同女神的舞蹈般富有节奏感！

- [tʊk] [lɔːŋ] ['lʌndən] [wɔːks] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] — ['lʌndən] [pɔːd]

Wayworth	took	long	London	walks	and	thought	of	these	things	—	London	poured
-	采取	长的	伦敦	散步	和	想法	的	这些	事物	—	伦敦	倾倒

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðə; ði] ['maɪti] [hʌm] [ʌv; əv][ɪts][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

into	his	ears	the	mighty	hum	of	its	suggestion	.
进入	他的	耳朵	这	强大的	哼	的	它是	建议	.

韦沃斯经常在伦敦漫步，思考这些事情——伦敦的喧嚣声在他耳边回荡，仿佛在暗示着什么。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [gləud] [ænd; ənd][meltid] [daʊn] [mə'tɪrɪəl] , [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] ['mʌltɪplaɪd]

His	imagination	glowed	and	melted	down	material	,	his	intentions	multiplied
他的	想像力	发光	和	融化	向下	材料	,	他的	意图	乘以

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [er] [ə; eɪ]['goʊldən] [heɪz] .

and	made	the	air	a	golden	haze	.
和	制成	这	空气	一个	金的	阴霾	.

他的想象力闪耀着光芒，融化了物质；他的意图不断增殖，使空气中弥漫着金色的薄雾。

[hiː; hi] [sɔː] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] ,

He	saw	not	only	the	thing	he	should	do	,
他	锯	不是	仅有的	这	事物	他	应该	做	,

他不仅看到了自己应该做的事情，

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ;

but	the	next	and	the	next	and	the	next	;
但	这	下一个	和	这	下一个	和	这	下一个	;

但接下来、再接下来、再接下来；

[ðə; ði]['fju:tʃər]['oʊpənd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][wɔ:k][ɑ:n]['mɑ:rb(ə)l][slæbz] .

the	future	opened	before	him	and	he	seemed	to	walk	on	marble	slabs	.
这	未来	打开	前	他	和	他	似乎	到	走	在	大理石	板	.

未来在他面前展开，他仿佛行走在光滑的大理石板上。

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi][traɪd][ðə; ði][drə'mætɪk][fɔ:rm][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	more	he	tried	the	dramatic	form	the	more	he	loved	it	,
这	更多的	他	尝试	这	戏剧性	形式	这	更多的	他	喜爱	它	,

他越尝试戏剧表演形式，就越喜欢它。

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [pər'si:vd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

the	more	he	looked	at	it	the	more	he	perceived	in	it	.
这	更多的	他	看起来	在	它	这	更多的	他	感知	在	它	.

他越看越觉得其中蕴含的意义丰富。

[wʌt] [hi:; hi] [pər'si:vd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [naʊ] [pər'si:vd] ['evriwer] ; [ɪf] [hi:; hi] [stɑ:pt] ,

What	he	perceived	in	it	indeed	he	now	perceived	everywhere	;	if	he	stopped	,
什么	他	感知	在	它	的确	他	现在	感知	到处	; 如果		他	停止	,

他在其中所感知到的，如今他其实在任何地方都能感知到；如果他停下来，

[ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [dʌsk] , [bɪ'fɔ:r] [sʌm; səm] ['flerɪŋ] [ʃɑ:p] - ['wɪndoʊ] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪ'mi:diətli]

in	the	London	dusk	,	before	some	flaring	shop	-	window	,	the	place	immediately
在	这	伦敦	黄昏	,	前	一些	燃烧	店铺	-	窗户	,	这	地方	立即地

['kɔnstitju:tid] [ɪt'self][bɪ'haɪnd] ['fʊtlaɪts] ,

constituted	itself	behind	footlights	,
构成	本身	在后面	脚灯	,

在伦敦的黄昏时分，在一家商店橱窗闪烁的灯光下，剧院立刻在舞台灯光的映衬下搭建起自己的舞台。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [freɪmd] [steɪdʒ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] .

became	a	framed	stage	for	his	figures	.
成为	一个	框	阶段	为了	他的	数据	.

成了他创作人物的舞台。

[hi:; hi] ['hæmərd] [æt; ət] [ði:z] ['fɪgjərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['lɑ:dʒɪŋ] , [hi:; hi] [ʃeɪpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

He	hammered	at	these	figures	in	his	lonely	lodging	,	he	shaped	them	and
他	锤击	在	这些	数据	在	他的	孤独	住宿	,	他	形状	他们	和

[hi:; hi] [ʃeɪpt] [ðer; ðər] ['tæbərnækl] ;

he	shaped	their	tabernacle	;
他	形状	他们的	圣幕	;

他在孤独的住所里敲打着这些图案，塑造它们，并塑造它们的圣殿；

[hi:; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['goʊldsmɪθ] ['tʃɪzəliŋ] [ə; eɪ]['kæskɪt] , [bent]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæʃ(ə)n]

he	was	like	a	goldsmith	chiselling	a	casket	,	bent	over	with	the	passion
他	曾是	喜欢	一个	金匠	凿削	一个	棺材	,	弯曲	超过	和	这	热情

[fɔ:r; fər] [pər'fekʃ(ə)n] .

for	perfection	.
为了	完美	.

他就像一位金匠在雕琢棺材，全身心投入，追求完美。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['roʊmɪŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][nɔ:r] ['wɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz]

When	he	was	neither	roaming	the	streets	with	his	vision	nor	worrying	his
什么时候	他	曾是	两者都不	漫游	这	街道	和	他的	想象	也不	令人担忧	他的

['prɑ:bləm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

problem	at	his	table	,
问题	在	他的	桌子	,

当他既没有在街上四处游荡寻找视力问题，也没有坐在桌前为自己的病情忧心忡忡时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][eks'tʃeindʒiŋ][aɪ'di:əz][ɑ:n][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ɔ:lˌseɪdʒər] ,

he	was	exchanging	ideas	on	the	general	question	with	Mrs	.	Alsager	,
他	曾是	交换	想法	在	这	一般的	问题	和	太太	.	阿尔萨格	,

他当时正在和阿尔萨格夫人就这个总体问题交换意见。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['diːteɪlz] [ðæt] [wʊd] [ə'mjuːz][hɜːr; hər][ɪn]['leɪtər][ænd; ənd] [stɪl] ['hæpiːɚ]

to	whom	he	promised	details	that	would	amuse	her	in	later	and	still	happier
到	谁	他	承诺	细节	那	会	娱乐	她	在	之后	和	仍然	更快乐

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

他向她承诺，会给她一些细节，让她在以后更快乐的时光里感到愉悦。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [wen] [hiː; hi] [riːd] [hɜːr; hər][ðə; ði][læst][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]

Her	eyes	were	full	of	tears	when	he	read	her	the	last	words	of	the
她	眼睛	是	满的	的	眼泪	什么时候	他	读	她	这	最后的	字	的	这

['fɪnɪʃt] [wɜːrk] ,

finished	work	,
完成的	工作	,

当他向她朗读完成的作品的最后几句话时，她眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , [dɪ'vaɪnli] —

and	she	murmured	,	divinely	—
和	她	低声说道	,	神圣地	—

她轻声低语，声音宛如天籁——

“ [ænd; ənd] [naʊ] — [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ! ”

“	And	now	—	to	get	it	done	,	to	get	it	done	!	”
“	和	现在	—	到	得到	它	完毕	,	到	得到	它	完毕	!	”

“现在——赶紧完成，赶紧完成！”

“ [jes] , [ɪn'diːd] — [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] !

“	Yes	,	indeed	—	to	get	it	done	!
“	是的	,	的确	—	到	得到	它	完毕	!

“是的，确实如此——要把它完成！”

” - [stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] , ['sloʊli] ['roʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [taɪp] - ['kɑːpi] .

”	Wayworth	stared	at	the	fire	,	slowly	rolling	up	his	type	-	copy	.
”	-	凝视	在	这	火	,	缓慢地	滚动	向上	他的	类型	-	复制	.

韦沃斯盯着火堆，慢慢地卷起他的打字稿。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ]['toʊtəli] ['dɪfrənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ['sekənderi]

“	But	that's	a	totally	different	part	of	the	business	,	and	altogether	secondary
“	但	那就是	一个	完全	不同的	部分	的	这	商业	,	和	共	次要

. ”

:	”
.	”

“但那是业务中完全不同的另一部分，而且完全是次要的。”

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['æktɪd] ? ”

“	But	of	course	you	want	to	be	acted	?	”
“	但	的	课程	你	想	到	是	行动	?	”

“但你当然希望被演戏吧？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] — [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sent] .

“	Of	course	I	do	—	but	it's	a	sudden	descent	.
“	的	课程	我	做	—	但	它是	一个	突然	下降	.

“我当然有——但这是突然的下降。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪn'tensli] , [bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] . ”

I	want	to	intensely	,	but	I'm	sorry	I	want	to	.	”
我	想	到	强烈地	,	但	我是	对不起	我	想	到	.	”

我非常想这么做，但我很抱歉我这么想。

“ [its] [ðer; ðər] [ɪn'di:d] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [bɪ'gɪn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɔ:l,seɪdʒər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔ:f]
“ It's there indeed that the difficulties begin , ” said Mrs . Alsager , a little off
“ 它是 那里 的确 那 这 困难 开始 , ” 说 太太 . 阿尔萨格 , 一个 小的 离开
[hɜ:r; hər] [gɑ:rd] .
her guard .
她 警卫 .

“困难确实就从那里开始，”阿尔萨格夫人有些放松警惕地说。

“ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
“ How can you say that ?
“ 如何 能 你 说 那 ?

你怎么能这么说?

[its] [ðer; ðər] [ðæt] [ðeɪ] [end] ! ”
It's there that they end ! ”
它是 那里 那 他们 结尾 ! ”

故事就此结束!

“ [ɑ:] , [weɪt] [tu:; tə] [si:] [wer] [ðeɪ] [end] ! ”
“ Ah , wait to see where they end ! ”
“ 啊 , 等待 到 看 在哪里 他们 结尾 ! ”

“啊，等着瞧他们最后会走到哪一步吧！”

“ [aɪ] [mi:n] [ðeɪl] [naʊ] [bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] ['ɔ:rdər] , ” - [ɪk'spleɪnd] .
“ I mean they'll now be of a totally different order , ” Wayworth explained .
“ 我 意思是 他们会 现在 是 的 一个 完全 不同的 命令 , ” - 解释 .

“我的意思是，它们现在将属于完全不同的类别，”韦沃斯解释说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən]
“ It seems to me there can be nothing in the world more difficult than
“ 它 似乎 到 我 那里 能 是 没有什么 在 这 世界 更多的 难的 比
[tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [wɪl] [stænd][æn; ən][ɔ:l] - [raʊnd] [test] ,
to write a play that will stand an all - round test ,
到 写 一个 玩 那 将要 站立 一个 全部 - 圆形的 测试 ,

在我看来，世界上没有什么比创作一部经得起全方位考验的剧本更难的了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][ˌkɔmpli'keiʃəns] [ðæt] [sprɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ðɪs]
and that in comparison with them the complications that spring up at this
和 那 在 比较 和 他们 这 并发症 那 春天 向上 在 这
[pɔɪnt] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɔ:ltə'geðər] ['smɔ:lər] [kaɪnd] . ”
point are of an altogether smaller kind . ”
观点 是 的 一个 共 较小的 种类 . ”

与它们相比，此时出现的复杂情况要小得多。”

“ [jes] , [ðeə(r)] [nɑ:t][ɪn'spaɪərɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɔ:l,seɪdʒər] ; “ [ðeə(r)] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
“ Yes , they're not inspiring , ” said Mrs . Alsager ; “ they're discouraging , because
“ 是的 , 它们是 不是 鼓舞人心 , ” 说 太太 . 阿尔萨格 ; “ 它们是 令人沮丧 , 因为
[ðeə(r)] ['vʌlgər] .
they're vulgar .
它们是 庸俗 .

“是的，它们一点也不鼓舞人心，”阿尔萨格夫人说；“它们令人沮丧，因为它们很庸俗。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑ:bləm] , [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] , [ɪz] [pjʊr] [ɑ:rt] . ”
The other problem , the working out of the thing itself , is pure art . ”
这 其他 问题 , 这 在职的 出去 的 这 事物 本身 , 是 纯的 艺术 . ”

另一个问题，也就是如何把事情本身解决掉，纯粹是一门艺术。

“ [haʊ] [wel] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] !
“ How well you understand everything !
“ 如何 出色地 你 理解 一切 !

你对一切都了如指掌!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][gɑ:t][ʌp] , ['nɜ:rvəsli] ,
" The young man had got up , nervously ,
" 这 年轻的 男人 有 得到 向上 , 紧张地 ,

"那个年轻人紧张地站了起来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər]
and was leaning against the chimney - piece with his back to the fire
和 曾是 倾斜 反对 这 烟囱 - 片 和 他的 后退 到 这 火
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['foʊldɪd] .
and his arms folded .
和 他的 武器 折叠 .

他背对着火堆，倚靠在壁炉架上，双臂交叉抱在胸前。

[ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:pi] , [ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] , [wʌz; wəz] [skwi:zd] ['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:loʊ][ʌv; əv][wʌn]
The roll of his copy , in his fist , was squeezed into the hollow of one
这 卷 的 他的 复制 , 在 他的 拳头 , 曾是 挤压 进入 这 空洞的 的 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

他攥在手里的那卷书被塞进了其中一个盒子的凹槽里。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['ɔ:lˌseɪdʒər] , ['smaɪlɪŋ] ['greɪtfəli] ,
He looked down at Mrs . Alsager , smiling gratefully ,
他 看起来 向下 在 太太 . 阿尔萨格 , 微笑 感激不尽 ,

他低头看着阿尔萨格夫人，感激地笑了笑。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][frʌm; frəm] [aɪz] [stɪl] [tʃɑ:rmd] [ænd; ənd]
and she answered him with a smile from eyes still charmed and
和 她 回答 他 和 一个 微笑 从 眼睛 仍然 迷住了 和
[səf'ju:zd] .
suffused .
弥漫 .

她笑着回答他，眼中依然充满着迷和喜悦。

" [jes] , [ðə; ði][vʌl'gærəti] [wɪl] [bɪ'gɪn] [naʊ] , " [hi:; hi]['prez(ə)ntli] ['ædɪd] .
" Yes , the vulgarity will begin now , " he presently added .
" 是的 , 这 粗俗 将要 开始 现在 , " 他 目前 额外 .

"是的，接下来就要开始低俗了，"他补充道。

" [ju:l] ['sʌfər] ['dredfəli] . "
" You'll suffer dreadfully . "
" 你会 遭受 极其糟糕 . "

"你会遭受可怕的痛苦。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] . "
" I shall suffer in a good cause . "
" 我 将 遭受 在 一个 好的 原因 . "

"我愿为正义的事业受苦。"

" [jes] , ['gɪvɪŋ] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] !
" Yes , giving that to the world !
" 是的 , 给予 那 到 这 世界 !

"是的，把它献给全世界！"

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [aɪ][mʌst; məst] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,
You must leave it with me , I must read it over and over ,
你 必须 离开 它 和 我 , 我 必须 读 它 超过 和 超过 ,

你一定要把它留给我，我得一遍又一遍地读。

" ['mɪsɪz] . ['ɔ:lˌseɪdʒər]['pli:dəd, 'pli:dɪd] , ['raɪzɪŋ][tu:; tə] [kʌm] ['nɪrər] [ænd; ənd] [drɔ:] [ðə; ði]['kɑ:pi] ,
" Mrs . Alsager pleaded , rising to come nearer and draw the copy ,
" 太太 . 阿尔萨格 恳求 , 上升 到 来 更近 和 画 这 复制 ,

"阿尔萨格夫人恳求道，起身走近，想把副本拿过来。"

[ɪn][ɪts]['kʌvər][ʌv; əv] ['griːnɪʃ] - [greɪ]['peɪpər] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][dʒə'nerɪk][aɪ'dentəti] [naʊ] [tuː; tə]

in	its	cover	of	greenish	-	grey	paper	,	which	had	a	generic	identity	now	to
在	它是	覆盖	的	绿绿色	-	灰色的	纸	,	哪个	有	一个	通用的	身份	现在	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

它那灰绿色的封面，对他来说现在已经有了某种通用的身份标识。

[aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][græsp] .

out	of	his	grasp	.
出去	的	他的	抓牢	.

脱离了他的掌控。

“ [huː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ? — [huː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] ?

“	Who	in	the	world	will	do	it	?	—	who	in	the	world	can	?
“	WHO	在	这	世界	将要	做	它	?	—	WHO	在	这	世界	能	?

“世界上谁会做这件事？——世界上谁能做这件事？”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] .

”	she	went	on	,	close	to	him	,	turning	over	the	leaves	.
”	她	去	在	,	关闭	到	他	,	转弯	超过	这	树叶	.

她继续走近他，翻动着树叶。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ;

Before	he	could	answer	she	had	stopped	at	one	of	the	pages	;
前	他	可以	回答	她	有	停止	在	一	的	这	页面	;

他还没来得及回答，她就停在了其中一页上；

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [bʊk] [raʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [spiːtʃ] .

she	turned	the	book	round	to	him	,	pointing	out	a	speech	.
她	转向	这	书	圆形的	到	他	,	指向	出去	一个	演讲	.

她把书转过来给他看，指着其中的一段演讲。

“ [ðæts] [ðə; ði][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] — [ðoʊz] [laɪnz][ɑːr; ər][ə; eɪ][pər'fekʃ(ə)n] .

“	That's	the	most	beautiful	place	—	those	lines	are	a	perfection	.
“	那就是	这	最多	美丽的	地方	—	那些	线条	是	一个	完美	.

“那是最美的地方——那些线条堪称完美。”

” [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt][ʃiː; ʃi]['ɪndɪkeɪtɪd] ,

”	He	glanced	at	the	spot	she	indicated	,
”	他	瞥了一眼	在	这	点	她	表明的	,

他瞥了一眼她指的地方，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [ə'gen] — [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm]

and	she	begged	him	to	read	them	again	—	he	had	read	them
和	她	乞求	他	到	读	他们	再次	—	他	有	读	他们

['ædmərəbli] [bɪ'fɔːr] .

admirably	before	.
令人钦佩地	前	.

她恳求他再读一遍——他之前读得非常出色。

[hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [bʊk] [waɪl] [ʃiː; ʃi][held][ðə; ði] ['ʌðər] [end]

He	knew	them	by	heart	,	and	,	closing	the	book	while	she	held	the	other	end
他	知道	他们	经过	心	,	和	,	结束	这	书	尽管	她	握住	这	其他	结尾

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

他把这些话都背得滚瓜烂熟，然后合上书，而她则拿着书的另一端。

[hiː; hi] ['mɝːmɝd] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] — [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['keɪd(ə)ns] [ðæt]

he	murmured	them	over	to	her	—	they	had	indeed	a	cadence	that
他	低声说道	他们	超过	到	她	—	他们	有	的确	一个	节奏	那

[pliːzd] [hɪm; ɪm] — ['wɑtʃɪŋ] ,

pleased	him	—	watching	,
高兴	他	—	观看	,

他低声把这些话告诉了她——这些话的节奏确实让他很满意——一边看着，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'siːʃəs] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʌz; wəz] ['pɑːrdnəbl] , [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

with	a	facetious	complacency	which	he	hoped	was	pardonable	,	the	applause	in	her	face	.
和	一个	滑稽的	自满	哪个	他	希望	曾是	情有可原	,	这	掌声	在	她	脸	.

他带着一种自鸣得意的、希望可以被原谅的神情，看着她脸上的掌声。

“ [ɑː] , [huː] [kæn; kən] ['ʌtər] [sʌtʃ] [laɪnz] [æz; əz] [ðæt] ? ” ['mɪsɪz] . ['ɔːlˌseɪdʒər] [broʊk] [aʊt] ;

“	Ah	,	who	can	utter	such	lines	as	that	?	”	Mrs	.	Alsager	broke	out	;
“	啊	,	WHO	能	说出	这样的	线条	作为	那	?	”	太太	.	阿尔萨格	打破	出去	;

“啊，谁会说出这样的话呢？”阿尔萨格太太脱口而出；

“ [huːm] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ? ”

“	whom	can	you	find	to	do	her	?	”
“	谁	能	你	寻找	到	做	她	?	”

“你能找到谁来和她上床？”

“ [wiːl] [faɪnd]['piːp(ə)l][tuː; tə][duː][ðem; ðəm][ɔːl] ! ”

“	We'll	find	people	to	do	them	all	!	”
“	出色地	寻找	人们	到	做	他们	全部	!	”

“我们会找到人来完成所有这些工作！”

“ [bʌt; bət][nɑːt]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] . ”

“	But	not	people	who	are	worthy	.	”
“	但	不是	人们	WHO	是	值得	.	”

“但不是那些配得上的人。”

“ [ðeɪl] [biː; bi] ['wɜːrði] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðeə(r)] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] .

“	They'll	be	worthy	enough	if	they're	willing	enough	.
“	他们会	是	值得	足够的	如果	它们是	愿意的	足够的	.

“只要他们足够努力，他们就足够优秀。”

[aɪl] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [aɪl] [greɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

I'll	work	with	them	—	I'll	grind	it	into	them	.
患病的	工作	和	他们	—	患病的	研磨	它	进入	他们	.

我会和他们一起努力——我会让他们彻底明白。

” [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'duːst] ['twenti] [pleɪz] .

”	He	spoke	as	if	he	had	produced	twenty	plays	.
”	他	辐	作为	如果	他	有	生产	二十	演出	.

“他说话的口气好像自己创作了二十部戏剧。”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] !

“	Oh	,	it	will	be	interesting	!
“	哦	,	它	将要	是	有趣的	!

“哦，那一定很有趣！”

” [ʃiː; ʃi] ['ekəud] .

”	she	echoed	.
”	她	回声	.

她附和道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['θiːətər] [fɜːrst] .
“ But I shall have to find my theatre first .
” 但 我 将 有 到 寻找 我的 剧院 第一的 .

但我首先得找到我的剧院。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ]['mænɪdʒər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː] . ”
I shall have to get a manager to believe in me . ”
我 将 有 到 得到 一个 经理 到 相信 在 我 . ”

我得让一位经理相信我。

“ [jes] — [ðeə(r)] [soʊ]['stuːpɪd] ! ”
“ Yes — they're so stupid ! ”
” 是的 — 它们是 所以 愚蠢的 ! ”

“是啊——他们真是太蠢了！”

“ [bʌt; bət]['fænsi][ðə; ði]['peɪʃ(ə)ns] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ]
“ But fancy the patience I shall want , and how I shall have to watch
” 但 想要 这 耐心 我 将 想 , 和 如何 我 将 有 到 手表
[ænd; ənd][weɪt] ,
and wait ,
和 等待 ,

“但是想想我需要多大的耐心，想想我必须如何观察和等待，

” [sed] ['ælən] - .
“ said Allan Wayworth .
” 说 艾伦 - .

“艾伦·韦沃斯说道。”

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['hɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] ['lʌndən] ? ”
“ Do you see me hawking it about London ? ”
“ 做 你 看 我 霍金 它 关于 伦敦 ? ”

“你看到我在伦敦到处叫卖它吗？”

“ [ɪn'diːd] [aɪ][dəunt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪkənɪŋ] . ”
“ Indeed I don't — it would be sickening . ”
“ 的确 我 不 — 它 会 是 令人作呕 . ”

“我当然不这么做——那太令人作呕了。”

“ [its] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː] .
“ It's what I shall have to do .
“ 它是 什么 我 将 有 到 做 .

“这是我必须做的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][oʊld] [bɪ'fɔːr] [its] [prə'duːst] . ”
I shall be old before it's produced . ”
我 将 是 老的 前 它是 生产 . ”

等它生产出来的时候，我都老了。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][oʊld] ['veri] [suːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['iznt] !
“ I shall be old very soon if it isn't !
” 我 将 是 老的 非常 很快 如果 它 不是 !

“如果不是这样，我很快就要老了！”

” ['mɪsɪz] . ['ɔːlˌseɪdʒər][kraɪd] .
” Mrs . Alsager cried .
” 太太 . 阿尔萨格 哭 .

“阿尔萨格夫人哭了。”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .
“ I know one or two of them , ” she mused .
“ 我 知道 一 或者 二 的 他们 , ” 她 沉思 .

“我认识其中一两个人，”她沉思道。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] ? ”

“	Do	you	mean	you	would	speak	to	them	?	”
“	做	你	意思是	你	会	说话	到	他们	?	”

“你是说你会和他们谈谈吗？”

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][get][ðem; ðəm][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

“	The	thing	is	to	get	them	to	read	it	.
“	这	事物	是	到	得到	他们	到	读	它	.

“关键是要让他们读下去。”

[aɪ][kʊd; kəd][du:] [ðæt] . ”

I	could	do	that	.	”
我	可以	做	那	.	”

我可以做到。

“ [ðæts] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][aɪ][æsk] .

“	That's	the	utmost	I	ask	.
“	那就是	这	极致	我	问	.

“这是我最大的要求。”

[bʌt; bət] [its] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] .

But	it's	even	for	that	I	shall	have	to	wait	.
但	它是	甚至	为了	那	我	将	有	到	等待	.

但即便如此，我也得等待。

” [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kaɪnd] ['sɪstərli] [aɪz] .

”	She	looked	at	him	with	kind	sisterly	eyes	.
”	她	看起来	在	他	和	种类	姐妹情谊	眼睛	.

她用慈祥的姐姐般的眼神看着他。

“ [ju:; jʊ] ['ʃænt] [weɪt] . ”

“	You	sha'n't	wait	.	”
“	你	不会	等待	.	”

“你不能等。”

“ [ɑ:] , [ju:; jʊ] [dɪr] ['leɪdi] !

“	Ah	,	you	dear	lady	!
“	啊	,	你	亲爱的	女士	!

“啊，亲爱的女士！

” - ['mɜ:mɜd] .

”	Wayworth	murmured	.
”	-	低声说道	.

韦沃斯低声说道。

“ [ðæt] [ɪz][ju:; jʊ] [meɪ] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] !

“	That	is	you	may	,	but	I	won't	!
“	那	是	你	可能	,	但	我	惯于	!

“也就是说，你可以这么做，但我不会！”

[wɪl] [ju:; jʊ] [li:v] [ˌem 'i:][jʊr; jər]['kɑ:pi] ?

Will	you	leave	me	your	copy	?
将要	你	离开	我	你的	复制	?

你能把你的那份留给我吗?

” [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [ə'gen] .

”	she	went	on	,	turning	the	pages	again	.
”	她	去	在	,	转弯	这	页面	再次	.

她一边说着，一边又翻起了书页。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] ; [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] .

“	Certainly	;	I	have	another	.
“	当然	;	我	有	其他	.

“当然；我还有另一个。”

" ['stændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:r'self][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ; [ðen] ,
" **Standing near him she read to herself a passage here and there ; then ,**
" 常设 靠近 他 她 读 到 她自己 一个 通道 这里 和 那里 ; 然后 ,

她站在他身边，时不时地读上几段；然后，

[ɪn][hɜ:r; hər] [swi:t] [vɔɪs] , [ʃi:; ʃi] [ri:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][aʊt] .
in her sweet voice , she read some of them out .
在 她 甜的 嗓音 , 她 读 一些 的 他们 出去 .

她用甜美的声音朗读了其中一些。

" [oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['oʊnli][æn; ən] ['æktrəs] !
" **Oh , if you were only an actress !**
" 哦 , 如果 你 是 仅有的 一个 演员 !

"哦，如果你只是个演员就好了！"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪk'skleɪmd] .
" **the young man exclaimed .**
" 这 年轻的 男人 惊呼 .

"年轻人惊呼道。"

" [ðæts] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" **That's the last thing I am .**
" 那就是 这 最后的 事物 我 是 .

"我绝对不是那种人。"

[ðeəz; ðəz][noʊ]['kɑ:mədi][ɪn][ˌem 'i:] !
There's no comedy in me !
有 不 喜剧 在 我 !

我一点喜剧天赋都没有！

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [ə'pɪrd] [tu:; tə] - [soʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['dʒi:niəs] .
" **She had never appeared to Wayworth so much his good genius .**
" 她 有 绝不 出现 到 - 所以 很多 他的 好的 天才 .

"在韦沃斯看来，她从未如此展现出他的卓越才华。"

" [ɪz][ðer; ðər]['eni]['trædʒədi] ?
" **Is there any tragedy ?**
" 是 那里 任何 悲剧 ?

"有悲剧发生吗？"

" [hi:; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['levəti][ʌv; əv] [kəm'pli:t] ['kɑ:nfɪdəns] .
" **he asked , with the levity of complete confidence .**
" 他 问 , 和 这 轻浮 的 完全的 信心 .

"他问道，语气轻松而自信。"

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [ðɪs] ,
She turned away from him , at this ,
她 转向 离开 从 他 , 在 这 ,

这时，她转过身去，不再看他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] " [pər'hæps][ðæt] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər]
with a strange and charming laugh and a " Perhaps that will be for
和 一个 奇怪的 和 迷人 笑 和 一个 " 也许 那 将要 是 为了
[ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] !
you to determine !
你 到 决定 !

带着一种奇特而迷人的笑声，说道："也许这要由你来决定了！"

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪs'kleɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪst] [hɪm; ɪm]

"	But	before	he	could	disclaim	such	a	responsibility	she	had	faced	him
"	但	前	他	可以	放弃	这样的	一个	责任	她	有	面对	他

[ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]['nɑːnə; 'noʊnə] ['vɪnsnt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

again	and	was	talking	about	Nona	Vincent	as	if	she	had	been	the
再次	和	曾是	说	关于	诺娜	文森特	作为	如果	她	有	到过	这

[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][æn; ən]

most	interesting	of	their	friends	and	her	situation	at	that	moment	an
最多	有趣的	的	他们的	朋友们	和	她	情况	在	那	片刻	一个

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɪmpəθi] .

irresistible	appeal	to	their	sympathy	.
无法抗拒	上诉	到	他们的	同情	.

"但是，在他来得及否认这种责任之前，她又一次面对着他，谈论着诺娜·文森特，仿佛她是他们朋友中最有趣的人，而她当时的处境对他们来说有着不可抗拒的同情心。

['nɑːnə; 'noʊnə] ['vɪnsnt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['heroʊɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,

Nona	Vincent	was	the	heroine	of	the	play	,
诺娜	文森特	曾是	这	女英雄	的	这	玩	,

诺娜·文森特是这部剧的女主角。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɔːlˌseɪdʒər][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['fænsi][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	Mrs	.	Alsager	had	taken	a	tremendous	fancy	to	her	.
和	太太	.	阿尔萨格	有	已采取	一个	巨大的	想要	到	她	.

阿尔萨格夫人非常喜欢她。

" [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][laɪk] [ðæt] ['wʊmən] !

"	I	can't	tell	you	how	I	like	that	woman	!
"	我	不能	告诉	你	如何	我	喜欢	那	女士	!

"我简直无法形容我有多喜欢那个女人！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['pensɪv] ['ræptʃər] [ʌv; əv][krɪ'duːləti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][bɑːm][tuː; tə]

"	she	exclaimed	in	a	pensive	rapture	of	credulity	which	could	only	be	balm	to
"	她	惊呼	在	一个	沉思的	狂喜	的	轻信	哪个	可以	仅有的	是	香脂	到

[ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]['spɪrɪt] .

the	artistic	spirit	.
这	艺术	精神	.

"她带着沉思的狂喜和轻信惊呼道，这只能抚慰艺术家的心灵。"

" [aɪm] ['ɔːfli] [glæd][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][bɪt] .

"	I'm	awfully	glad	she	lives	a	bit	.
"	我是	非常	高兴的	她	生活	一个	少量	.

"我非常高兴她还能活一段时间。"

[wʌt] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ɪz][ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][juː; jʊ] , " - [əb'zɜːrvd] .

What	I	feel	about	her	is	that	she's	a	good	deal	like	you	,	"	Wayworth	observed	.
什么	我	感觉	关于	她	是	那	她是	一个	好的	交易	喜欢	你	,	"	-	观察到	.

"我觉得她和你很像，"韦沃斯说道。

['mɪsɪz] . ['ɔːlˌseɪdʒər][stɛərd][æn; ən]['ɪnstənt][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['feɪntli] [red] .

Mrs	.	Alsager	stared	an	instant	and	turned	faintly	red	.
太太	.	阿尔萨格	凝视	一个	立即的	和	转向	淡淡的	红色的	.

阿尔萨格夫人愣了一下，脸颊微微泛红。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [vjuː] [ðæt] [feɪld] [tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] , [haʊ'evər] ,

This	was	evidently	a	view	that	failed	to	strike	her	;	she	didn't	,	however	,
这	曾是	显然	一个	看法	那	失败的	到	罢工	她	;	她	没有	,	然而	,

显然，这种观点并没有打动她；然而，她并没有。

[triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] .

treat	it	as	a	joke	.
对待	它	作为	一个	开玩笑	.

把它当成玩笑。

“ [aɪm][nɑːt] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zembləns] .
“ I'm not impressed with the resemblance .
“ 我是 不是 印象深刻 和 这 相似 .

“我对这种相似性并不感到印象深刻。”

[aɪ][dəunt] [siː] [maɪ'self] ['duːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] . ”
I don't see myself doing what she does . ”
我 不 看 我 正在做 什么 她 做 . ”

我不认为自己会做她做的事。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['ɑːrgjuːd] , ['drɔːɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]
“ It isn't so much what she does , ” the young man argued , drawing out his
“ 它 不是 所以 很多 什么 她 做 , ” 这 年轻的 男人 争论 , 绘画 出去 他的
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
moustache .
胡子 .

“这倒不是她做了什么，”年轻人一边说着，一边搔起了胡子。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] .
“ But what she does is the whole point .
“ 但 什么 她 做 是 这 所有的 观点 .

“但她所做的一切才是关键所在。”

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [telz] [hɜːr; hər] [lʌv] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][duː][ðæt] . ”
She simply tells her love — I should never do that . ”
她 简单地 讲述 她 爱 — 我 应该 绝不 做 那 . ”

她只是简单地表达了爱意——我永远不应该那样做。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'pjuːdieɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['enərdʒi] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər]
“ If you repudiate such a proceeding with such energy , why do you like her
“ 如果 你 否认 这样的 一个 进行中 和 这样的 活力 , 为什么 做 你 喜欢 她
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? ”
for it ? ”
为了 它 ? ”

“如果你如此强烈地反对这种做法，为什么你还会喜欢她呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] . ”
“ It isn't what I like her for . ”
“ 它 不是 什么 我 喜欢 她 为了 . ”

“我喜欢她并不是因为这个。”

“ [wʌt] [els] , [ðen] ?
“ What else , then ?
“ 什么 别的 , 然后 ?

“那还有什么呢？”

[ðæts] [ɪn'tensli] [ˌkerˑəkˑtəˈrɪsˑtɪk] .
That's intensely characteristic .
那就是 强烈地 特征 .

这是他非常典型的特征。

” ['mɪsɪz] . ['ɔːlˌseɪdʒər] [rɪ'flektɪd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ;
” Mrs . Alsager reflected , looking down at the fire ;
” 太太 . 阿尔萨格 反映 , 寻找 向下 在 这 火 ;

阿尔萨格夫人低头看着火堆，若有所思地说；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['riːz(ə)nz][tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] .
she had the air of having half - a - dozen reasons to choose from .
她 有 这 空气 的 拥有 一半 - 一个 - 打 原因 到 选择 从 .

她一副有五六个理由可供选择的样子。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][ʃi:; ʃi] [prə'du:st] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['sɪmp(ə)l] ;

But	the	one	she	produced	was	unexpectedly	simple	;
但	这	一	她	生产	曾是	不料	简单的	;

但她制作的那台却出乎意料地简单;

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['i:v(ə)n][hæv; həv] [bɪn] ['prɑ:mptɪd][baɪ] [dɪ'sper] [æt; ət][nɑ:t]['faɪndɪŋ] ['ʌðər] .

it	might	even	have	been	prompted	by	despair	at	not	finding	others	.
它	可能	甚至	有	到过	提示	经过	绝望	在	不是	寻找	其他的	.

这甚至可能是由于找不到其他人而产生的绝望所导致的。

“ [aɪ][laɪk][hɜ:r; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [meɪd] [hɜ:r; hər] !

“	I	like	her	because	you	made	her	!
“	我	喜欢	她	因为	你	制成	她	!

“我喜欢她，因为她是你创造的！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , ['mu:vɪŋ] [ə'gen] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][kəm'pænjən] .

”	she	exclaimed	with	a	laugh	,	moving	again	away	from	her	companion	.
”	她	惊呼	和	一个	笑	,	移动	再次	离开	从	她	伴侣	.

她笑着喊道，再次远离了她的同伴。

- [læft] [stɪl] ['laʊdər] .

Wayworth	laughed	still	louder	.
-	笑了	仍然	更大声	.

韦沃斯笑得更大声了。

“ [ju:; jʊ] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jɔ:r'self] .

“	You	made	her	a	little	yourself	.
“	你	制成	她	一个	小的	你自己	.

“你把自己也变成了她。”

[aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ju:; jʊ] . ”

I've	thought	of	her	as	looking	like	you	.	”
我已经	想法	的	她	作为	寻找	喜欢	你	.	”

我一直觉得她长得像你。

“ [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] [mʌtʃ] ['betər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɔ:lˌseɪdʒər] .

“	She	ought	to	look	much	better	,	”	said	Mrs	.	Alsager	.
“	她	应该	到	看	很多	更好的	,	”	说	太太	.	阿尔萨格	.

“她应该看起来好得多，”阿尔萨格太太说。

“ [noʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [du:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] . ”

“	No	,	certainly	,	I	shouldn't	do	what	she	does	.	”
“	不	,	当然	,	我	不应该	做	什么	她	做	.	”

“不，我当然不应该像她那样做。”

“ [nɑ:t]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ? ”

“	Not	even	in	the	same	circumstances	?	”
“	不是	甚至	在	这	相同的	情况	?	”

“即便在相同的情况下也不行吗？”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][faɪnd][maɪ'self][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

“	I	should	never	find	myself	in	such	circumstances	.
“	我	应该	绝不	寻找	我	在	这样的	情况	.

“我不应该让自己陷入这种境地。”

[ðeə(r)] [ɪg'zæktli][jʊr; jər] [pleɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz]

They're	exactly	your	play	,	and	have	nothing	in	common	with	such	a	life	as
它们是	确切地	你的	玩	,	和	有	没有什么	在	常见的	和	这样的	一个	生活	作为

[maɪn] .

mine	.
矿	.

它们完全符合你的喜好，与我的生活毫无共同之处。

[haʊ'evər] , ” ['mɪsɪz] . ['ɔːlˌseɪdʒər] [went] [ɑːn] , “ [hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
However , ” Mrs . Alsager went on , “ her behaviour was natural for her
然而 , ” 太太 . 阿尔萨格 去 在 , “ 她 行为 曾是 自然的 为了 她
, [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] ,
, and not only natural ,
, 和 不是 仅有的 自然的 ,

然而,”阿尔萨格夫人继续说道，“她的行为对她来说是自然的，而且不仅仅是自然的，

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['θɜːrəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] .
but , it seems to me , thoroughly beautiful and noble .
但 , 它 似乎 到 我 , 彻底 美丽的 和 高贵 .

但在我看来，它却无比美丽高贵。

[aɪ][kɑːnt] [sə'fɪʃntli] [əd'maɪər][ðə; ði]['tælənt][ænd; ənd][tækt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪk] [wʌn][ək'sept]
I can't sufficiently admire the talent and tact with which you make one accept
我 不能 足够 钦佩 这 天赋 和 策略 和 哪个 你 制作 一 接受
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我无法充分表达我对你的才华和技巧的钦佩之情，你用这种方式让人欣然接受。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [its] ['evɪdənt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['brɪliənt]
and I tell you frankly that it's evident to me there must be a brilliant
和 我 告诉 你 坦率地说 那 它是 明显 到 我 那里 必须 是 一个 杰出的
['fjuːtʃər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ,
future before a young man who ,
未来 前 一个 年轻的 男人 WHO ,

坦白地说，在我看来，一个年轻人未来必定拥有辉煌的成就。

[æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] , [hæz; həz] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stroʊk] [æz; əz] [ðæt] .
at the start , has been capable of such a stroke as that .
在 这 开始 , 有 到过 有能力的 的 这样的 一个 中风 作为 那 .

一开始，他就有能力打出这样的一击。

[θæŋk] ['hev(ə)n]
Thank heaven
感谢 天堂

谢天谢地

[aɪ][kæn; kən][əd'maɪər]['nɑːnə; 'noʊnə] ['vɪnsnt] [æz; əz] [ɪn'tensli] [æz; əz][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][dəunt][rɪ'zemb(ə)l]
I can admire Nona Vincent as intensely as I feel that I don't resemble
我 能 钦佩 诺娜 文森特 作为 强烈地 作为 我 感觉 那 我 不 类似
[hɜːr; hər] ! ”
her ! ”
她 ! ”

我既非常欣赏诺娜·文森特，又觉得自己和她一点也不像！

“ [dəunt] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðæt] , ” [sed] ['ælən] - .
“ Don't exaggerate that , ” said Allan Wayworth .
“ 不 夸大 那 , ” 说 艾伦 - .

“别夸大其词，”艾伦·韦沃斯说道。

“ [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ? ”
“ My admiration ? ”
“ 我的 钦佩 ? ”

“我的钦佩？”

“ [jʊr; jər] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] .
“ Your dissimilarity .
“ 你的 差异 .

“你们的差异。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][jʊr; jər] [feɪs] , [jʊr; jər] [er] , [jʊr; jər] [vɔɪs] , [jʊr; jər]['moʊʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['meni]
She has your face , your air , your voice , your motion ; she has many
她 有 你的 脸 ， 你的 空气 ， 你的 嗓音 ， 你的 运动 ； 她 有 许多
['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] . ”
elements of your being . ”
元素 的 你的 存在 . ”

她有你的脸，你的气质，你的声音，你的举止；她拥有你身上的许多特质。

“ [ðen] [ʃiːl] [dæm] [jʊr; jər] [pleɪ] !
“ Then she'll damn your play !
“ 然后 壳 该死 你的 玩 !

“那她肯定会诅咒你的表演！”

” ['mɪsɪz] . ['ɔːlˌseɪdʒər] [rɪ'plaɪd] .
” Mrs . Alsager replied .
” 太太 . 阿尔萨格 回复 .

“阿尔萨格夫人回答道。”

[ðeɪ] [dʒoʊkt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [ðɪs] ,
They joked a little over this ,
他们 开玩笑 一个 小的 超过 这 ,

他们就此事开了些玩笑。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] ['plezntri] [ðæt] - ['hoʊstəs] [suːn]
though it was not in the tone of pleasantry that Wayworth's hostess soon
尽管 它 曾是 不是 在 这 语气 的 玩笑 那 - 女主人 很快
[ri'mɑːkt] :
remarked :
评论 :

不过，韦沃斯的女主人很快就用不太客气的语气说道：

“ [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] ['remədi] , [haʊ'evər] : [hæv; həv][hɜːr; hər] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] ['wʊmən] . ”
“ You've got your remedy , however : have her done by the right woman . ”
“ 你已经 得到 你的 补救 , 然而 : 有 她 完毕 经过 这 正确的 女士 . ”

“不过，你的解决办法已经找到了：找个合适的女人来给她做手术。”

“ [oʊ] , [hæv; həv][hɜːr; hər] - [dʌn] - — [hæv; həv][hɜːr; hər] - [dʌn] - !
“ Oh , have her ' done ' — have her ' done ' !
“ 哦 , 有 她 - 完毕 - — 有 她 - 完毕 - !

“哦，让她‘完事’——让她‘完事’！”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['dʒentli] [weɪld] .
” the young man gently wailed .
” 这 年轻的 男人 轻轻地 哀嚎 .

“年轻人轻轻地呜咽着。”

“ [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [maɪ] [pʊr] [frend] .
“ I see what you mean , my poor friend .
“ 我 看 什么 你 意思是 , 我的 贫穷的 朋友 .

“我明白你的意思了，我可怜的朋友。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] , [wen] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][pɑːrt] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['klevər]
What a pity , when it's such a magnificent part — such a chance for a clever
什么 一个 遗憾 , 什么时候 它是 这样的 一个 壮丽 部分 — 这样的 一个 机会 为了 一个 聪明的
['sɪriəs] [gɜːrl] !
serious girl !
严肃的 女孩 !

真是太可惜了，这么棒的角色——这么好的机会，竟然给了聪明睿智的女孩！

['nɑːnə; 'noʊnə] ['vɪnsnt] [ɪz] ['præktɪkli] [jʊr; jər] [pleɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊpən][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə]

Nona	**Vincent**	**is**	**practically**	**your**	**play**	**—**	**it**	**will**	**be**	**open**	**to**	**her**	**to**
诺娜	文森特	是	几乎	你的	玩	—	它	将要	是	打开	到	她	到

['kæri] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr][ɔːr][tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['kɔːrnər] . ”

carry	**it**	**far**	**or**	**to**	**drop**	**it**	**at**	**the**	**first**	**corner**	**.**	**”**
携带	它	远的	或者	到	降低	它	在	这	第一的	角落	.	”

诺娜·文森特几乎就是你的棋手——她要么一路高歌猛进，要么在第一个转折点就功亏一篑。”

“ [its] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['prɑːspekt] , ” [sed] ['ælən] - , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['skeptɪsɪzəm] .

“	**It's**	**a**	**charming**	**prospect**	**,**	**”**	**said**	**Allan**	**Wayworth**	**,**	**with**	**sudden**	**scepticism**	**.**
“	它是	一个	迷人	前景	,	”	说	艾伦	-	,	和	突然	怀疑论	.

“这真是一个诱人的前景，”艾伦·韦沃斯突然带着怀疑说道。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lʊrɪd]['moʊmənt] ,

They	**looked**	**at**	**each**	**other**	**with**	**eyes**	**that**	**,**	**for**	**a**	**lurid**	**moment**	**,**
他们	看起来	在	每个	其他	和	眼睛	那	,	为了	一个	骇人的	片刻	,

他们彼此对视了一眼，那一瞬间，眼神中充满了诡异的意味。

[sɔː] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ;

saw	**the**	**worst**	**of**	**the**	**worst**	**;**
锯	这	最差	的	这	最差	;

见识了最糟糕的情况；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [vaʊz] [ænd; ənd] ['kɔnfɪdənsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]

but	**before**	**they**	**parted**	**they**	**had**	**exchanged**	**vows**	**and**	**confidences**	**that**	**were**
但	前	他们	分手了	他们	有	交换	誓言	和	秘密	那	是

['dedɪkeɪtɪd] ['hoʊlli] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl] .

dedicated	**wholly**	**to**	**the**	**ideal**	**.**
投入的	完全	到	这	理想的	.

但在分别之前，他们交换了誓言和信任，这些誓言和信任完全致力于实现理想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [haʊ'evər] ,

It	**is**	**not**	**to**	**be**	**supposed**	**,**	**however**	**,**
它	是	不是	到	是	据称	,	然而	,

然而，这并非必然。

[ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɔːlˌseɪdʒər] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [meɪd] - [les] ['iːgər]

that	**the**	**knowledge**	**that**	**Mrs**	**.**	**Alsager**	**would**	**help**	**him**	**made**	**Wayworth**	**less**	**eager**
那	这	知识	那	太太	.	阿尔萨格	会	帮助	他	制成	-	较少的	渴望的

[tuː; tə] [help] [hɪm'self] .

to	**help**	**himself**	**.**
到	帮助	他自己	.

知道阿尔萨格太太会帮助他，反而让韦沃斯更不愿意自救了。

[hiː; hi][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [noʊ]

He	**did**	**what**	**he**	**could**	**and**	**felt**	**that**	**she**	**,**	**on**	**her**	**side**	**,**	**was**	**doing**	**no**
他	做过	什么	他	可以	和	毛毡	那	她	,	在	她	边	,	曾是	正在做	不

[les] ;

less	**;**
较少的	;

他尽了自己所能，并且觉得她也同样尽力了；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðer; ðər]

but	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**year**	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**recognise**	**that**	**their**
但	在	这	结尾	的	一个	年	他	曾是	有义务	到	认出	那	他们的

[juˈnaɪtɪd] ['efərt] [hæd; həd] ['meɪnli] [prə'duːst] [ðə; ði] [faɪn] ['flaʊər] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .

united	**effort**	**had**	**mainly**	**produced**	**the**	**fine**	**flower**	**of**	**discouragement**	**.**
团结的	努力	有	主要	生产	这	美好的	花	的	沮丧	.

但一年后，他不得不承认，他们的共同努力主要结出了令人沮丧的硕果。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði]['lʌstər][hæd; həd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [aɪz] ,

At	the	end	of	a	year	the	lustre	had	,	to	his	own	eyes	,
在	这	结尾	的	一个	年	这	光泽	有	,	到	他的	自己的	眼睛	,

一年结束时，在他自己看来，光泽已经……

[kwaɪt]['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'pri:ʃieɪtɪd] ['mæstərpi:s] ,

quite	faded	from	his	unappreciated	masterpiece	,
相当	褪色	从	他的	未被赏识	杰作	,

他那部未被赏识的杰作已逐渐被人遗忘。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃəneri] ['lɪt(ə)l][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

and	he	found	himself	writing	for	a	biographical	dictionary	little	lives	of
和	他	成立	他自己	写作	为了	一个	传记	字典	小的	生活	的

[sə'lebrətiz] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .

celebrities	he	had	never	heard	of	.
名人	他	有	绝不	听到	的	.

于是他发现自己在为一本传记词典撰写他从未听说过的名人的生平小传。

[tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] , ['eniwer] [ænd; ənd] ['enihaʊ] ,

To	be	printed	,	anywhere	and	anyhow	,
到	是	打印	,	任何地方	和	无论如何	,

可以随时随地以任何方式印刷。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv]['glɔ:ri][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][soʊ][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]['æktɪd] ,

was	a	form	of	glory	for	a	man	so	unable	to	be	acted	,
曾是	一个	形式	的	荣耀	为了	一个	男人	所以	无法	到	是	行动	,

对于一个如此缺乏行动力的人来说，这是一种荣耀。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] , ['i:v(ə)n][æt; ət] [reɪts] , [hæd; həd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens]

and	to	be	paid	,	even	at	encyclopædic	rates	,	had	the	consequence
和	到	是	有薪酬的	,	甚至	在	百科全书式	利率	,	有	这	结果

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd][vɜ:r'boʊs] .

of	making	one	resigned	and	verbose	.
的	制作	一	辞职	和	冗长	.

即使按百科全书般的价格支付报酬，也会导致一个人变得无奈和啰嗦。

[hi:; hi] ['kudnt] ['smʌg(ə)l] [staɪl] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] ,

He	couldn't	smuggle	style	into	a	dictionary	,
他	不能	走私	风格	进入	一个	字典	,

他无法把"风格"这个词塞进字典里。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [li:st] [rɪ'flekt] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [lɜ:rn]

but	he	could	at	least	reflect	that	he	had	done	his	best	to	learn
但	他	可以	在	至少	反映	那	他	有	完毕	他的	最好的	到	学习

[frʌm; frəm][ðə; ði]['drɑ:mə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][groʊs] [ɪm'pɜ:rtnəns] ['ɔ:lmoʊst] ['eniwer] .

from	the	drama	that	it	is	a	gross	impertinence	almost	anywhere	.
从	这	戏剧	那	它	是	一个	总的	无礼	几乎	任何地方	.

但他至少可以反思，他已经尽力从这场风波中吸取教训，那就是这种行为在几乎任何地方都是一种极其无礼的行为。

[hi:; hi][hæd; həd] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['evri] ['θi:ətər] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ]

He	had	knocked	at	the	door	of	every	theatre	in	London	,	and	,	at	a
他	有	敲门	在	这	门	的	每一个	剧院	在	伦敦	,	和	,	在	一个

['ru:ɪnəs] [ɪk'spens] ,

ruinous	expense	,
毁灭性的	费用	,

他敲遍了伦敦所有剧院的大门，并且花费了巨额资金，

[hæd; həd] ['mʌltɪplaɪd] [taɪp] - ['kɑːpiz] [ʌv; əv]['nɑːnə; 'noʊnə] ['vɪnsnt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [niːt]

had	multiplied	type	-	copies	of	Nona	Vincent	to	replace	the	neat
有	乘以	类型	-	副本	的	诺娜	文森特	到	代替	这	整洁的

['træn,skrɪpt] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌmænə'dʒɪriəl] [ə'bɪs] .

transcripts	that	had	descended	into	the	managerial	abyss	.
成绩单	那	有	下降	进入	这	管理	深渊	.

为了替换那些已经遗失在管理层手中的、整洁的誊本，人们大量复印了诺娜·文森特的著作。

[hɪz; ɪz] [pleɪ] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [dɪ'klaɪnd] — [noʊ] [sʌtʃ] ['flætərɪŋ] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

His	play	was	not	even	declined	—	no	such	flattering	intimation	was	given
他的	玩	曾是	不是	甚至	拒绝	—	不	这样的	奉承	暗示	曾是	给定

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [riːd] .

him	that	it	had	been	read	.
他	那	它	有	到过	读	.

他的剧本甚至没有被拒绝——也没有人向他表示有人读过他的剧本，这让他感到很受宠若惊。

[wʌt] [ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [wʊd] [duː][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['ɔːlˌseɪdʒər] [kən'sɜːrnd] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l]

What	the	managers	would	do	for	Mrs	.	Alsager	concerned	him	little
什么	这	经理	会	做	为了	太太	.	阿尔萨格	担心的	他	小的

[tə'deɪ] ;

today	;
今天	;

今天，经理们会为阿尔萨格夫人做些什么，他并不关心；

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['reləvənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

the	thing	that	was	relevant	was	that	they	would	do	nothing	for	him	.
这	事物	那	曾是	相关的	曾是	那	他们	会	做	没有什么	为了	他	.

关键在于，他们什么都不会为他做。

[ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] [felt] ['hʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

That	charming	woman	felt	humbled	to	the	earth	,
那	迷人	女士	毛毡	谦卑	到	这	地球	,

那位迷人的女士感到自己谦卑地匍匐在地。

[soʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'spɑːns] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊɚz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] .

so	little	response	had	she	had	from	the	powers	on	which	she	counted	.
所以	小的	回复	有	她	有	从	这	权力	在	哪个	她	计数	.

她所依赖的那些势力几乎没有给她任何回应。

[ðə; ði] [tuː] ['nevər] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪ] [naʊ] ,

The	two	never	talked	about	the	play	now	,
这	二	绝不	谈话	关于	这	玩	现在	,

两人现在再也没谈起过那部戏了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [stɪl] ['faɪnər] ['frendʃɪp] ,

but	he	tried	to	show	her	a	still	finer	friendship	,
但	他	尝试	到	展示	她	一个	仍然	更精细	友谊	,

但他试图向她展现一种更美好的友谊。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

that	she	might	not	think	he	felt	she	had	failed	him	.
那	她	可能	不是	思考	他	毛毡	她	有	失败的	他	.

她或许认为他并不觉得她辜负了他。

[hiː; hi] [stɪl] [wɔːkt] [ə'baʊt] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [driːmz] ,

He	still	walked	about	London	with	his	dreams	,
他	仍然	步行	关于	伦敦	和	他的	梦境	,

他依然怀揣着梦想在伦敦街头漫步。

[bʌt; bət][æz; əz] [mʌnθs] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [mʌnθs] [ænd; ənd][hi:; hi][left][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

but	as	months	succeeded	months	and	he	left	the	year	behind	him
但	作为	几个月	成功了	几个月	和	他	左边	这	年	在后面	他

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dri:mz] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [sək'ses] [æz; əz][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .

they	were	dreams	not	so	much	of	success	as	of	revenge	.
他们	是	梦境	不是	所以	很多	的	成功	作为	的	复仇	.

但随着时间推移，岁月流逝，他不再怀念过去，而是梦想着复仇，而不是成功。

[sək'ses] [si:md] [ə; eɪ] ['kʌlərləs] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'wɔ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ; ['sʌmθɪŋ]

Success	seemed	a	colourless	name	for	the	reward	of	his	patience	;	something
成功	似乎	一个	无色	姓名	为了	这	报酬	的	他的	耐心	;	某物

['fɪrsli] ['flɔ:rɪd] ,

fiercely	florid	,
激烈地	佛罗里达	,

成功这个词似乎不足以形容他耐心得到的回报；它应该是一种绚丽多彩的体验。

['sʌmθɪŋ] [sæŋ'gwɪnələnt][wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

something	sanguinolent	was	more	to	the	point	.
某物	血腥的	曾是	更多的	到	这	观点	.

更确切地说，是某种血腥的情绪。

[hɪz; ɪz][best][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] [haʊ'evər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['si:nɪk] [aɪ'di:ə] ;

His	best	consolation	however	was	still	in	the	scenic	idea	;
他的	最好的	安慰	然而	曾是	仍然	在	这	风景优美	主意	;

然而，他最大的慰藉仍然来自于对美景的憧憬；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [ɪn'kjʊərəbli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

it	was	not	till	now	that	he	discovered	how	incurably	he	was	in	love	with
它	曾是	不是	直到	现在	那	他	发现	如何	无可救药	他	曾是	在	爱	和

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

直到现在他才发现自己已经无可救药地爱上了它。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ][veɪn] ['sekənd] [jɪr] [hæd; həd] [tʃeɪft] [ɪt'self] [ə'weɪ] [hi:; hi] ['tʃerɪʃt] [hɪz; ɪz]

By	the	time	a	vain	second	year	had	chafed	itself	away	he	cherished	his
经过	这	时间	一个	徒劳	第二	年	有	擦伤	本身	离开	他	珍爱	他的

['fru:tləs] ['fæk(ə)lti][ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:bləkwi][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['sʌfər] .

fruitless	faculty	the	more	for	the	obloquy	it	seemed	to	suffer	.
徒劳无功	学院	这	更多的	为了	这	漫骂	它	似乎	到	遭受	.

当徒劳无功的第二年终于过去，他反而更加珍惜自己毫无建树的才能，因为它似乎遭受了非议。

[hi:; hi] [lɪvd] , [ɪn][hɪz; ɪz][best] ['aʊərz] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv]['sʌbdʒekts][ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ;

He	lived	,	in	his	best	hours	,	in	a	world	of	subjects	and	situations	;
他	居住地	,	在	他的	最好的	小时	,	在	一个	世界	的	主题	和	情况	;

在他人生的巅峰时期，他生活在一个充满各种主题和情境的世界里；

[hi:; hi] [roʊt] [ə'nʌðər] [pleɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɪts] ['predəsesər] [æz; əz]

he	wrote	another	play	and	made	it	as	different	from	its	predecessor	as
他	写道	其他	玩	和	制成	它	作为	不同的	从	它是	前任	作为

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] .

such	a	very	good	thing	could	be	.
这样的	一个	非常	好的	事物	可以	是	.

他又写了一部剧本，并尽可能地使其与前作截然不同，这已经是一件非常好的事情了。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] ,

It	might	be	a	very	good	thing	,
它	可能	是	一个	非常	好的	事物	,

这或许是一件非常好的事。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['lɪmboʊ] [ˌɪndɪ'skrɪmə,neɪtɪŋ]

but	when	he	had	committed	it	to	the	theatrical	limbo	indiscriminating
但	什么时候	他	有	坚定的	它	到	这	戏剧	炼狱	不加区分的

[feɪt] [tʊk] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

fate	took	no	account	of	the	difference	.
命运	采取	不	帐户	的	这	不同之处	.

但当他将它投入戏剧的炼狱时，不分青红皂白的命运并没有考虑其中的区别。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] ;

He	was	at	last	able	to	leave	England	for	three	or	four	months	;
他	曾是	在	最后的	有能力的	到	离开	英格兰	为了	三	或者	四	几个月	;

他终于能够离开英国三四个月；

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['dʒɜːrməni][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [lɔːŋ] [dɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]

he	went	to	Germany	to	pay	a	visit	long	deferred	to	his	mother	and
他	去	到	德国	到	支付	一个	访问	长的	延期	到	他的	母亲	和

['sɪstər] .

sisters	.
姐妹	.

他前往德国探望他的母亲和姐妹，这是他一直以来都想完成的事情。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]

Shortly	before	the	time	he	had	fixed	for	his	return	he	received	from
不久	前	这	时间	他	有	固定的	为了	他的	返回	他	已收到	从

['mɪsɪz] . ['ɔːlˌseɪdʒər][ə; eɪ] ['telɪgræm] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] :

Mrs	.	Alsager	a	telegram	consisting	of	the	words	:
太太	.	阿尔萨格	一个	电报	由	的	这	字	:

在他预定返回时间前不久，他收到了阿尔萨格夫人发来的电报，内容如下：

“ ['ləudə] [wɪʃɪz] [siː] [juː; jʊ] — ['pʊtɪŋ] ['nɑːnə; 'noʊnə] ['ɪnstənt] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .

“	Loder	wishes	see	you	—	putting	Nona	instant	rehearsal	.
“	洛德	愿望	看	你	—	推杆	诺娜	立即的	排演	.

“Loder 希望见到你——让 Nona 立即排练。

” [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər]

”	He	spent	the	few	hours	before	his	departure	in	kissing	his	mother	and	sisters
”	他	花费	这	很少	小时	前	他的	离开	在	接吻	他的	母亲	和	姐妹

,

,
,

“临行前的几个小时，他亲吻了母亲和姐妹们。”

[huː] [nuː] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt]['mɪsɪz] . ['ɔːlˌseɪdʒər][tuː; tə][dʒʌdʒ][ˌaɪ 'tiː] ['lʌki] [ðɪs] [rɪ'spektəbl] ['mærid]

who	knew	enough	about	Mrs	.	Alsager	to	judge	it	lucky	this	respectable	married
WHO	知道	足够的	关于	太太	.	阿尔萨格	到	法官	它	幸运的	这	可敬	已婚

['leɪdi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] — [ə; eɪ] [rɪ'liːf] ,

lady	was	not	there	—	a	relief	,
女士	曾是	不是	那里	—	一个	宽慰	,

那些对阿尔萨格夫人有所了解的人都认为，幸好这位受人尊敬的已婚女士不在场——这真是一种解脱。

[haʊ'evər] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['spekjələtɪv] [glɑːnsiz] [æt; ət] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

however	,	accompanied	with	speculative	glances	at	London	and	the	morrow	.
然而	,	伴随	和	推测性的	眼神	在	伦敦	和	这	明天	.

然而，同时也不时流露出对伦敦和未来的憧憬。

['ləudə] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ə'wer] , [ment] [ðə; ði] [nuː] “ ['renəsɑːns] ,

Loder	,	as	our	young	man	was	aware	,	meant	the	new	“	Renaissance	,
洛德	,	作为	我们的	年轻的	男人	曾是	意识到的	,	意思是	这	新的	“	复兴	,

正如我们这位年轻人所知，洛德指的是新的“文艺复兴”。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'viːniənt]

"	but	though	he	reached	home	in	the	evening	it	was	not	to	this	convenient
"	但	尽管	他	达到	家	在	这	晚上	它	曾是	不是	到	这	方便的

['mɑːdərn] ['θiːətər] [ðæt] - [fɜːrst] [prə'siːdid] .

modern	theatre	that	Wayworth	first	proceeded	.
现代的	剧院	那	-	第一的	继续	.

"但是，尽管他晚上回到了家，但韦沃斯首先去的并不是这座便利的现代化剧院。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['ɔːlˌseɪdʒər] , [æn; ən] ['aʊər] [ðæt] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ]

He	spent	a	late	hour	with	Mrs	.	Alsager	,	an	hour	that	throbbed	with
他	花费	一个	晚的	小时	和	太太	.	阿尔萨格	,	一个	小时	那	悸动	和

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

calculation	.
计算	.

他与阿尔萨格夫人共度了一个深夜，这一个小时里，他一直在暗中算计。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪstər] . ['ləudə] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

She	told	him	that	Mr	.	Loder	was	charming	,
她	讲述	他	那	先生	.	洛德	曾是	迷人	,

她告诉他，洛德先生很有魅力。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sɪmpli] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [ɪts] [tɜːrn] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	had	simply	taken	up	the	play	in	its	turn	;	he	had	hopes	of	it	,
他	有	简单地	已采取	向上	这	玩	在	它是	转动	;	他	有	希望	的	它	,

他只是按部就班地接手了这部戏；他对它抱有希望。

[mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['pesɪmɪst] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [biː; bi] ['kwɑːlɪfaɪd]

moreover	,	that	on	the	part	of	a	professional	pessimist	might	almost	be	qualified
而且	,	那	在	这	部分	的	一个	专业的	悲观主义者	可能	几乎	是	合格的

[æz; əz] [ɪk'stætɪk] .

as	ecstatic	.
作为	欣喜若狂	.

此外，对于一个职业悲观主义者来说，这几乎可以算得上是欣喜若狂了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɑːrdʒɪn] [fɔːr; fər] [əb'dʒɛkʃənz] , [ænd; ənd] ['vaɪələt] [greɪ]

It	had	been	cast	,	with	a	margin	for	objections	,	and	Violet	Grey
它	有	到过	投掷	,	和	一个	利润	为了	反对意见	,	和	紫色	灰色的

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['heroʊɪn] .

was	to	do	the	heroine	.
曾是	到	做	这	女英雄	.

选角已经确定，并预留了反对意见的空间，女主角将由维奥莱特·格雷饰演。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l] , [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

She	had	been	capable	,	while	he	was	away	,
她	有	到过	有能力的	,	尽管	他	曾是	离开	,

他不在的时候，她也能做到。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [æt; ət] [ðæt] ['fɑːgi] [oʊld] ['pleɪhaʊs] [ðə; ði] " [lɪ'dʒɪtɪmət] ;

of	a	good	piece	of	work	at	that	foggy	old	playhouse	the	"	Legitimate	;
的	一个	好的	片	的	工作	在	那	雾蒙蒙的	老的	过家家	这	"	合法的	;

在那座雾气弥漫的老剧院里，有一部很棒的作品，名为"合法"；

" [ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klʌmzi] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [bɪn] [freʃ] .

"	the	piece	was	a	clumsy	réchauffé	,	but	she	at	least	had	been	fresh	.
"	这	片	曾是	一个	笨拙	热	,	但	她	在	至少	有	到过	新鲜的	.

这首歌虽然是一首笨拙的炒菜，但她至少精神焕发。

- [rɪ'membər] ['vaɪələt] [greɪ] — ['hædnt][hiː; hi] , [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , [ɑːn][ə; eɪ][fɑːnd]['pɑːləsi]

Wayworth	remembered	Violet	Grey	—	hadn't	he	,	for	two	years	,	on	a	fond	policy
-	记得	紫色	灰色的	—	之前没有	他	,	为了	二	年	,	在	一个	喜爱	政策

[ʌv; əv] “ ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,

of	“	looking	out	,
的	“	寻找	出去	,

韦沃斯还记得维奥莱特·格雷——难道他两年来没有一直秉持着“照顾她”的良好政策吗?

” [kept] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌndən] ['θiətəz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [prə'spektɪv] [ˌɪn'tɜːprətɜz] ?

”	kept	dipping	into	the	London	theatres	to	pick	up	prospective	interpreters	?
”	保留	浸渍	进入	这	伦敦	剧院	到	挑选	向上	预期	口译员	?

“不断光顾伦敦各大剧院，寻找合适的翻译人员？”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pɪkt] [ʌp] ['meni] [æz; əz] [jet] ,

He	had	not	picked	up	many	as	yet	,
他	有	不是	挑选	向上	许多	作为	然而	,

他还没捡到多少。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hæd; həd]['nevər] ['rɪgəld] [ɪn][hɪz; ɪz][net] .

and	this	young	lady	at	all	events	had	never	wriggled	in	his	net	.
和	这	年轻的	女士	在	全部	活动	有	绝不	扭动	在	他的	网	.

而这位年轻女士无论如何也从未落入他的圈套。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɑːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [priː'fɪgjəd] [hɜːr; hər]

She	was	pretty	and	she	was	odd	,	but	he	had	never	prefigured	her
她	曾是	漂亮的	和	她	曾是	奇怪的	,	但	他	有	绝不	预先设定的	她

[æz; əz]['nɑːnə; 'noʊnə] ['vɪnsnt] ,

as	Nona	Vincent	,
作为	诺娜	文森特	,

她很漂亮，也很古怪，但他从未预料到她会成为诺娜·文森特。

[nɔːr] [ɪn'diːd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'træktɪd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [felt] [sə'fɪʃntli] [lɔːntʃt] [ɪn][ðə; ði]

nor	indeed	found	himself	attracted	by	what	he	already	felt	sufficiently	launched	in	the
也不	的确	成立	他自己	吸引	经过	什么	他	已经	毛毡	足够	发射	在	这

[prə'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][æz; əz][hɜːr; hər][ɑːr'tɪstɪk][ˌpɜːrsə'næləti] .

profession	to	speak	of	as	her	artistic	personality	.
职业	到	说话	的	作为	她	艺术	性格	.

事实上，他并没有被她身上那种在他看来已经足够出众的艺术气质所吸引。

['mɪsɪz] . ['ɔːlˌseɪdʒər][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] — [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [nɑːt][ə; eɪ]

Mrs	.	Alsager	was	different	—	she	declared	that	she	had	been	struck	not	a
太太	.	阿尔萨格	曾是	不同的	—	她	声明	那	她	有	到过	击	不是	一个

['lɪt(ə)l][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][toʊnz] .

little	by	some	of	her	tones	.
小的	经过	一些	的	她	音调	.

阿尔萨格夫人则不同——她宣称，她的一些语气让她颇感震惊。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] “ [lɪ'dʒɪtɪmət] , ” [ænd; ənd]['mɪstər] .

The	girl	was	interesting	in	the	thing	at	the	“	Legitimate	,	”	and	Mr	.
这	女孩	曾是	有趣的	在	这	事物	在	这	“	合法的	,	”	和	先生	.

['ləudə] ,

Loder	,
洛德	,

那女孩对“合法”那件事很感兴趣，还有洛德先生，

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] , [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər][æz; əz] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .

who	had	his	eye	on	her	,	described	her	as	ambitious	and	intelligent	.
WHO	有	他的	眼睛	在	她	,	描述	她	作为	雄心勃勃	和	聪明的	.

一个对她有好感的人形容她雄心勃勃、聪明伶俐。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['ɔːfli] [tuː; tə][get][ɑːn] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][soʊ]['leɪzi] !

She	wanted	awfully	to	get	on	—	and	some	of	those	ladies	were	so	lazy	!
她	通缉	非常	到	得到	在	—	和	一些	的	那些	女士们	是	所以	懒惰的	!

她非常想上去——但有些女士却很懒！

- [wʌz; wəz]['skeptɪk(ə)l] — [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mɪs] ['vaɪələt] [greɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['terəbli]

Wayworth	was	sceptical	—	he	had	seen	Miss	Violet	Grey	,	who	was	terribly
-	曾是	怀疑论者	—	他	有	已见	错过	紫色	灰色的	,	WHO	曾是	可怕

[aɪ'tɪnərənt] ,

itinerant	,
流动	,

韦沃斯对此表示怀疑——他见过维奥莱特·格雷小姐，她居无定所，四处漂泊。

[ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['θiətəz] [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][wʌn]['æspekt] .

in	a	dozen	theatres	but	only	in	one	aspect	.
在	一个	打	剧院	但	仅有的	在	一	方面	.

在十几家影院上映，但只有一种放映方式。

['nɑːnə; 'noʊnə] ['vɪnsnt] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['æspekts] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] ['θiːətər] ;

Nona	Vincent	had	a	dozen	aspects	,	but	only	one	theatre	;
诺娜	文森特	有	一个	打	方面	,	但	仅有的	一	剧院	;

诺娜·文森特有十几个方面，但只有一个剧院；

[jet] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['prɑːmɪst] [hɪm'self][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

yet	with	what	a	feverish	curiosity	the	young	man	promised	himself	to	watch	the
然而	和	什么	一个	发烧	好奇心	这	年轻的	男人	承诺	他自己	到	手表	这

['æktrəs] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] !

actress	on	the	morrow	!
演员	在	这	明天	!

然而，这位年轻人却怀着无比强烈的好奇心，暗下决心明天一定要去看这位女演员！

['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ɔːlˌseɪdʒər] [naʊ] [siːmd] [ðə; ði] ['veri] [stʌf] [ðæt]

Talking	the	matter	over	with	Mrs	.	Alsager	now	seemed	the	very	stuff	that
说	这	事情	超过	和	太太	.	阿尔萨格	现在	似乎	这	非常	东西	那

[rɪ'hɜːrs(ə)l] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] .

rehearsal	was	made	of	.
排演	曾是	制成	的	.

现在看来，和阿尔萨格夫人商量这件事，正是排练的意义所在。

[ðə; ði] [nɪr] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['æktɪd][leɪd][ə; eɪ]['fɪŋgər]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv]

The	near	prospect	of	being	acted	laid	a	finger	even	on	the	lip	of
这	靠近	前景	的	存在	行动	铺设	一个	手指	甚至	在	这	唇	的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ;

inquiry	;
询问	;

即将采取行动的前景甚至让询问的念头都有些动摇了；

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][ɑːn]['tɪptoʊ] [tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] ,

he	wanted	to	go	on	tiptoe	till	the	first	night	,
他	通缉	到	去	在	脚尖	直到	这	第一的	夜晚	,

他想踮着脚尖直到第一晚，

[tuː; tə] [meɪk] [noʊ][kən'dɪʃ(ə)n][bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [hɪz; ɪz][laɪnz] ,

to	make	no	condition	but	that	they	should	speak	his	lines	,
到	制作	不	状况	但	那	他们	应该	说话	他的	线条	,

不附加任何条件，只要求他们背诵他的台词。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt][hiː; hi] ['wʊdnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [reɪz] [æn; ən] ['aɪbraʊ] [æt; ət][ðə; ði] [siːn]

and	he	felt	that	he	wouldn't	so	much	as	raise	an	eyebrow	at	the	scene
和	他	毛毡	那	他	不会	所以	很多	作为	增加	一个	眉	在	这	场景

- ['peɪntər] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][oʊld][oʊk] ['tʃeɪmbər] .

-	painter	if	he	should	give	him	an	old	oak	chamber	.
-	画家	如果	他	应该	给	他	一个	老的	橡木	房间	.

他觉得，如果场景画家送给他一间旧橡木房间，他也不会对画家挑剔一番。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] , [ðə; ði][nekst][deɪ] , [ðæt][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðɪs]

He	became	conscious	,	the	next	day	,	that	his	danger	would	be	other	than	this
他	成为	有意识的	,	这	下一个	天	,	那	他的	危险	会	是	其他	比	这

,

,

,

第二天，他意识到自己面临的危险并非如此。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [tuː; tə][hɪm'self] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

and	yet	he	couldn't	have	expressed	to	himself	what	it	would	be	.
和	然而	他	不能	有	表达	到	他自己	什么	它	会	是	.

然而，他却无法向自己表达那会是什么样子。

['deɪndʒər][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['daʊtləs] — ['deɪndʒər][wʌz; wəz] ['evriwer] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ɑːrt]

Danger	was	there	,	doubtless	—	danger	was	everywhere	,	in	the	world	of	art
危险	曾是	那里	,	毫无疑问	—	危险	曾是	到处	,	在	这	世界	的	艺术

,

,

,

危险无疑存在——在艺术界，危险无处不在。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə]

and	still	more	in	the	world	of	commerce	;	but	what	he	really	seemed	to
和	仍然	更多的	在	这	世界	的	商业	;	但	什么	他	真的	似乎	到

[kætʃ] ,

catch	,
抓住	,

在商业领域更是如此；但他真正领悟到的似乎是，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

for	the	hour	,	was	the	beating	of	the	wings	of	victory	.
为了	这	小时	,	曾是	这	殴打	的	这	翅膀	的	胜利	.

那一刻，胜利的翅膀拍打着。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'maɪn] [ðæt] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vɪktəri] ['sɪmpli] [tuː; tə][biː; bi]['æktɪd] .

Nothing	could	undermine	that	,	since	it	was	victory	simply	to	be	acted	.
没有什么	可以	破坏	那	,	自从	它	曾是	胜利	简单地	到	是	行动	.

没有什么能动摇这一点，因为胜利只需付诸行动即可。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['vɪktəri] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['æktɪd]['bædli] ; [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ['dɪdnt] [prɪ'vent]

It	would	be	victory	even	to	be	acted	badly	;	a	reflection	that	didn't	prevent
它	会	是	胜利	甚至	到	是	行动	糟糕	;	一个	反射	那	没有	防止

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

即使表现糟糕也是一种胜利；这种反思并没有阻止他。

[haʊ'evər] , [frʌm; frəm] ['bæniʃɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['pɑːlətɪk]['ɑːptɪmɪzəm] , [ðə; ði][wɜːrd] “ [bæd] ” [frʌm; frəm]

however	,	from	banishing	,	in	his	politic	optimism	,	the	word	“	bad	”	from
然而	,	从	驱逐	,	在	他的	政治	乐观	,	这	单词	“	坏的	”	从

[hɪz; ɪz][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

his	vocabulary	.
他的	词汇	.

然而，出于政治上的乐观，他却从词汇中彻底摒弃了"坏"这个词。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['kɑːmprəmaɪz][ʌv; əv] ['præktɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ə'plai] ['iːv(ə)n]

It	had	no	application	,	in	the	compromise	of	practice	;	it	didn't	apply	even
它	有	不	应用	,	在	这	妥协	的	实践	;	它	没有	申请	甚至

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪ] ,

to	his	play	,
到	他的	玩	,

在实践的妥协中，它毫无用处；甚至在他的比赛中也毫无用处。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [aʊt'lɪvd] [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ]

which	he	was	conscious	he	had	already	outlived	and	as	to	which
哪个	他	曾是	有意识的	他	有	已经	活得更久	和	作为	到	哪个

[hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ðæt] ,

he	foresaw	that	,
他	预见	那	,

他意识到自己已经度过了那段时光，并且预见到，

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wiːks] , ['friːkwənt][ə'lɑːrm] [wʊd] ['ɔːltərnət] , [ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [wɪð; wɪθ]['friːkwənt]

in	the	coming	weeks	,	frequent	alarm	would	alternate	,	in	his	spirit	,	with	frequent
在	这	未来	周	,	频繁	警报	会	备用	,	在	他的	精神	,	和	频繁

[ɪ'stiːm] .

esteem	.
尊重	.

在接下来的几周里，他的精神状态将时而惊恐，时而敬畏。

[wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌski] ['deɪˌlɪt] ['θiːətər] ([ˌaɪ 'tiː] [ɑːrtʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ði]

When	he	went	down	to	the	dusky	daylit	theatre	(	it	arched	over	him	like	the
什么时候	他	去	向下	到	这	昏暗	日光	剧院	(	它	拱形	超过	他	喜欢	这

['temp(ə)l][ʌv; əv] [feɪm])

temple	of	fame	)
寺庙	的	名声	)

当他走到光线昏暗的剧院时（剧院在他头顶上方呈拱形，如同荣耀的神庙）

['mɪstər] . ['ləudə] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['ɔːlˌseɪdʒər][hæd; həd] [ə'naʊnst] ,

Mr	.	Loder	,	who	was	as	charming	as	Mrs	.	Alsager	had	announced	,
先生	.	洛德	,	WHO	曾是	作为	迷人	作为	太太	.	阿尔萨格	有	宣布	,

洛德先生正如阿尔萨格夫人所描述的那样，魅力十足。

[strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

struck	him	as	the	genius	of	hospitality	.
击	他	作为	这	天才	的	热情好客	.

在他看来，这是待客之道的天才之举。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] , [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] , [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ][saɪn] ;

The	manager	began	to	explain	why	,	for	so	long	,	he	had	given	no	sign	;
这	经理	开始	到	解释	为什么	,	为了	所以	长的	,	他	有	给定	不	符号	;

经理开始解释为什么这么长时间以来他都没有发出任何信号；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] - [naʊ] ,

but	that	was	the	last	thing	that	interested	Wayworth	now	,
但	那	曾是	这	最后的	事物	那	感兴趣的	-	现在	,

但韦沃斯现在最不关心的就是这些了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [rɪ'membər] ['æftərwərdz] [wʌt] ['riːz(ə)nz]['mɪstər] . ['ləudə][hæd; həd]

and	he	could	never	remember	afterwards	what	reasons	Mr	.	Loder	had
和	他	可以	绝不	记住	然后	什么	原因	先生	.	洛德	有

[ɪ'nuːməˌreɪtid] .

enumerated	.
列举	.

事后他再也记不起洛德先生列举了哪些理由。

[hiː; hi] [laɪkt] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

He	liked	,	in	the	whole	business	of	discussion	and	preparation	,
他	喜欢	,	在	这	所有的	商业	的	讨论	和	准备	,

他喜欢整个讨论和准备过程，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['prɑːbəbli][dɪs'laɪk] ,

even	the	things	he	had	thought	he	should	probably	dislike	,
甚至	这	事物	他	有	想法	他	应该	大概	不喜欢	,

甚至包括他原本认为自己应该讨厌的那些东西，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['revəld] [ɪn] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] .

and	he	revelled	in	those	he	had	thought	he	should	like	.
和	他	尽情狂欢	在	那些	他	有	想法	他	应该	喜欢	.

他尽情享受着那些他认为自己应该喜欢的人。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [mɪs] ['vaɪələt] [greɪ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə] ['penətreɪt]

He	watched	Miss	Violet	Grey	that	evening	with	eyes	that	sought	to	penetrate
他	观看	错过	紫色	灰色的	那	晚上	和	眼睛	那	寻求	到	穿透

[hɜːr; hər] [ˌpɔsə'bilitiz] .

her	possibilities	.
她	可能性	.

那天晚上，他用一种想要看透维奥莱特·格雷小姐的眼神注视着她。

[ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd][ə; eɪ][fjuː] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwɑːlətiz][ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [feɪs] , ['kwɑːlətiz]

She	certainly	had	a	few	;	they	were	qualities	of	voice	and	face	,	qualities
她	当然	有	一个	很少	;	他们	是	品质	的	嗓音	和	脸	,	品质

[pər'hæps]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ;

perhaps	even	of	intelligence	;
也许	甚至	的	智力	;

她确实有一些特质；这些特质体现在她的声音、面容，甚至可能体现在她的智力上；

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər][æt; ət]['eni] [reɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːstərɪŋ] , ['koʊksɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

he	sat	there	at	any	rate	with	a	fostering	,	coaxing	attention	,
他	卫星	那里	在	任何	速度	和	一个	寄养	,	哄骗	注意力	,

至少他坐在那里，带着一种鼓励和引导的目光。

[rɪ'piːtɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm'self][æz; əz] [kən'vɪnsɪŋli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]

repeating	over	to	himself	as	convincingly	as	he	could	that	she	was	not
重复	超过	到	他自己	作为	令人信服地	作为	他	可以	那	她	曾是	不是

['kɑːmən] — [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['kredɪtəbl] [æz; əz][ðə; ði][pɑːrt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ]

common	—	a	circumstance	all	the	more	creditable	as	the	part	she	was	playing
常见的	—	一个	环境	全部	这	更多的	可信赖的	作为	这	部分	她	曾是	玩耍

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['despərətli] [soʊ] .

seemed	to	him	desperately	so	.
似乎	到	他	绝望地	所以	.

他一遍又一遍地告诉自己，她绝非庸俗之辈——鉴于她在他看来所扮演的角色极其庸俗，这一点就显得更加可信了。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ;

He	perceived	that	this	was	why	it	pleased	the	audience	;
他	感知	那	这	曾是	为什么	它	高兴	这	观众	;

他认为这就是它能取悦观众的原因；

[hiː; hi] [dɪ'vaɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːrt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['æktrəs] .

he	divined	that	it	was	the	part	they	enjoyed	rather	than	the	actress	.
他	神谕	那	它	曾是	这	部分	他们	享受	相当	比	这	演员	.

他断定他们喜欢的是角色本身，而不是女演员。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['praɪvət]['pænɪk] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] [ðæt][fɔːrm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]

He	had	a	private	panic	,	wondering	how	,	if	they	liked	that	form	,	they	could
他	有	一个	私人的	恐慌	,	好奇	如何	,	如果	他们	喜欢	那	形式	,	他们	可以

['pɑːsəbli] [laɪk][hɪz; ɪz] .

possibly	like	his	.
可能	喜欢	他的	.

他内心感到一阵恐慌，心想如果他们喜欢那种体型，怎么可能喜欢他的呢?

[hɪz; ɪz][fɔːrm][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][æn; ən] ['ʌltɪmət] [aɪ'diːə][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

His	form	had	now	become	quite	an	ultimate	idea	to	him	.
他的	形式	有	现在	变得	相当	一个	最终的	主意	到	他	.

如今，他的形态对他来说已经成为了一种终极理念。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv] [mɪs] ['vaɪələt] ['greɪz] [fitʃər] ,

By	the	time	the	evening	was	over	some	of	Miss	Violet	Grey's	features	,
经过	这	时间	这	晚上	曾是	超过	一些	的	错过	紫色	格雷的	特征	,

当晚结束时，维奥莱特·格雷小姐的一些特点……

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrnz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

several	of	the	turns	of	her	head	,	a	certain	vibration	of	her	voice	,
一些	的	这	转弯	的	她	头	,	一个	肯定	振动	的	她	嗓音	,

她几次转头，声音也略微颤抖，

[hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kætəgɔːri] .

had	taken	their	place	in	the	same	category	.
有	已采取	他们的	地方	在	这	相同的	类别	.

它们被归为同一类。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ; [æt; ət]['eni] [reɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd]

She	was	interesting	,	she	was	distinguished	;	at	any	rate	he	had	accepted
她	曾是	有趣的	,	她	曾是	杰出的	;	在	任何	速度	他	有	公认

[hɜːr; hər] :

her	:
她	:

她很有趣，也很出众；总之，他接受了她。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

it	came	to	the	same	thing	.
它	来了	到	这	相同的	事物	.

结果都一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][left][ðə; ði] ['θiːətər] [ðæt] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [muːvd] ([ə; eɪ]

But	he	left	the	theatre	that	night	without	speaking	to	her	—	moved	(	a
但	他	左边	这	剧院	那	夜晚	没有	请讲	到	她	—	已搬	(	一个

['lɪt(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn]) [baɪ][æn; ən] [ɑːd] [prəʊ'kræstəˌneɪtɪŋ] ['ɪmpʌls] .

little	even	to	his	own	mystification	)	by	an	odd	procrastinating	impulse	.
小的	甚至	到	他的	自己的	神秘化	)	经过	一个	奇怪的	拖延症	冲动	.

但那天晚上他离开剧院时没有和她说话——他被一种奇怪的拖延冲动所驱使（甚至让他自己都有些困惑）。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [θriː] [ækts][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

On	the	morrow	he	was	to	read	his	three	acts	to	the	company	,
在	这	明天	他	曾是	到	读	他的	三	行为	到	这	公司	,

第二天，他要向剧团朗读他的三部剧作。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] ;

and	then	he	should	have	a	good	deal	to	say	;
和	然后	他	应该	有	一个	好的	交易	到	说	;

这样他应该有很多话要说；

[wʌt] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] .

what	he	felt	for	the	moment	was	a	vague	indisposition	to	commit	himself	.
什么	他	毛毡	为了	这	片刻	曾是	一个	模糊的	病痛	到	犯罪	他自己	.

他此刻感到的是一种模糊的、不愿做出承诺的心情。

[mɔːr'oʊvər][hiː; hi][faʊnd][ə; eɪ][slaɪt][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə'nɔɪəns][ɪn][ðə; ði][fækt][ðæt][ðoʊ][hiː; hi]

Moreover	**he**	**found**	**a**	**slight**	**confusion**	**of**	**annoyance**	**in**	**the**	**fact**	**that**	**though**	**he**
而且	他	成立	一个	轻微	困惑	的	烦恼	在	这	事实	那	尽管	他

[hæd; həd][bɪn]['traɪɪŋ][ɔːl][ðə; ði]['iːvnɪŋ][tuː; tə][lʊk][æt; ət]['nɑːnə; 'noʊnə]['vɪnsnt][ɪn]['vaɪələt]['greɪz]

had	**been**	**trying**	**all**	**the**	**evening**	**to**	**look**	**at**	**Nona**	**Vincent**	**in**	**Violet**	**Grey's**
有	到过	尝试	全部	这	晚上	到	看	在	诺娜	文森特	在	紫色	格雷的

['pɜːrs(ə)n],

person	**,**
人	,

此外，他感到一丝困惑和恼怒，因为尽管他整个晚上都在努力从维奥莱特·格雷身上看到诺娜·文森特的影子，

[wʌt][səb'sɪstɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz]['sɪmplɪ]['vaɪələt][greɪ][ɪn]['noʊnˌæz].

what	**subsisted**	**in**	**his**	**vision**	**was**	**simply**	**Violet**	**Grey**	**in**	**Nona's**	**.**
什么	生存	在	他的	想象	曾是	简单地	紫色	灰色的	在	诺娜的	.

在他眼中，只剩下诺娜眼中的紫罗兰灰。

[hiː; hi]['dɪdnt][wɪʃ][tuː; tə][siː][ðə; ði]['æktrəs][soʊ][də'rektlɪ; daɪ'rektlɪ],[ɔːr]['iːv(ə)n][soʊ]['sɪmplɪ][æz; əz][ðæt]

He	**didn't**	**wish**	**to**	**see**	**the**	**actress**	**so**	**directly**	**,**	**or**	**even**	**so**	**simply**	**as**	**that**
他	没有	希望	到	看	这	演员	所以	直接地	,	或者	甚至	所以	简单地	作为	那

;

;
;

他并不想如此直接地，甚至不想仅仅通过这种方式见到那位女演员；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bɪn]['veri][fə'tiːgɪŋ],

and	**it**	**had**	**been**	**very**	**fatiguing**	**,**
和	它	有	到过	非常	令人疲惫的	,

而且非常累人。

[ðə; ði]['efərt][tuː; tə]['foʊkəs]['nɑːnə; 'noʊnə][bəuθ][θruː][ðə; ði][pər'fɔːrmər][ænd; ənd][θruː][ðə; ði]“

the	**effort**	**to**	**focus**	**Nona**	**both**	**through**	**the**	**performer**	**and**	**through**	**the**	**“**
这	努力	到	重点	诺娜	两个都	通过	这	演员	和	通过	这	“

[lɪ'dʒɪtɪmət].

Legitimate	**.**
合法的	.

努力通过表演者和“合法”两个方面来关注 Nona。

”[bɪ'fɔːr][hiː; hi][went][tuː; tə][bed][ðæt][naɪt][hiː; hi]['poʊstɪd][θriː][wɜːrdz][tuː; tə]['mɪsɪz].['ɔːlˌseɪdʒər]—

”	**Before**	**he**	**went**	**to**	**bed**	**that**	**night**	**he**	**posted**	**three**	**words**	**to**	**Mrs**	**.**	**Alsager**	**—**
”	前	他	去	到	床	那	夜晚	他	发布	三	字	到	太太	.	阿尔萨格	—

“[ʃiːz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][laɪk][ˌaɪ 'tiː],

“	**She's**	**not**	**a**	**bit**	**like**	**it**	**,**
“	她是	不是	一个	少量	喜欢	它	,

那天晚上睡觉前，他给阿尔萨格太太发了三个字——“她一点也不像那样，

[bʌt; bət][aɪ][der][seɪ][aɪ][kæn; kən][meɪk][hɜːr; hər][duː].

but	**I**	**dare**	**say**	**I**	**can**	**make**	**her**	**do**	**.**
但	我	敢	说	我	能	制作	她	做	.

但我敢说我可以让她做到。

”[hiː; hi][wʌz; wəz][pliːzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][weɪ][ðə; ði]['æktrəs]['lisnd],[ðə; ði][nekst][deɪ],[æt; ət][ðə; ði]

”	**He**	**was**	**pleased**	**with**	**the**	**way**	**the**	**actress**	**listened**	**,**	**the**	**next**	**day**	**,**	**at**	**the**
”	他	曾是	高兴	和	这	方式	这	演员	听着	,	这	下一个	天	,	在	这

['riːdɪŋ];

reading	**;**
阅读	;

“第二天在朗读会上，他对这位女演员的聆听方式很满意；

[hiː; hi][wʌz; wəz][pliːzd][ɪn'diːd][wɪð; wɪθ]['meni][θɪŋz],[æt; ət][ðə; ði]['riːdɪŋ],

he	**was**	**pleased**	**indeed**	**with**	**many**	**things**	**,**	**at**	**the**	**reading**	**,**
他	曾是	高兴	的确	和	许多	事物	,	在	这	阅读	,

他在阅读过程中确实对很多事情感到满意。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɪt'self] .

and	most	of	all	with	the	reading	itself	.
和	最多	的	全部	和	这	阅读	本身	.

最重要的是阅读本身。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [luːmd] [lɑːrdʒ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]['mægnɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [mæpt]

The	whole	affair	loomed	large	to	him	and	he	magnified	it	and	mapped
这	所有的	事务	迫近	大的	到	他	和	他	放大	它	和	已映射

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

it	out	.
它	出去	.

整件事在他眼中显得意义重大，他反复思考、仔细分析，最终将其详细列出。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] , [dɪm] , ['hɑːloʊ] ['θiːətər] ,

He	enjoyed	his	occupation	of	the	big	,	dim	,	hollow	theatre	,
他	享受	他的	职业	的	这	大的	,	暗淡	,	空洞的	剧院	,

他很享受在那个又大又暗又空旷的剧院里工作的时光。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] “ [ɪ'fekt] ” [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] [smel] [ʌv; əv][gæs][ænd; ənd]

full	of	the	echoes	of	“	effect	”	and	of	a	queer	smell	of	gas	and
满的	的	这	回声	的	“	影响	”	和	的	一个	酷儿	闻	的	气体	和

[sək'ses] — [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪv] ['kænvəs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .

success	—	it	all	seemed	such	a	passive	canvas	for	his	picture	.
成功	—	它	全部	似乎	这样的	一个	被动的	帆布	为了	他的	图片	.

到处都弥漫着“效果”的回响，以及一种奇特的汽油味和成功的味道——这一切似乎都成了他描绘的被动画布。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['riːsɔːrsɪz] ;

For	the	first	time	in	his	life	he	was	in	command	of	resources	;
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	曾是	在	命令	的	资源	;

他生平第一次掌握了资源;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪz] , [bʌt; bət][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

he	was	acquainted	with	the	phrase	,	but	had	never	thought	he	should
他	曾是	熟人	和	这	短语	,	但	有	绝不	想法	他	应该

[noʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .

know	the	feeling	.
知道	这	感觉	.

他熟悉这个短语，但从未想过自己会体会到这种感觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] ['ləudə] [ə'pɪrd] ['redi] [tuː; tə][duː] ,

He	was	surprised	at	what	Loder	appeared	ready	to	do	,
他	曾是	惊讶	在	什么	洛德	出现	准备好	到	做	,

洛德似乎准备采取的行动让他感到惊讶。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ri'maindid] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['nevər] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

though	he	reminded	himself	that	he	must	never	show	it	.
尽管	他	提醒	他自己	那	他	必须	绝不	展示	它	.

但他不断提醒自己，绝对不能表现出来。

[hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [kən'kɒmɪtənts] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['efərt]

He	foresaw	that	there	would	be	two	distinct	concomitants	to	the	artistic	effort
他	预见	那	那里	会	是	二	清楚的	伴随物	到	这	艺术	努力

[ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] ,

of	producing	a	play	,
的	生产	一个	玩	,

他预见到，戏剧创作这一艺术努力将伴随两个截然不同的方面，

[wʌn] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

one	consisting	of	a	great	deal	of	anguish	and	the	other	of	a	great	deal
一	由	的	一个	伟大的	交易	的	痛苦	和	这	其他	的	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

of	amusement	.
的	娱乐	.

一个充满痛苦，另一个充满乐趣。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] , ['æftərwərdz] , [æz; əz][ðə; ði] [best] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

He	looked	back	upon	the	reading	,	afterwards	,	as	the	best	hour	in	the	business	,
他	看起来	后退	之上	这	阅读	,	然后	,	作为	这	最好的	小时	在	这	商业	,

事后他回想起那次朗读，认为那是他职业生涯中最美好的时光。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [hæd; həd][moʊst] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz]

because	it	was	then	that	the	piece	had	most	struck	him	as
因为	它	曾是	然后	那	这	片	有	最多	击	他	作为

[ˌreprɪ'zentɪd] .

represented	.
代表	.

因为正是在那时，这件作品的形象给他留下了最深刻的印象。

[wʌt] [keɪm] ['leɪtər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌimpə'fekʃəns]

What	came	later	was	the	doing	of	others	;	but	this	,	with	its	imperfections
什么	来了	之后	曾是	这	正在做	的	其他的	;	但	这	,	和	它是	瑕疵

[ænd; ənd] ['feɪljɚz] ,

and	failures	,
和	失败	,

后来的事情都是别人做的；但这件事本身存在缺陷和不足，

[wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] .

was	all	his	own	.
曾是	全部	他的	自己的	.

都是他自己的。

[ðə; ði]['drɑːmə] [lɪvd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['aʊər] ,

The	drama	lived	,	at	any	rate	,	for	that	hour	,
这	戏剧	居住地	,	在	任何	速度	,	为了	那	小时	,

至少在那一个小时里，这出戏还算精彩。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [tuː; tə] [luːz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːvərti] [ænd; ənd]

with	an	intensity	that	it	was	promptly	to	lose	in	the	poverty	and
和	一个	强度	那	它	曾是	及时	到	失去	在	这	贫困	和

['pætʃɪnəs] [ʌv; əv] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ;

patchiness	of	rehearsal	;
斑驳	的	排演	;

这种热情很快就因为排练的不足和不充分而消磨殆尽；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪts][laɪf] [rɪ'flektɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

he	could	see	its	life	reflected	,	in	a	way	that	was	sweet	to	him	,
他	可以	看	它是	生活	反映	,	在	一个	方式	那	曾是	甜的	到	他	,

他能从中看到它的生命，这种感觉让他很甜蜜。

[ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['semi] - ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ə'tentɪv] [ænd; ənd][ɪn'skruːtəb(ə)l] , [ʌv; əv]

in	the	stillness	of	the	little	semi	-	circle	of	attentive	and	inscrutable	,	of
在	这	寂静	的	这	小的	半	-	圆圈	的	细心	和	难以捉摸	,	的

['wɔːtər] - ['pruːft] [ænd; ənd] ['mʌdi] - ['buːtɪd] , ['æktər] .

water	-	proofed	and	muddy	-	booted	,	actors	.
水	-	已校对	和	浑	-	已启动	,	演员	.

在专注而神秘、穿着防水靴却沾满泥巴的演员们围成的小半圆的静谧中。

[mɪs] ['vaɪələt] [greɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:dɪtər] [hi:; hi][hæd; həd][moʊst][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] ,

Miss	**Violet**	**Grey**	**was**	**the**	**auditor**	**he**	**had**	**most**	**to**	**say**	**to**	**,**
错过	紫色	灰色的	曾是	这	审计员	他	有	最多	到	说	到	,

维奥莱特·格雷小姐是他最常交谈的审计员。

[ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ʃæbi] [steɪdʒ] ,

and	**he**	**tried**	**on**	**the**	**spot**	**,**	**across**	**the**	**shabby**	**stage**	**,**
和	他	尝试	在	这	点	,	穿过	这	破旧	阶段	,

他当场就在那破旧的舞台上试了试，

[tu:; tə][let][hɜ:r; hər][hæv; həv][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɜ:r; hər][pɑ:rt] .

to	**let**	**her**	**have**	**the**	**soul**	**of**	**her**	**part**	**.**
到	让	她	有	这	灵魂	的	她	部分	.

让她拥有她角色的灵魂。

[hɜ:r; hər] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz]['greɪsf(ə)l] ,

Her	**attitude**	**was**	**graceful**	**,**
她	态度	曾是	优美	,

她的态度很优雅。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['fækltiz] [hɜ:r; hər] [feɪs] [rɪ'meɪnd]

but	**though**	**she**	**appeared**	**to**	**listen**	**with**	**all**	**her**	**faculties**	**her**	**face**	**remained**
但	尽管	她	出现	到	听	和	全部	她	学院	她	脸	剩余

['pɜ:rfɪktli] [blæŋk] ;

perfectly	**blank**	**;**
完美	空白的	;

虽然她似乎全神贯注地听着，但她的表情却始终毫无表情；

[ə; eɪ][fækt] , [haʊ'evər] , [nɑ:t] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [tu:; tə] - , [hu:] [laɪkt] [hɜ:r; hər] ['betər] [fɔ:r; fər][nɑ:t]

a	**fact**	**,**	**however**	**,**	**not**	**discouraging**	**to**	**Wayworth**	**,**	**who**	**liked**	**her**	**better**	**for**	**not**
一个	事实	,	然而	,	不是	令人沮丧	到	-	,	WHO	喜欢	她	更好的	为了	不是

['bi:ɪŋ] [ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] .

being	**premature**	**.**
存在	过早	.

然而，这一事实并没有让韦沃斯感到沮丧，反而让他更喜欢她，因为她不是早产儿。

[hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [geɪv] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]

Her	**companions**	**gave**	**discernible**	**signs**	**of**	**recognising**	**the**	**passages**	**of**
她	同伴	给予	可辨别的	标志	的	识别	这	段落	的

['kɑ:mədi] ;

comedy	**;**
喜剧	;

她的同伴们表现出明显的迹象，表明他们认出了喜剧段落；

[jet] - [fər'geɪv] [hɜ:r; hər]['i:v(ə)n] [ðen] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ɪnɪk'spresɪv] .

yet	**Wayworth**	**forgave**	**her**	**even**	**then**	**for**	**being**	**inexpressive**	**.**
然而	-	原谅了	她	甚至	然后	为了	存在	不善表达的	.

即便如此，韦沃斯还是原谅了她不善表达。

[ʃi:; ʃi] ['evɪdəntli] [wɪʃt] [bɪ'fɔ:r] ['evriθɪŋ] [els] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪmpli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

She	**evidently**	**wished**	**before**	**everything**	**else**	**to**	**be**	**simply**	**sure**	**of**	**what**	**it**	**was**
她	显然	希望	前	一切	别的	到	是	简单地	当然	的	什么	它	曾是

[ɔ:l] [ə'baʊt] .

all	**about**	**.**
全部	关于	.

显然，她最希望的就是弄清楚这一切到底是怎么回事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [sər'praɪzd] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [ɑːn] [wɪtʃ]

He	was	more	surprised	even	than	at	the	revelation	of	the	scale	on	which
他	曾是	更多的	惊讶	甚至	比	在	这	启示	的	这	规模	在	哪个

['mɪstər] . ['ləudə][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][proʊ'siːd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Loder	was	ready	to	proceed	by	the	discovery	that	some	of	the
先生	.	洛德	曾是	准备好	到	继续	经过	这	发现	那	一些	的	这

['æktər] ['dɪdnt] [laɪk][ðer; ðər][pɑːrts] ,

actors	didn't	like	their	parts	,
演员	没有	喜欢	他们的	部分	,

令他更加惊讶的是，一些演员竟然不喜欢自己的角色，这甚至超过了洛德先生准备采取的行动规模。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk][æz; əz][hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [duː][wɪð; wɪθ]

and	his	heart	sank	as	he	asked	himself	what	he	could	possibly	do	with
和	他的	心	沉没	作为	他	问	他自己	什么	他	可以	可能	做	和

[ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['stuːpɪd] .

them	if	they	were	going	to	be	so	stupid	.
他们	如果	他们	是	去	到	是	所以	愚蠢的	.

他心头一沉，心想如果他们这么愚蠢，他还能拿他们怎么办呢？

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ;

This	was	the	first	of	his	disappointments	;
这	曾是	这	第一的	的	他的	失望	;

这是他第一次感到失望；

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli]

somehow	he	had	expected	every	individual	to	become	instantly	and	gratefully
不知何故	他	有	预期的	每一个	个人	到	变得	即刻	和	感激不尽

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

conscious	of	a	rare	opportunity	,
有意识的	的	一个	稀有的	机会	,

他不知为何期望每个人都能立刻意识到这是一个难得的机会，并心怀感激。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [feɪld] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [siː] ,

and	from	the	moment	such	a	calculation	failed	he	was	at	sea	,
和	从	这	片刻	这样的	一个	计算	失败的	他	曾是	在	海	,

而从这种计算失败的那一刻起，他就陷入了困境。

[ɔːr] ['maɪndfl] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæt] [mɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [wʊd] [kʌm] .

or	mindful	at	any	rate	that	more	disappointments	would	come	.
或者	正念	在	任何	速度	那	更多的	失望	会	来	.

或者至少要意识到，未来还会有更多的失望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [laɪkt] [ɔːr] [dis'laikt] ; [noʊ]

It	was	impossible	to	make	out	what	the	manager	liked	or	disliked	;	no
它	曾是	不可能的	到	制作	出去	什么	这	经理	喜欢	或者	不喜欢	;	不

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

根本看不出经理喜欢什么或不喜欢什么；没有做出任何判断。

[noʊ] ['kɑːment] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ;

no	comment	escaped	him	;
不	评论	逃脱	他	;

他没有发表任何评论；

[hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

his	acceptance	of	the	play	and	his	views	about	the	way	it	should	be
他的	验收	的	这	玩	和	他的	浏览	关于	这	方式	它	应该	是

['maʊntɪd] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [kən'vɜːrtɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [veɪld] [ænd; ənd] ['ʃraʊdɪd] ['fɪgjər] .

mounted	had	apparently	converted	him	into	a	veiled	and	shrouded	figure	.
安装	有	显然	转换	他	进入	一个	含蓄	和	被遮蔽的	数字	.

他对这部剧的接受以及他对这部剧的演出方式的看法，显然使他变成了一个蒙着面纱、裹着面纱的人。

- [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][græsp][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [mu:v] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]

Wayworth	was	able	to	grasp	the	idea	that	they	would	all	move	now	in	a
-	曾是	有能力的	到	抓牢	这	主意	那	他们	会	全部	移动	现在	在	一个

['haɪər] [ænd; ənd] ['ʃɑ:rpər] [er] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['kɑ:mplɪmənt][ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] .

higher	and	sharper	air	than	that	of	compliment	and	confidence	.
更高	和	更锐利	空气	比	那	的	赞扬	和	信心	.

韦沃斯能够理解，他们现在的举止都会比恭维和自信时更加高雅、更加犀利。

[wen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ]['vaɪələt] [greɪ] ['æftər][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [hi:; hi] ['gæðərd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

When	he	talked	with	Violet	Grey	after	the	reading	he	gathered	that	she	was
什么时候	他	谈话	和	紫色	灰色的	后	这	阅读	他	聚集	那	她	曾是

['ri:əli] ['ræðər] [kru:d] :

really	rather	crude	:
真的	相当	原油	:

朗读结束后，他和维奥莱特·格雷交谈时，发现她其实相当粗俗：

[wʌt] ['betər] [pru:f] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['feɪljər] [tu:; tə] [breɪk] [aʊt]

what	better	proof	of	it	could	there	be	than	her	failure	to	break	out
什么	更好的	证明	的	它	可以	那里	是	比	她	失败	到	休息	出去

['ɪnstəntli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [greɪt] [tʃæns] ?

instantly	with	an	expression	of	delight	about	her	great	chance	?
即刻	和	一个	表达	的	喜	关于	她	伟大的	机会	?

还有什么比她没有立刻流露出对这个绝佳机会的欣喜之情更能证明这一点的呢?

[ðɪs] [rɪ'zɜ:rv] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [haɪ] [prɪ'tenʃənz] ;

This	reserve	,	however	,	had	evidently	nothing	to	do	with	high	pretensions	;
这	预订	,	然而	,	有	显然	没有什么	到	做	和	高的	虚荣心	;

然而，这种保留态度显然与过分的野心无关；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['emɪnəns]

she	had	no	wish	to	make	him	feel	that	a	person	of	her	eminence
她	有	不	希望	到	制作	他	感觉	那	一个	人	的	她	卓越

[wʌz; wəz] [su:'pɪrɪər] [tu:; tə] ['i:zi] ['ræptʃəz] .

was	superior	to	easy	raptures	.
曾是	优越的	到	简单的	狂喜	.

她不想让他觉得像她这样身份尊贵的人就比容易沉溺于享乐的人高人一等。

[hi:; hi] [gest] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

He	guessed	,	after	a	little	,
他	猜对了	,	后	一个	小的	,

他过了一会儿猜到，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['sʌmwʌt] ['fraɪt(ə)nd] — [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent]

that	she	was	puzzled	and	even	somewhat	frightened	—	to	a	certain	extent
那	她	曾是	困惑	和	甚至	有些	害怕	—	到	一个	肯定	程度

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ˌʌndər'stʊd] .

she	had	not	understood	.
她	有	不是	理解	.

她感到困惑，甚至有些害怕——在某种程度上，她并不理解。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [klɪr] [ʌp][hɜ:r; hər]

Nothing	could	appeal	to	him	more	than	the	opportunity	to	clear	up	her
没有什么	可以	上诉	到	他	更多的	比	这	机会	到	清除	向上	她

['dɪfəkəltɪz] ,

difficulties	,
困难	,

没有什么比帮助她解决难题更让他感到欣慰的了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ,

in	the	course	of	the	examination	of	which	he	quickly	discovered	that	,
在	这	课程	的	这	考试	的	哪个	他	迅速地	发现	那	,

在调查过程中，他很快发现：

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [rɔːŋ] .

so	far	as	she	had	understood	,	she	had	understood	wrong	.
所以	远的	作为	她	有	理解	,	她	有	理解	错误的	.

就她之前的理解而言，她理解错了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kruːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['riːz(ə)n][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

If	she	was	crude	it	was	only	a	reason	the	more	for	talking	to	her
如果	她	曾是	原油	它	曾是	仅有的	一个	原因	这	更多的	为了	说	到	她

;
;
;

如果她举止粗鲁，那反而更值得和她交谈；

[hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] “ [æsk][ˌem 'iː] — [æsk][ˌem 'iː] : [æsk][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən]

he	kept	saying	to	her	“	Ask	me	—	ask	me	:	ask	me	everything	you	can
他	保留	说	到	她	“	问	我	—	问	我	:	问	我	一切	你	能

[θɪŋk] [ʌv; əv] .

think	of	.
思考	的	.

他不停地对她说：“问我吧——问我吧：问我你能想到的任何问题。”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]

”	She	asked	him	,	she	was	perpetually	asking	him	,	and	at	the	first
”	她	问	他	,	她	曾是	永恒地	问	他	,	和	在	这	第一的

[riˈhəːsəlz] ,

rehearsals	,
排练	,

“她问他，她一直问他，在第一次彩排时，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [fɔːrm][ænd; ənd][vɔɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [straɪk]

which	were	without	form	and	void	to	a	degree	that	made	them	strike
哪个	是	没有	形式	和	空白	到	一个	程度	那	制成	他们	罢工

[hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'sperɪmənt][ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv]

him	much	more	as	the	death	of	an	experiment	than	as	the	dawn	of
他	很多	更多的	作为	这	死亡	的	一个	实验	比	作为	这	黎明	的

[ə; eɪ] [sək'ses] ,

a	success	,
一个	成功	,

这些事物没有形状，空洞无物，以至于在他看来，它们更像是实验的失败，而不是成功的曙光。

[ðeɪ] [θreʃt] [θɪŋz] [aʊt] [ɪ'mensli] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

they	threshed	things	out	immensely	in	a	corner	of	the	stage	,
他们	脱粒	事物	出去	非常	在	一个	角落	的	这	阶段	,

他们在舞台一角激烈地争论起来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [æt; ət]['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst]

with	the	effect	of	his	coming	to	feel	that	at	any	rate	she	was	in	earnest
和	这	影响	的	他的	未来	到	感觉	那	在	任何	速度	她	曾是	在	认真

.
:
.

结果，他开始觉得她至少是认真的。

[hiː; hi][felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['herəʊɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kiːstoʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːrtʃ] ,

He	felt	more	and	more	that	his	heroine	was	the	keystone	of	his	arch	,
他	毛毡	更多的	和	更多的	那	他的	女英雄	曾是	这	基石	的	他的	拱	,

他越来越觉得，他心目中的女主角是他整个故事的核心。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['æktrəs] [wʌz; wəz] ['veri] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] .

for	which	indeed	the	actress	was	very	ready	to	take	her	.
为了	哪个	的确	这	演员	曾是	非常	准备好	到	拿	她	.

这位女演员确实非常乐意接受她。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riˈmaindid] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ˈpræktɪkli]
But 但 **when** 什么时候 **he** 他 **reminded** 提醒 **this** 这 **young** 年轻的 **lady** 女士 **of** 的 **the** 这 **way** 方式 **the** 这 **whole** 所有的 **thing** 事物 **practically** 几乎
[dɪˈpendɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈslaɪtli] [ˈskændəˌlaɪzd] :
depended 取决于 **on** 在 **her** 她 **she** 她 **was** 曾是 **alarmed** 惊慌 **and** 和 **even** 甚至 **slightly** 轻微地 **scandalised** 丑闻 **:** :

但当他提醒这位年轻女士整件事实际上取决于她时，她感到震惊，甚至有些愤慨：

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə]
she 她 **spoke** 辐 **more** 更多的 **than** 比 **once** 一次 **as** 作为 **if** 如果 **that** 那 **could** 可以 **scarcely** 几乎 **be** 是 **the** 这 **right** 正确的 **way** 方式 **to** 到
[kənˈstrʌkt] [ə; eɪ] [pleɪ] — [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][stænd][ɔːr][fɔːl][baɪ][wʌn] [pʊr] [ˈnɜːrvəs] [gɜːrl] .
construct 构造 **a** 一个 **play** 玩 **—** — **make** 制作 **it** 它 **stand** 站立 **or** 或者 **fall** 落下 **by** 经过 **one** 一 **poor** 贫穷的 **nervous** 紧张的 **girl** 女孩 **.** .

她不止一次地说道，这简直就是创作一部戏剧的正确方式——让一个可怜的、紧张的女孩来决定戏剧的成败。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈmɔːrbɪdli] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈθiːəri] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]
She 她 **was** 曾是 **almost** 几乎 **morbidly** 病态地 **conscientious** 尽责的 **,** , **and** 和 **in** 在 **theory** 理论 **he** 他 **liked** 喜欢 **her** 她 **for** 为了
[ðɪs] ,
this 这 **,** ,

她认真得近乎病态，理论上他正是喜欢她这一点。

[ðoʊ] [hiː; hi] [lɔːst] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [duː][ænd; ənd]
though 尽管 **he** 他 **lost** 丢失的 **patience** 耐心 **three** 三 **or** 或者 **four** 四 **times** 时代 **with** 和 **the** 这 **things** 事物 **she** 她 **couldn't** 不能 **do** 做 **and** 和
[ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
the 这 **things** 事物 **she** 她 **could** 可以 **.** .

尽管他对她做不到的事情和她能做的事情都失去了三四次耐心。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prəˈduːst] [baɪ]
At 在 **such** 这样的 **times** 时代 **the** 这 **tears** 眼泪 **came** 来了 **to** 到 **her** 她 **eyes** 眼睛 **;** ; **but** 但 **they** 他们 **were** 是 **produced** 生产 **by** 经过
[hɜːr; hər] [oʊn] [stuːˈpɪdəti] ,
her 她 **own** 自己的 **stupidity** 愚蠢 **,** ,

每当这时，她的眼眶都会湿润；但这都是她自己的愚蠢造成的。

[ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [spoʊk] ,
she 她 **hastened** 加快 **to** 到 **assure** 保证 **him** 他 **,** , **not** 不是 **by** 经过 **the** 这 **way** 方式 **he** 他 **spoke** 辐 **,** ,

她赶紧向他保证，不是因为他说话的方式。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [kaɪnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
which 哪个 **was** 曾是 **awfully** 非常 **kind** 种类 **under** 在下面 **the** 这 **circumstances** 情况 **.** .

在那种情况下，这真是太仁慈了。

[hɜːr; hər] [sɪnˈserəti] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
Her 她 **sincerity** 诚意 **made** 制成 **her** 她 **beautiful** 美丽的 **,** ,

她的真诚使她美丽动人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ([ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ]) [ðæt]
and 和 **he** 他 **wished** 希望 **to** 到 **heaven** 天堂 **(** (**and** 和 **made** 制成 **a** 一个 **point** 观点 **of** 的 **telling** 讲述 **her** 她 **so** 所以 **)**) **that** 那
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈsprɪŋk(ə)l][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ˈnɑːnə; ˈnoʊnə] .
she 她 **could** 可以 **sprinkle** 撒 **a** 一个 **little** 小的 **of** 的 **it** 它 **over** 超过 **Nona** 诺娜 **.** .

他向上帝祈祷（并且特意告诉了她），希望她能把其中的一点洒在诺娜身上。

[wʌns] , [haʊ'evər] ,
Once , however ,
一次 , 然而 ,

然而，曾经有一次，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['trʌbld] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [ðə; ði] [terz]
she was so touched and troubled that the sight of it brought the tears
她 曾是 所以 感动 和 麻烦 那 这 视线 的 它 带来 这 眼泪
[fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [aɪz] ;
for an instant to his own eyes ;
为了 一个 立即的 到 他的 自己的 眼睛 ;

她如此感动和难过，以至于看到这一幕，他也瞬间热泪盈眶；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] , ['tɜ:rnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
and it so happened that , turning at this moment ,
和 它 所以 发生 那 , 转弯 在 这 片刻 ,

就在这时，我转过身来，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ləudə] .
he found himself face to face with Mr . Loder .
他 成立 他自己 脸 到 脸 和 先生 . 洛德 .

他发现自己与洛德先生面对面站着。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][stɛərd] , [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['æktrəs] , [hu:] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]
The manager stared , glanced at the actress , who turned in the other
这 经理 凝视 , 瞥了一眼 在 这 演员 , WHO 转向 在 这 其他
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

经理盯着她看了一眼，又瞥了一眼女演员，女演员则转过身去。

[ænd; ənd] [ðen] ['smaɪlɪŋ][æt; ət] - , [ɪk'skleɪmd] ,
and then smiling at Wayworth , exclaimed ,
和 然后 微笑 在 - , 惊呼 ,

然后他笑着看向韦沃斯，说道：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['gæləri] [læf] ['evri] [naɪt] :
with the humour of a man who heard the gallery laugh every night :
和 这 幽默 的 一个 男人 WHO 听到 这 画廊 笑 每一个 夜晚 :

带着一种每晚都能听到画廊里笑声的人的幽默感：

“ [aɪ] [seɪ] — [aɪ] [seɪ] ! ”
“ I say — I say ! ”
“ 我 说 — 我 说 ! ”

“我说——我说！”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ What's the matter ?
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

” - [æskt] .
” Wayworth asked .
” - 问 .

韦沃斯问道。

“ [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [mɪs] [greɪ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [peɪnz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ”
“ I'm glad to see Miss Grey is taking such pains with you . ”
“ 我是 高兴的 到 看 错过 灰色的 是 采取 这样的 疼痛 和 你 . ”

“很高兴看到格雷小姐对你如此用心。”

“ [oʊ] , [jes] — [ʃiːl] [tɜːrn][ˌem ˈiː][aʊt] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['geɪli] .

“	Oh	,	yes	—	she'll	turn	me	out	!	”	said	the	young	man	,	gaily	.
“	哦	,	是的	—	壳	转动	我	出去	!	”	说	这	年轻的	男人	,	兴高采烈地	.

“哦，是的——她会把我赶出去的！”年轻人兴高采烈地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [əˈwer] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l][əˈbaʊt]

He	was	quite	aware	that	it	was	apparent	he	was	not	superficial	about
他	曾是	相当	意识到的	那	它	曾是	明显	他	曾是	不是	浅	关于

['nɑːnə; 'noʊnə] ,

Nona	,
诺娜	,

他很清楚，别人都明白他对诺娜并非肤浅之辈。

[ænd; ənd] [əˈbʌndəntli] [dɪˈtɜːrmɪnd] , ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] ,

and	abundantly	determined	,	into	the	bargain	,
和	大量	决定	,	进入	这	便宜货	,

而且，他们还非常坚定，

[ðæt] [ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['θɜːroʊnəs]

that	the	rehearsal	of	the	piece	should	not	sacrifice	a	shade	of	thoroughness
那	这	排演	的	这	片	应该	不是	牺牲	一个	阴影	的	彻底性

[tuː; tə] ['eni] [ɪksˈtrɪnzɪk][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

to	any	extrinsic	consideration	.
到	任何	外在	考虑	.

排练过程中，不应因任何外在因素而牺牲一丝一毫的认真细致。

['mɪsɪz] . ['ɔːlˌseɪdʒər] , [huːm] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

Mrs	.	Alsager	,	whom	,	late	in	the	afternoon	,
太太	.	阿尔萨格	,	谁	,	晚的	在	这	下午	,

阿尔萨格夫人，那天下午晚些时候，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诺娜·文森特(Nona Vincent)
第2/3页

[hiː; hi] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] ,

he	used	often	to	go	and	ask	for	a	cup	of	tea	,
他	用过的	经常	到	去	和	问	为了	一个	杯子	的	茶	,

他过去经常去要一杯茶，

['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [æd'væns] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [rest] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ]

thanking	her	in	advance	for	the	rest	she	gave	him	and	telling	her	how
谢谢	她	在	进步	为了	这	休息	她	给予	他	和	讲述	她	如何

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ([æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] !

he	found	that	rehearsal	(	as	they	were	doing	it	—	it	was	a	caution	!
他	成立	那	排演	(	作为	他们	是	正在做	它	—	它	曾是	一个	警告	!

他提前感谢她让他休息，并告诉她他觉得那次排练（当时他们正在进行——这是一个警告！）

) [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] — ['mɪsɪz] . ['ɔːlˌseɪdʒər] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['dʒiːniəs]

)	took	it	out	of	one	—	Mrs	.	Alsager	,	more	and	more	his	good	genius
)	采取	它	出去	的	一	—	太太	.	阿尔萨格	,	更多的	和	更多的	他的	好的	天才

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

）把它从其中一人那里拿了出来——阿尔萨格夫人，越来越展现出他的天赋，而且，

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒl] ,

as	he	repeatedly	assured	her	,	his	ministering	angel	,
作为	他	反复	保证	她	,	他的	服侍	天使	,

正如他反复向她保证的那样，他的守护天使，

[kən'fɜːrmd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [suː'pɪriər] ['pɑːləsi][ænd; ənd] ['ɝːdʒd][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv]

confirmed	him	in	this	superior	policy	and	urged	him	on	to	every	form	of
确认的	他	在	这	优越的	政策	和	敦促	他	在	到	每一个	形式	的

[ɑːr'tɪstɪk][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

artistic	devotion	.
艺术	虔诚	.

肯定了他在这一卓越政策上的正确性，并鼓励他投身于各种形式的艺术创作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['nætʃ(ə)rəli] , ['nevər] [bɪn] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ;

She	had	,	naturally	,	never	been	more	interested	than	now	in	his	work	;
她	有	,	自然	,	绝不	到过	更多的	感兴趣的	比	现在	在	他的	工作	;

她自然而然地对他的工作产生了前所未有的兴趣；

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

she	wanted	to	hear	everything	about	everything	.
她	通缉	到	听到	一切	关于	一切	.

她想知道所有事情的来龙去脉。

[ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [hə'roʊɪkli] [fə'tiːgd] , [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [lʌg'ʒʊriəs] [rɪ'stɔːrətɪvz] ,

She	treated	him	as	heroically	fatigued	,	plied	him	with	luxurious	restoratives	,
她	治疗	他	作为	英勇地	疲劳	,	合拢	他	和	豪华	修复剂	,

她把他当作一位疲惫不堪的英雄来对待，给他服用了许多奢华的恢复剂。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [stretʃ] [hɪm'self][ɑːn] ['kuʃənz] [ænd; ənd][roʊz] - [liːvz] .

made	him	stretch	himself	on	cushions	and	rose	-	leaves	.
制成	他	拉紧	他自己	在	靠垫	和	玫瑰	-	树叶	.

他伸展身体躺在垫子和玫瑰叶上。

[ðeɪ] ['gɒsɪp] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , [baɪ][hɜːr; hər]['faɪər] , [ə'baʊt][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][laɪf] ; [hiː; hi]

They	gossipped	more	than	ever	,	by	her	fire	,	about	the	artistic	life	;	he
他们	八卦	更多的	比	曾经	,	经过	她	火	,	关于	这	艺术	生活	;	他

[kən'faidid][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

confided	to	her	,
坦白	到	她	,

他们比以往任何时候都更频繁地在她家的炉火旁闲聊，谈论着艺术家的生活；他向她倾诉心事，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊps][ænd; ənd] [fɪrz] , [ɔːl][hɪz; ɪz]

for	instance	,	all	his	hopes	and	fears	,	all	his
为了	实例	,	全部	他的	希望	和	恐惧	,	全部	他的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd][æŋ'zaɪətiz] ,

experiments	and	anxieties	,
实验	和	焦虑	,

例如，他所有的希望和恐惧，他所有的实验和焦虑，

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['nɑːnə; 'noʊnə] .

on	the	subject	of	the	representative	of	Nona	.
在	这	主题	的	这	代表	的	诺娜	.

关于 Nona 的代表。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

She	was	immensely	interested	in	this	young	lady	and	showed	it	by	taking	a
她	曾是	非常	感兴趣的	在	这	年轻的	女士	和	显示	它	经过	采取	一个

[bɑːks] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][taɪmz] [ɔːl'redi]) ,

box	again	and	again	(	she	had	seen	her	half	-	a	-	dozen	times	already	)	,
盒子	再次	和	再次	(	她	有	已见	她	一半	-	一个	-	打	时代	已经	)	,

她对这位年轻女士非常感兴趣，并反复拿起一个盒子来表示（她已经见过这位女士五六次了）。

[tuː; tə] ['stʌdi] [hɜːr; hər][kə'pæsəti] [θruː] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][pɑːrt] .

to	study	her	capacity	through	the	veil	of	her	present	part	.
到	学习	她	容量	通过	这	面纱	的	她	展示	部分	.

透过她目前的角色来研究她的能力。

[laɪk] ['ælən] - [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['oʊnli][baɪ][fɪts] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][faɪn]

Like	Allan	Wayworth	she	found	her	encouraging	only	by	fits	,	for	she	had	fine
喜欢	艾伦	-	她	成立	她	鼓励	仅有的	经过	适合	,	为了	她	有	美好的

['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['bædnəs] .

flashes	of	badness	.
闪光灯	的	坏	.

就像艾伦·韦沃斯一样，她也只是偶尔会受到鼓励，因为她偶尔也会流露出邪恶的一面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'telɪdʒənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kraɪd][ə'laʊd][fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] ,

She	was	intelligent	,	but	she	cried	aloud	for	training	,
她	曾是	聪明的	,	但	她	哭	大声	为了	训练	,

她很聪明，但她哭着喊着要接受训练。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['æbsənt][ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n]

and	the	training	was	so	absent	that	the	intelligence	had	only	a	fraction
和	这	训练	曾是	所以	缺席的	那	这	智力	有	仅有的	一个	分数

[ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] .

of	its	effect	.
的	它是	影响	.

由于缺乏训练，情报只发挥了很小一部分作用。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [naɪf] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [edʒ] — [gʊd] [stiːl] [ðæt] [hæd; həd]['nevər] [bɪn]

She	was	like	a	knife	without	an	edge	—	good	steel	that	had	never	been
她	曾是	喜欢	一个	刀	没有	一个	边缘	—	好的	钢	那	有	绝不	到过

['ʃaːpənd] ;

sharpened	;
锋利	;

她就像一把没有刀刃的刀——一把从未磨过的上等钢材；

[ʃiː; ʃi] [hækt] [əˈweɪ] [æt; ət][hɜːr; hər][hɑːrd][drəˈmætɪk][loʊf] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [smuːð] .

she	hacked	away	at	her	hard	dramatic	loaf	,	she	couldn't	cut	it	smooth	.
她	被黑客攻击	离开	在	她	难的	戏剧性	面包	,	她	不能	切	它	光滑的	.

她使劲砍着那块坚硬的、造型夸张的面包，却怎么也切不好。

[iː] .

II	.
二	.

二、

“ ['sɜːrt(ə)nli] [maɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi][wəʊnt] [meɪk] ['nɑːnə; 'noʊnə] [mʌtʃ] [laɪk][juː; jʊ] !

“	Certainly	my	leading	lady	won't	make	Nona	much	like	you	!
“	当然	我的	领导	女士	惯于	制作	诺娜	很多	喜欢	你	!

“我的女主角肯定不会让诺娜变得像你一样！”

” - [wʌn] [deɪ] ['gluːmɪli] [riˈmɑːkt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɔːlˌseɪdʒər] .

”	Wayworth	one	day	gloomily	remarked	to	Mrs	.	Alsager	.
”	-	一	天	阴郁地	评论	到	太太	.	阿尔萨格	.

有一天，韦沃斯沮丧地对阿尔萨格太太说道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['prɑːspekt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)l] .

There	were	days	when	the	prospect	seemed	to	him	awful	.
那里	是	天	什么时候	这	前景	似乎	到	他	可怕	.

有时，他觉得前景糟糕透了。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

“	So	much	the	better	.
“	所以	很多	这	更好的	.

“那就好多了。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ðæt] . ”

There's	no	necessity	for	that	.	”
有	不	必要性	为了	那	.	”

没有必要那样做。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [treɪn] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [juː; jʊ][kʊd; kəd][soʊ] ['iːzəli] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went]

“	I	wish	you'd	train	her	a	little	—	you	could	so	easily	,	”	the	young	man	went
“	我	希望	你会	火车	她	一个	小的	—	你	可以	所以	容易地	,	”	这	年轻的	男人	去

[ɑːn] ;

on	;
在	;

“我希望你能稍微训练一下她——你完全可以做到，”年轻人继续说道；

[ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['ɔːlˌseɪdʒər] [riˈkwestid] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['kruːəl][fʌn]

in	response	to	which	Mrs	.	Alsager	requested	him	not	to	make	such	cruel	fun
在	回复	到	哪个	太太	.	阿尔萨格	请求	他	不是	到	制作	这样的	残忍的	乐趣

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

对此，阿尔萨格夫人请求他不要这样残酷地取笑她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [əˈbaʊt][ðə; ði][gɜːrl] , ['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] ,

But	she	was	curious	about	the	girl	,	wanted	to	hear	of	her	character	,
但	她	曾是	好奇的	关于	这	女孩	,	通缉	到	听到	的	她	特点	,

但她对这个女孩很好奇，想了解她的性格。

[hɜːr; hər] ['praɪvət] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ænd; ənd] [wer] , [siːmd] [ɪn'diːd] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə]

her	private	situation	,	how	she	lived	and	where	,	seemed	indeed	desirous	to
她	私人的	情况	,	如何	她	居住地	和	在哪里	,	似乎	的确	渴望	到

[bɪˈfrend] [hɜːr; hər] .

befriend	her	.
交朋友	她	.

她的个人情况，她的生活方式和居住地，似乎确实让她很想和她交朋友。

- [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['praɪvət][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] ['vaɪələt]

Wayworth	**might**	**not**	**have**	**known**	**much**	**about**	**the**	**private**	**situation**	**of**	**Miss**	**Violet**
-	可能	不是	有	已知	很多	关于	这	私人的	情况	的	错过	紫色

[greɪ] ,

Grey	**,**
灰色的	,

韦沃斯可能对维奥莱特·格雷小姐的私生活了解不多。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

but	**,**	**as**	**it**	**happened**	**,**	**he**	**was**	**able**	**,**
但	,	作为	它	发生	,	他	曾是	有能力的	,

但碰巧的是，他做到了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz] [pleɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θriː] [wiːks] [ɪn] [rɪ'hɜːrs(ə)l] , [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

by	**the**	**time**	**his**	**play**	**had**	**been**	**three**	**weeks**	**in**	**rehearsal**	**,**	**to**	**supply**	**information**
经过	这	时间	他的	玩	有	到过	三	周	在	排演	,	到	供应	信息

[ɑːn] [sʌtʃ] [pɔɪnts] .

on	**such**	**points**	**.**
在	这样的	积分	.

他的剧本排练了三周后，就提供了有关这些要点的信息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ɪg'zempləri] ['pɜːrs(ə)n] , ['edʒukeɪtɪd] , ['kʌltɪveɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['haɪli]

She	**was**	**a**	**charming**	**,**	**exemplary**	**person**	**,**	**educated**	**,**	**cultivated**	**,**	**with**	**highly**
她	曾是	一个	迷人	,	典范	人	,	受过教育	,	栽培	,	和	高度

['mɑːdərn] [teɪsts] , [æn; ən] ['eksələnt] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .

modern	**tastes**	**,**	**an**	**excellent**	**musician**	**.**
现代的	口味	,	一个	出色的	音乐家	.

她是一位魅力四射、品行高尚的人，受过良好的教育，有修养，品味高雅，是一位优秀的音乐家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər]['perənts][ænd; ənd][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

She	**had**	**lost**	**her**	**parents**	**and**	**was**	**very**	**much**	**alone**	**in**	**the**	**world**	**,**
她	有	丢失的	她	父母	和	曾是	非常	很多	独自的	在	这	世界	,

她失去了双亲，在这个世界上非常孤独。

[hɜːr; hər]['oʊnli] [tuː] [rɪ'leɪʃnz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪstər] ,

her	**only**	**two**	**relations**	**being**	**a**	**sister**	**,**
她	仅有的	二	关系	存在	一个	姐姐	,

她只有两个亲人，一个是她的妹妹。

[huː] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['sɜːrvənt] ([ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][poʊst]) [ɪn]['ɪndiə] ,

who	**was**	**married**	**to**	**a**	**civil**	**servant**	**(**	**in**	**a**	**highly**	**responsible**	**post**	**)**	**in**	**India**	**,**
WHO	曾是	已婚	到	一个	民用	仆人	(	在	一个	高度	负责任的	邮政	)	在	印度	,

她嫁给了印度的一名公务员（担任要职），

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] [ænt] (['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] - [ænt]) [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi]

and	**a**	**dear**	**little**	**old**	**-**	**fashioned**	**aunt**	**(**	**really**	**a**	**great**	**-**	**aunt**	**)**	**with**	**whom**	**she**
和	一个	亲爱的	小的	老的	-	造型	阿姨	(	真的	一个	伟大的	-	阿姨	)	和	谁	她

[lɪvd] [æt; ət] ['nɒtɪŋ] [hɪl] ,

lived	**at**	**Notting**	**Hill**	**,**
居住地	在	记不清	爬坡道	,

还有一位和蔼可亲、略显老派的姑妈（其实是一位姑婆），她和姑妈住在诺丁山。

[huː] [roʊt] ['tʃɪldrənz] [bʊks] [ænd; ənd] [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [hæd; həd][wʌns] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]

who	**wrote**	**children's**	**books**	**and**	**who**	**,**	**it**	**appeared**	**,**	**had**	**once**	**written**	**a**
WHO	写道	孩子们的	图书	和	WHO	,	它	出现	,	有	一次	书面	一个

['krɪsməs] ['pæntəmaɪm] .

Christmas	**pantomime**	**.**
圣诞节	哑剧	.

他写过儿童读物，而且似乎还写过一部圣诞哑剧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk][hoʊm] — [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ([tuː; tə]

It	was	quite	an	artistic	home	—	not	on	the	scale	of	Mrs	.	Alsager's	(	to
它	曾是	相当	一个	艺术	家	—	不是	在	这	规模	的	太太	.	-	(	到

[kəm'per] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ！)

compare	the	smallest	things	with	the	greatest	!	)
比较	这	最小	事物	和	这	最	！	)

那真是一座颇具艺术气息的住宅——当然，规模比不上阿尔萨格夫人的家（此处以最小的事物与最伟大的事物作比较！）

[bʌt; bət] [ɪn'tensli] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] .

but	intensely	refined	and	honourable	.
但	强烈地	精制	和	光荣的	.

但极其优雅高贵。

- [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][hɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [naɪs][ænd; ənd]['hjuːmən]

Wayworth	went	so	far	as	to	hint	that	it	would	be	rather	nice	and	human
-	去	所以	远的	作为	到	暗示	那	它	会	是	相当	好的	和	人类

[ɑːn]['mɪsɪz] . - [pɑːrt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] — [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['kaɪndli] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

on	Mrs	.	Alsager's	part	to	go	there	—	they	would	take	it	so	kindly	if	she
在	太太	.	-	部分	到	去	那里	—	他们	会	拿	它	所以	亲切地	如果	她

[ʃʊd; ʃəd][kɔːl][ɑːn][ðem; ðəm] .

should	call	on	them	.
应该	称呼	在	他们	.

韦沃斯甚至暗示，阿尔萨格太太去那里拜访他们会非常友好和人性化——如果她去拜访他们，他们会非常感激的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][hɪnts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['hæbɪt]

She	had	acted	so	often	on	his	hints	that	he	had	formed	a	pleasant	habit
她	有	行动	所以	经常	在	他的	提示	那	他	有	形成	一个	令人愉快的	习惯

[ʌv; əv] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :

of	expecting	it	:
的	期待	它	:

她经常按照他的暗示行事，以至于他已经养成了期待他这么做的愉快习惯：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [soʊ] ['waɪzli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .

it	made	him	feel	so	wisely	responsible	about	giving	them	.
它	制成	他	感觉	所以	明智地	负责任的	关于	给予	他们	.

这让他觉得自己有责任明智地给予他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][let][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

But	this	one	appeared	to	fall	to	the	ground	,	so	that	he	let	the	subject
但	这	一	出现	到	落下	到	这	地面	,	所以	那	他	让	这	主题

[drɑːp] .

drop	.
降低	.

但这只鸟似乎掉到了地上，于是他就让它掉了下去。

['mɪsɪz] . ['ɔːlˌseɪdʒər] , [haʊ'evər] , [went] [jet] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] “ [lɪ'dʒɪtɪmət] ,

Mrs	.	Alsager	,	however	,	went	yet	once	more	to	the	“	Legitimate	,
太太	.	阿尔萨格	,	然而	,	去	然而	一次	更多的	到	这	”	合法的	,

然而，阿尔萨格夫人又一次去了“合法”

” [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [baɪ][hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'brʌptli] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] :

”	as	he	found	by	her	saying	to	him	abruptly	,	on	the	morrow	:
”	作为	他	成立	经过	她	说	到	他	突然	,	在	这	明天	:

第二天，她突然对他说：

“ [oʊ] , [ʃiːl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] — [ʃiːl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] .

“	Oh	,	she'll	be	very	good	—	she'll	be	very	good	.
“	哦	,	壳	是	非常	好的	—	壳	是	非常	好的	.

“哦，她会做得很好——她会做得很好。”

" [wen] [ðeɪ] [sed] " [ʃiː; ʃi] , " [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ment] ['vaɪələt] [greɪ] ,
" **When they said " she , " in these days , they always meant Violet Grey ,**
" 什么时候 他们 说 " 她 , " 在 这些 天 , 他们 总是 意思是 紫色 灰色的 ,

"如今人们口中的'她'，指的总是维奥莱特·格雷。"

[ðoʊ] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ðæt] [ðeɪ] [ment] ['nɑːnə; 'noʊnə] ['vɪnsnt] .
though they pretended , for the most part , that they meant Nona Vincent .
尽管 他们 假装 , 为了 这 最多 部分 , 那 他们 意思是 诺娜 文森特 .

虽然他们大多假装指的是诺娜·文森特。

" [oʊ] [jes] , " - [ə'sentɪd] , " [ʃiː; ʃi]['wɒnts][soʊ][tuː; tə] !
" **Oh yes , " Wayworth assented , " she wants so to !**
" 哦 是的 , " - 同意 , " 她 想要 所以 到 !

"哦，是的，"韦沃斯赞同道，"她非常想这样做！"

" ['mɪsɪz] . ['ɔːlˌseɪdʒər][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kɑːnsɪkwəntli] ,
" **Mrs . Alsager was silent a moment ; then she asked , a little inconsequently ,**
" 太太 . 阿尔萨格 曾是 沉默的 一个 片刻 ; 然后 她 问 , 一个 小的 因此 ,
"
"
"

阿尔萨格夫人沉默了一会儿，然后有些漫不经心地问道：

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['revəri] : " [dʌz] [ʃiː; ʃi][wɑːnt][tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] ?
as if she had come back from a reverie : " Does she want to very much ?
作为 如果 她 有 来 后退 从 一个 遐想 : " 做 她 想 到 非常 很多 ?

仿佛从沉思中回过神来："她真的很想吗？"

" [trə'mendəsli] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][pɑːrt]
" **Tremendously — and it appears she has been fascinated by the part**
" 非常 — 和 它 出现 她 有 到过 着迷 经过 这 部分
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] . "
from the first . "
从 这 第一的 . "

"非常出色——而且她似乎从一开始就对这个角色着迷。"

" [waɪ] [ðen] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [soʊ] ? "
" **Why then didn't she say so ? "**
" 为什么 然后 没有 她 说 所以 ? "

"那她为什么不早说呢？"

" [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [soʊ] ['fʌni] . "
" **Oh , because she's so funny . "**
" 哦 , 因为 她是 所以 有趣的 . "

"哦，因为她太有趣了。"

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fʌni] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɔːlˌseɪdʒər] , ['mjuːziŋli] ; [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [ʃiːz] [ɪn]
" **She is funny , " said Mrs . Alsager , musingly ; and presently she added : " She's in**
" 她 是 有趣的 , " 说 太太 . 阿尔萨格 , 若有所思地 ; 和 目前 她 额外 : " 她是 在
[lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
love with you .
爱 和 你 .

"她真有趣，"阿尔萨格太太若有所思地说；过了一会儿，她又补充道："她爱上了你。"

" - [stɛərd] , [blʌʃt] ['veri] [red] , [ðen] [læft] [aʊt] .
" **Wayworth stared , blushed very red , then laughed out .**
" - 凝视 , 脸红了 非常 红色的 , 然后 笑了 出去 .

韦沃斯愣住了，脸涨得通红，然后大笑起来。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] ['fʌni] [ɪn] [ðæt] ?
" **What is there funny in that ?**
" 什么 是 那里 有趣的 在 那 ?

"这有什么好笑的？"

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈlɔkjjtris] [kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt]

"	he	demanded	;	but	before	his	interlocutress	could	satisfy	him	on	this	point
"	他	要求	;	但	前	他的	对话者	可以	满足	他	在	这	观点

[hiː; hi][inˈkwaiəd] ,

he	inquired	,
他	询问	,

"他要求道；但还没等他的女对话者就这一点让他满意，他又问道，

['fɜːrðər] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

further	,	how	she	knew	anything	about	it	.
更远	,	如何	她	知道	任何事物	关于	它	.

此外，她又是如何知道这件事的呢?

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['greɪsf(ə)l][ɪ'veɪʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] "

After	a	little	graceful	evasion	she	explained	that	the	night	before	,	at	the	"
后	一个	小的	优美	逃避	她	解释	那	这	夜晚	前	,	在	这	"

[lɪ'dʒɪtɪmət] ,

Legitimate	,
合法的	,

经过一番巧妙的回避后，她解释说，前一天晚上，在"合法的，

" ['mɪsɪz] . ['boʊmɑːnt] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['æktər] - ['mænɪdʒər] , [hæd; həd] [peɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

"	Mrs	.	Beaumont	,	the	wife	of	the	actor	-	manager	,	had	paid	her	a
"	太太	.	博蒙特	,	这	妻子	的	这	演员	-	经理	,	有	有薪酬的	她	一个

['vɪzɪt][ɪn][hɜːr; hər][bɑːks] ;

visit	in	her	box	;
访问	在	她	盒子	;

"演员兼经理的妻子博蒙特夫人曾到她的包厢探望过她;

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [briːf] ['gɑːsɪp] ,

which	had	happened	,	in	the	course	of	their	brief	gossip	,
哪个	有	发生	,	在	这	课程	的	他们的	简短的	闲话	,

这件事发生在他们短暂的闲聊过程中。

[tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] " [bɪ'haɪnd] .

to	lead	to	her	remarking	that	she	had	never	been	"	behind	.
到	带领	到	她	评论	那	她	有	绝不	到过	"	在后面	.

这让她不禁感叹自己从未"落后过"。

" ['mɪsɪz] . ['boʊmɑːnt] ['ɔːfərd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [raʊnd] ,

"	Mrs	.	Beaumont	offered	on	the	spot	to	take	her	round	,
"	太太	.	博蒙特	提供	在	这	点	到	拿	她	圆形的	,

博蒙特夫人当场提出带她参观，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fænsi][hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	the	fancy	had	seized	her	to	accept	the	invitation	.
和	这	想要	有	查获	她	到	接受	这	邀请	.

她一时兴起，接受了邀请。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'mjuːzd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðæt]

She	had	been	amused	for	the	moment	,	and	in	this	way	it	befell	that
她	有	到过	觉得好笑	为了	这	片刻	,	和	在	这	方式	它	发生	那

[hɜːr; hər] [kən'dʌktrəs] ,

her	conductress	,
她	售票员	,

她当时觉得很有趣，就这样，她的女售票员.....

[æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] , [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [mɪs] ['vaɪələt] [greɪ] ,

at	her	request	,	had	introduced	her	to	Miss	Violet	Grey	,
在	她	要求	,	有	介绍	她	到	错过	紫色	灰色的	,

应她的要求，我把她介绍给了维奥莱特·格雷小姐。

[huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [siːnz] .

who	was	waiting	in	the	wing	for	one	of	her	scenes	.
WHO	曾是	等待	在	这	翼	为了	一	的	她	场景	.

她当时在后台等候拍摄她的一场戏。

['mɪsɪz] . ['boʊmɑːnt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [θriː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [skræp][ʌv; əv][taɪm] ,

Mrs	.	Beaumont	had	been	called	away	for	three	minutes	,	and	during	this	scrap	of	time	,
太太	.	博蒙特	有	到过	称为	离开	为了	三	分钟	,	和	期间	这	废料	的	时间	,

博蒙特夫人被叫走了三分钟，就在这短短的三分钟里，

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æktrəs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [pʊr] ['gɝːlz]['siːkrət] .

face	to	face	with	the	actress	,	she	had	discovered	the	poor	girl's	secret	.
脸	到	脸	和	这	演员	,	她	有	发现	这	贫穷的	女孩们	秘密	.

与这位女演员面对面时，她发现了这个可怜女孩的秘密。

- ['kwɑːlɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['sensləs] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd][led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

Wayworth	qualified	it	as	a	senseless	thing	,	but	wished	to	know	what	had	led	to	the	discovery	.
-	合格的	它	作为	一个	无意义的	事物	,	但	希望	到	知道	什么	有	引领	到	这	发现	.

韦沃斯认为这是一件毫无意义的事情，但他想知道是什么导致了这一发现。

[ʃiː; ʃi] ['kærəktəˌraɪzd] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ;

She	characterised	this	inquiry	as	superficial	for	a	painter	of	the	ways	of	women	;
她	具有特征	这	询问	作为	浅	为了	一个	画家	的	这	方式	的	女性	;

她认为，对于一位描绘女性生活方式的画家来说，这种探究是肤浅的；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['daʊtləs] ['dɪdnt] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ri'mɑːkɪŋ] [prə'feinli] [ðæt] [ə; eɪ][kæt] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [noʊ] .

and	he	doubtless	didn't	improve	it	by	remarking	profanely	that	a	cat	might	look	at	a	king	and	that	such	things	were	convenient	to	know	.
和	他	毫无疑问	没有	提升	它	经过	评论	亵渎地	那	一个	猫	可能	看	在	一个	国王	和	那	这样的	事物	是	方便的	到	知道	.

他粗俗地评论说，猫可能会看国王，而且知道这种事很有用，这无疑让情况变得更糟。

['iːv(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [graʊnd] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θretnd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ɔːlˌseɪdʒər] ,

Even	on	this	ground	,	however	,	he	was	threatened	by	Mrs	.	Alsager	,
甚至	在	这	地面	,	然而	,	他	曾是	威胁	经过	太太	.	阿尔萨格	,

即便仅凭这一点，他也受到了阿尔萨格夫人的威胁。

[huː] [kən'tendid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['dʒoʊkɪŋ] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] .

who	contended	that	it	might	not	be	a	joking	matter	to	the	poor	girl	.
WHO	有争议	那	它	可能	不是	是	一个	开玩笑	事情	到	这	贫穷的	女孩	.

有人认为，对于这个可怜的女孩来说，这可能不是一件可以开玩笑的事情。

[tuː; tə] [ðɪs] - , [huː] [naʊ] [prə'fest] [tuː; tə] [heɪt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pæʃnz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ɪn'spaɪərd] ,

To	this	Wayworth	,	who	now	professed	to	hate	talking	about	the	passions	he	might	have	inspired	,
到	这	-	,	WHO	现在	声称	到	恨	说	关于	这	激情	他	可能	有	灵感	,

对于这位如今声称自己厌恶谈论他可能激起的那些激情的韦沃斯来说，

[kʊd; kəd]['oʊnli][rɪ'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

could	only	reply	that	he	meant	it	couldn't	make	a	difference	to	Mrs	.
可以	仅有的	回复	那	他	意思是	它	不能	制作	一个	不同之处	到	太太	.

['ɔːlˌseɪdʒər] .

Alsager	.
阿尔萨格	.

他只能回答说，他的意思是这对阿尔萨格夫人来说无关紧要。

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	How	in	the	world	do	you	know	what	makes	a	difference	to	me	?
“	如何	在	这	世界	做	你	知道	什么	制作	一个	不同之处	到	我	?

“你究竟怎么知道什么对我来说很重要？”

” [ðɪs] ['leɪdi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kɑːŋgruəs] ['koʊldnəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːtinəs] [ɪn'diːd]

”	this	lady	asked	,	with	incongruous	coldness	,	with	a	haughtiness	indeed
”	这	女士	问	,	和	不协调	寒冷	,	和	一个	傲气	的确

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][soʊ]['dʒent(ə)l][ə; eɪ]['spɪrɪt] .

remarkable	in	so	gentle	a	spirit	.
卓越	在	所以	温和的	一个	精神	.

“这位女士问道，语气中带着一种不协调的冷漠，一种与她温柔的性格格格不入的傲慢。

[hiː; hi] [sɔː] ['vaɪələt] [greɪ] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] ,

He	saw	Violet	Grey	that	night	at	the	theatre	,
他	锯	紫色	灰色的	那	夜晚	在	这	剧院	,

那天晚上他在剧院看了《紫罗兰灰》的演出。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [spoʊk] [fɜːrst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] ['leɪtli] [met] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]

and	it	was	she	who	spoke	first	of	her	having	lately	met	a	friend	of
和	它	曾是	她	WHO	辐	第一的	的	她	拥有	最近	遇见	一个	朋友	的

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

而且是她先提起她最近认识了他的一个朋友。

“ [ʃiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ðə; ði] ['æktrəs] [sed] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ]

“	She's	in	love	with	you	,	”	the	actress	said	,	after	he	had	made	a	show
“	她是	在	爱	和	你	,	”	这	演员	说	,	后	他	有	制成	一个	展示

[ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ;

of	ignorance	;
的	无知	;

在他装作不知情之后，这位女演员说：“她爱上了你。”

“ ['dʌznt] [ðæt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ?

“	doesn't	that	tell	you	anything	?
“	不	那	告诉	你	任何事物	?

“难道这还不能说明什么吗？”

” [hiː; hi] [blʌʃt] ['rɛdɚ] [stɪl] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['ɔːlˌseɪdʒər][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [blʌʃ] , [bʌt; bət]

”	He	blushed	redder	still	than	Mrs	.	Alsager	had	made	him	blush	,	but
”	他	脸红了	更红	仍然	比	太太	.	阿尔萨格	有	制成	他	脸红	,	但

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

“他脸红得比阿尔萨格太太让他脸红时还要厉害，但他还是回答说：

['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['veri] ['ædɪkwətli] , [ðæt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli]

quickly	enough	and	very	adequately	,	that	hundreds	of	women	were	naturally
迅速地	足够的	和	非常	充分	,	那	数百	的	女性	是	自然

['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

dying	for	him	.
垂死	为了	他	.

速度之快、效果之好，以至于成百上千的女性都为他而死。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [ker] , [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !
“ Oh , I don't care , for you're not in love with her !
“ 哦 , 我 不 关心 , 为了 你是 不是 在 爱 和 她 !

“哦，我不在乎，因为你根本不爱她！”

” [ðə; ði][gɜːrl] [kən'tɪnjuːd] .
” the girl continued .
” 这 女孩 持续 .

女孩继续说道。

“ [dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː] ?
“ Did she tell you that too ?
“ 做过 她 告诉 你 那 也 ?

她也跟你说过吗?

” - [æskt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
” Wayworth asked ; but she had at that moment to go on .
” - 问 ; 但 她 有 在 那 片刻 到 去 在 .

“韦沃斯问道；但她当时必须继续前进。”

['stændɪŋ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ʃiː; ʃi] [θruː]
Standing where he could see her he thought that on this occasion she threw
常设 在哪里 他 可以 看 她 他 想法 那 在 这 场合 她 扔
['ɪntuː][hɜːr; hər] [siːn] ,
into her scene ,
进入 她 场景 ,

他站在能看到她的地方，心想这一次她完全投入到表演中去了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [ə; eɪ] [braitə] [ɑːrt][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] ,
which was the best she had in the play , a brighter art than ever before ,
哪个 曾是 这 最好的 她 有 在 这 玩 , 一个 更亮 艺术 比 曾经 前 ,

这是她在剧中发挥得最好的一次，艺术表现力比以往任何时候都更加出色。

[ə; eɪ]['tæləənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['prɑːbləm] .
a talent that could play with its problem .
一个 天赋 那 可以 玩 和 它是 问题 .

一个能够化解自身问题的天才。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][rɪ'hɜːrs(ə)l] ([ʃiː; ʃi][dɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tuː; tə] -
She was perpetually doing things out of rehearsal (she did two or three to -
她 曾是 永恒地 正在做 事物 出去 的 排演 (她 做过 二 或者 三 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

她总是即兴发挥（今晚她就做了两三件事），

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] [piːs]) ,
in the other man's piece) ,
在 这 其他 男人的 片) ,

在另一篇文章中），

[ðæt] [hiː; hi][æz; əz]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə]['hev(ə)n]['nɑːnə; 'noʊnə] ['vɪnsnt] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt]
that he as often wished to heaven Nona Vincent might have the benefit
那 他 作为 经常 希望 到 天堂 诺娜 文森特 可能 有 这 益处
[ʌv; əv] .
of .
的 .

他常常希望上天能让诺娜·文森特受益。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][bʌt; bət][hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪz]
She **appeared** **to** **be** **able** **to** **do** **them** **for** **every** **one** **but** **him** **—** **that** **is**
她 出现 到 是 有能力的 到 做 他们 为了 每一个 一 但 他 — 那 是
[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][bʌt; bət]['nɑːnə; 'noʊnə] .
for **every** **one** **but** **Nona** **.**
为了 每一个 一 但 诺娜 .

她似乎能为除他以外的所有人做到这一点——也就是说，除了诺娜以外的所有人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːd] [nuː] ['fiːlɪŋ] ,
He **was** **conscious** **,** **in** **these** **days** **,** **of** **an** **odd** **new** **feeling** **,**
他 曾是 有意识的 , 在 这些 天 , 的 一个 奇怪的 新的 感觉 ,

这些日子里，他意识到自己产生了一种奇怪的新感觉。

[wɪtʃ] [mɪkst] ([ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] ['ɑːdəti]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]
which **mixed** **(** **this** **was** **a** **part** **of** **its** **oddity** **)** **with** **a** **very** **natural** **and**
哪个 混合 (这 曾是 一个 部分 的 它是 奇特) 和 一个 非常 自然的 和
[kəmˈpærətɪvli] [oʊld][wʌn][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts][moʊst] ['defɪnət] [fɔːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [eɪk] [ʌv; əv]
comparatively **old** **one** **and** **which** **in** **its** **most** **definite** **form** **was** **a** **dull** **ache** **of**
比较 老的 一 和 哪个 在 它是 最多 定 形式 曾是 一个 乏味的 疼痛 的
[rɪˈgret] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [ʌnˈlʌki] [stɑːr][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
regret **that** **this** **young** **lady's** **unlucky** **star** **should** **have** **placed** **her** **on** **the** **stage** **.**
后悔 那 这 年轻的 女士的 倒霉 星星 应该 有 放置 她 在 这 阶段 .

这种感觉（这也是它的奇特之处）与一种非常自然且相对古老的感觉混合在一起，而这种感觉最明确的形式是一种淡淡的遗憾，遗憾这位年轻女士的不幸命运让她站在了舞台上。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrst] [ʌnˈiːzinis] [ðæt] , [wɪˈðaʊt] ['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]
He **wished** **in** **his** **worst** **uneasiness** **that** **,** **without** **going** **further** **,** **she** **would** **give** **it**
他 希望 在 他的 最差 不安 那 , 没有 去 更远 , 她 会 给 它
[ʌp] ;
up **;**
向上 ;

他极度不安地希望，她不要再进一步，就此放弃；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [suːðd] [ðæt] [ʌnˈiːzinis] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [graʊndz]
and **yet** **it** **soothed** **that** **uneasiness** **to** **remind** **himself** **that** **he** **saw** **grounds**
和 然而 它 舒缓 那 不安 到 提醒 他自己 那 他 锯 理由
[tuː; tə][hoʊp][ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][fɑːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [sək'ses] [ʌv; əv]['nɑːnə; 'noʊnə] .
to **hope** **she** **would** **go** **far** **enough** **to** **make** **a** **marked** **success** **of** **Nona** **.**
到 希望 她 会 去 远的 足够的 到 制作 一个 标记 成功 的 诺娜 .

然而，他提醒自己，有理由相信她能够取得足够的成就，使 Nona 获得显著的成功，这让他感到些许不安。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][streɪndʒ][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]['moʊmənts] [wen] , [æz; əz][ðə; ði] [inˈtəːpritris] [ʌv; əv]
There **were** **strange** **and** **painful** **moments** **when** **,** **as** **the** **interpretress** **of**
那里 是 奇怪的 和 痛苦 时刻 什么时候 , 作为 这 翻译 的
['nɑːnə; 'noʊnə] , [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [heitid] [hɜːr; hər] ;
Nona **,** **he** **almost** **hated** **her** **;**
诺娜 , 他 几乎 憎恨 她 ;

曾有过一些奇怪而痛苦的时刻，作为诺娜的翻译，他几乎恨透了她；

['æftər] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [əˈʃʊrd] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][ɪgˈzædʒəreɪtɪd] ,
after **which** **,** **however** **,** **he** **always** **assured** **himself** **that** **he** **exaggerated** **,**
后 哪个 , 然而 , 他 总是 保证 他自己 那 他 夸张的 ,

然而，之后他总是安慰自己说他夸大其词了。

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [wʌt] [meɪd] [ðɪs] [əˈvɜːrʒn] [siːm] [greɪt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] ,
inasmuch **as** **what** **made** **this** **aversion** **seem** **great** **,** **when** **he** **was** **nervous** **,**
因此 作为 什么 制成 这 厌恶 似乎 伟大的 , 什么时候 他 曾是 紧张的 ,

当他紧张时，这种厌恶感似乎尤为强烈。

[wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪts]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [sens] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [graʊndz] —

was	simply	its	contrast	with	the	growing	sense	that	there	were	grounds	—
曾是	简单地	它是	对比	和	这	生长	感觉	那	那里	是	理由	—

['toʊtəli] ['dɪfrənt] — [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pli:zd] [hɪm; ɪm] .

totally	different	—	on	which	she	pleased	him	.
完全	不同的	—	在	哪个	她	高兴	他	.

这与她越来越感觉到的、让她取悦他的理由——完全不同的理由——形成了鲜明的对比。

[ʃi:; ʃi] [pli:zd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['kri:tʃər] — [baɪ][hɜ:r; hər] [sɪn'sɪrətiz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

She	pleased	him	as	a	charming	creature	—	by	her	sincerities	and	her
她	高兴	他	作为	一个	迷人	生物	—	经过	她	真诚	和	她

[pər'vɜ:rsəti] ,

perversities	,
变态行为	,

她以迷人的魅力取悦了他——无论是她的真诚还是她的任性。

[baɪ][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ænd; ənd] [sə'praiziz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kærəktər] [ænd; ənd][baɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['hæpi] [fækts]

by	the	varieties	and	surprises	of	her	character	and	by	certain	happy	facts
经过	这	品种	和	惊喜	的	她	特点	和	经过	肯定	快乐的	事实

[ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pɜ:rs(ə)n] .

of	her	person	.
的	她	人	.

凭借她性格中的多样性和惊喜，以及她身上某些令人欣喜的特质。

[ɪn] ['praɪvət] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][sæd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [rer] .

In	private	her	eyes	were	sad	to	him	and	her	voice	was	rare	.
在	私人的	她	眼睛	是	伤心	到	他	和	她	嗓音	曾是	稀有的	.

私下里，她对他眼神忧伤，声音也变得沉默寡言。

[hi:; hi] [dɪ'testid] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɔ:r][æn; ən] [hju:ˌmɪli'eɪʃn]

He	detested	the	idea	that	she	should	have	a	disappointment	or	an	humiliation
他	令人厌恶的	这	主意	那	她	应该	有	一个	失望	或者	一个	屈辱

,

,

,

他极其厌恶让她感到失望或羞辱的想法。

[ænd; ənd][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə]['reskju:][hɜ:r; hər] [ˌɔ:ltə'geðər] , [tu:; tə] [seɪv] [ænd; ənd][træns'plænt]

and	he	wanted	to	rescue	her	altogether	,	to	save	and	transplant
和	他	通缉	到	救援	她	共	,	到	节省	和	移植

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

他想彻底救她，把她救下来并进行移植手术。

[wʌn] [wei] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

One	way	to	save	her	was	to	see	to	it	,	to	the	best	of	his
一	方式	到	节省	她	曾是	到	看	到	它	,	到	这	最好的	的	他的

[ə'bɪlətɪ] ,

ability	,
能力	,

拯救她的一个方法就是尽他所能去实现它。

[ðæt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['traɪʌmf] ;

that	the	production	of	his	play	should	be	a	triumph	;
那	这	生产	的	他的	玩	应该	是	一个	胜利	;

他的剧作演出必将大获成功;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] [kwɪr] [tuː; tə] [ɪk'spres] — [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

and	the	other	way	—	it	was	really	too	queer	to	express	—	was	almost
和	这	其他	方式	—	它	曾是	真的	也	酷儿	到	表达	—	曾是	几乎

[tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi] .

to	wish	that	it	shouldn't	be	.
到	希望	那	它	不应该	是	.

而另一种方式——这种想法实在太奇怪，难以启齿——几乎是希望它不应该存在。

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfti] [ænd; ənd] [piːs] ,

Then	,	for	the	future	,	there	would	be	safety	and	peace	,
然后	,	为了	这	未来	,	那里	会	是	安全	和	和平	,

这样，未来就会有安全与和平。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [deθ] — [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf] .

and	not	the	peace	of	death	—	the	peace	of	a	different	life	.
和	不是	这	和平	的	死亡	—	这	和平	的	一个	不同的	生活	.

不是死亡的平静，而是另一种生活的平静。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [mæn] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv] [ðiːz]

It	is	to	be	added	that	our	young	man	clung	to	the	former	of	these
它	是	到	是	额外	那	我们的	年轻的	男人	紧紧抓住	到	这	以前的	的	这些

[weɪz] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['lætər] [pər'vɜːrsli] ['temptɪd] [hɪm; ɪm] .

ways	in	proportion	as	the	latter	perversely	tempted	him	.
方式	在	部分	作为	这	后者	反常地	受诱惑	他	.

需要补充的是，我们的年轻人越是执着于前一种方式，就越是沉迷于后一种方式的诱惑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [æt; ət][ðə; ði][best] , [ɪn'kriːsɪŋli] [ænd; ənd] [ɪn'tɑːlərəbli] ['nɜːrvəs] ;

He	was	nervous	at	the	best	,	increasingly	and	intolerably	nervous	;
他	曾是	紧张的	在	这	最好的	,	日益	和	无法容忍地	紧张的	;

他原本就有些紧张，而且越来越紧张，紧张得难以忍受；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['remədi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'hɜːrs] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər] ,

but	the	immediate	remedy	was	to	rehearse	harder	and	harder	,
但	这	即时	补救	曾是	到	排练	更难	和	更难	,

但当务之急是加倍努力地排练。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ]['vaɪələt] [greɪ] .

and	above	all	to	work	it	out	with	Violet	Grey	.
和	多于	全部	到	工作	它	出去	和	紫色	灰色的	.

最重要的是和 Violet Grey 解决这个问题。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɒmreɪdz] [ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]['oʊnli][wɪð; wɪθ]

Some	of	her	comrades	reproached	him	with	working	it	out	only	with
一些	的	她	同志们	受责备	他	和	在职的	它	出去	仅有的	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她的一些同志责备他只和她一个人解决问题。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ;

as	if	she	were	the	whole	affair	;
作为	如果	她	是	这	所有的	事务	;

仿佛她就是整件事的全部；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ə'fɔːrd][tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]

to	which	he	replied	that	they	could	afford	to	be	neglected	,	they	were	all
到	哪个	他	回复	那	他们	可以	买得起	到	是	被忽视的	,	他们	是	全部

[soʊ] [trə'mendəsli] [gʊd] .

so	tremendously	good	.
所以	非常	好的	.

他回答说，他们值得被忽视，因为他们都非常优秀。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [kən'sɜːrnd] [huːm] [hiː; hi]['dɪdnt] ['flætər] .

She	was	the	only	person	concerned	whom	he	didn't	flatter	.
她	曾是	这	仅有的	人	担心的	谁	他	没有	奉承	.

她是唯一一个他没有奉承的人。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd][ðə; ði]['æktrəs] [stʌk] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The	author	and	the	actress	stuck	so	to	the	business	in	hand	that	she	had
这	作者	和	这	演员	卡住	所以	到	这	商业	在	手	那	她	有

['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɔːlˌseɪdʒər] ,

very	little	time	to	speak	to	him	again	of	Mrs	.	Alsager	,
非常	小的	时间	到	说话	到	他	再次	的	太太	.	阿尔萨格	,

作者和这位女演员都专注于手头的工作，以至于她几乎没有时间再和他谈起阿尔萨格夫人。

[ʌv; əv] [huːm] [ɪn'diːd] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] ['ædɪkwətli] [tuː; tə][hæv; həv][dɪ'spoʊzd] .

of	whom	indeed	her	imagination	appeared	adequately	to	have	disposed	.
的	谁	的确	她	想像力	出现	充分	到	有	处置	.

她的想象力似乎已经充分解决了这个问题。

- [wʌns] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['nɑːnə; 'noʊnə] ['vɪnsnt] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]

Wayworth	once	remarked	to	her	that	Nona	Vincent	was	supposed
-	一次	评论	到	她	那	诺娜	文森特	曾是	据称

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [frend] ;

to	be	a	good	deal	like	his	charming	friend	;
到	是	一个	好的	交易	喜欢	他的	迷人	朋友	;

韦沃斯曾对她说，诺娜·文森特应该很像他那位迷人的朋友；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][blæŋk] “ [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][baɪ] [huːm] ?

but	she	gave	a	blank	“	Supposed	by	whom	?
但	她	给予	一个	空白的	“	据称	经过	谁	?

但她却茫然地问道：“是谁认为的？”

” [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

”	in	consequence	of	which	he	never	returned	to	the	subject	.
”	在	结果	的	哪个	他	绝不	返回	到	这	主题	.

因此，他再也没有提起过这个话题。

[hiː; hi][kən'faidid][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəsnəs] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɔːlˌseɪdʒər] ,

He	confided	his	nervousness	as	freely	as	usual	to	Mrs	.	Alsager	,
他	坦白	他的	紧张	作为	自由	作为	通常	到	太太	.	阿尔萨格	,

他像往常一样坦诚地向阿尔萨格太太倾诉了自己的紧张情绪。

[huː] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æŋ'zaɪətiz] .

who	easily	understood	that	he	had	a	peculiar	complication	of	anxieties	.
WHO	容易地	理解	那	他	有	一个	奇特	并发症	的	焦虑	.

他很容易就明白自己患有一种特殊的焦虑症。

[hɪz; ɪz] [səˈspens] ['verid] [ɪn] [dɪ'griː] [frʌm; frəm]['aʊər][tuː; tə]['aʊər] ,

His	suspense	varied	in	degree	from	hour	to	hour	,
他的	悬念	多种多样	在	程度	从	小时	到	小时	,

他的紧张程度每小时都在变化。

[bʌt; bət] ['eni] [rɪ'liːf] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][baɪ][ɪts] ['biːɪŋ]

but	any	relief	there	might	have	been	in	this	was	made	up	for	by	its	being
但	任何	宽慰	那里	可能	有	到过	在	这	曾是	制成	向上	为了	经过	它是	存在

[ʌv; əv] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .

of	several	different	kinds	.
的	一些	不同的	种类	.

但这种缓解可能带来的任何不适，都被它多种多样的缓解方式所弥补。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [pərˈfɔːrməns] [druː] [nɪr] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːlˌseɪdʒər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

One	afternoon	,	as	the	first	performance	drew	near	,	Mrs	.	Alsager	said	to	him
一	下午	,	作为	这	第一的	表现	画	靠近	,	太太	.	阿尔萨格	说	到	他

,

,

,

一天下午，首场演出临近时，阿尔萨格夫人对他说：

[ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

in	giving	him	his	cup	of	tea	and	on	his	having	mentioned	that	he	had
在	给予	他	他的	杯子	的	茶	和	在	他的	拥有	提及	那	他	有

[nɑːt][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] :

not	closed	his	eyes	the	night	before	:
不是	关闭	他的	眼睛	这	夜晚	前	:

递给他一杯茶，并听他提到前一天晚上没合眼：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪnˈdiːd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [steɪt] .

“	You	must	indeed	be	in	a	dreadful	state	.
“	你	必须	的确	是	在	一个	可怕	状态	.

“你一定处境非常糟糕。”

[æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ɪz] [stɪl] [wɜːrs] [ðæn; ðən][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər] [wʌnz] [self] . ”

Anxiety	for	another	is	still	worse	than	anxiety	for	one's	self	.	”
焦虑	为了	其他	是	仍然	更糟	比	焦虑	为了	一个人的	自己	.	”

为他人担忧远比为自己担忧更难受。

“ [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ?

“	For	another	?
“	为了	其他	?

“还有别的吗？”

” - [rɪˈpiːtɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈoʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kʌp] .

”	Wayworth	repeated	,	looking	at	her	over	the	rim	of	his	cup	.
”	-	重复	,	寻找	在	她	超过	这	轮缘	的	他的	杯子	.

韦沃斯重复道，他从杯沿上方看着她。

“ [maɪ] [pʊr] [frend] , [jʊə(r)] [ˈnɜːrvəs] [əˈbaʊt][ˈnɑːnə; ˈnoʊnə] [ˈvɪnsnt] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr]

“	My	poor	friend	,	you're	nervous	about	Nona	Vincent	,	but	you're	infinitely	more
“	我的	贫穷的	朋友	,	你是	紧张的	关于	诺娜	文森特	,	但	你是	无限地	更多的

[ˈnɜːrvəs] [əˈbaʊt][ˈvaɪələt] [greɪ] . ”

nervous	about	Violet	Grey	.	”
紧张的	关于	紫色	灰色的	.	”

“我可怜的朋友，你虽然担心诺娜·文森特，但你更担心维奥莱特·格雷。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈnɑːnə; ˈnoʊnə] [ˈvɪnsnt] ! ”

“	She	is	Nona	Vincent	!	”
“	她	是	诺娜	文森特	!	”

“她就是诺娜·文森特！”

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈiznt] — [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːlˌseɪdʒər] , [əˈbrʌptli] .

“	No	,	she	isn't	—	not	a	bit	!	”	said	Mrs	.	Alsager	,	abruptly	.
“	不	,	她	不是	—	不是	一个	少量	!	”	说	太太	.	阿尔萨格	,	突然	.

“不，她才不是——一点也不是！”阿尔萨格太太突然说道。

“ [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [soʊ] ?

“	Do	you	really	think	so	?
“	做	你	真的	思考	所以	?

你真的这么认为吗?

” - [kraɪd] , [ˈspɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] [ɪn][hɪz; ɪz][əˈlɑːrm] .

”	Wayworth	cried	,	spilling	his	tea	in	his	alarm	.
”	-	哭	,	溢出	他的	茶	在	他的	警报	.

韦沃斯惊叫一声，吓得把茶洒了。

“ [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ['dʌznt] ['sɪgnɪfaɪ] — [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ **What I think doesn't signify — I mean what I think about that .**
“ 什么 我 思考 不 表示 — 我 意思是 什么 我 思考 关于 那 .

“我的想法并不代表什么——我是指我对那件事的看法。”

[wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [greɪt] [æz; əz] [ɪz] [jʊr; jər] [sə'spens] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [pleɪ] ,
What I meant to say was that great as is your suspense about your play ,
什么 我 意思是 到 说 曾是 那 伟大的 作为 是 你的 悬念 关于 你的 玩 ,

我的意思是，尽管你对你的作品充满悬念，

[jʊr; jər] [sə'spens] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['æktrəs] [ɪz] ['greɪtər] [stɪl] . ”
your suspense about your actress is greater still . ”
你的 悬念 关于 你的 演员 是 更大的 仍然 . ”

你对这位女演员的命运更加忐忑不安了。

“ [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [rɪ'piːt] [ðæt] [maɪ] ['æktrəs] [ɪz] [maɪ] [pleɪ] .
“ I can only repeat that my actress is my play .
“ 我 能 仅有的 重复 那 我的 演员 是 我的 玩 .

我只能重申，我的女演员就是我的剧本。

” ['mɪsɪz] . ['ɔːlˌseɪdʒər] [lʊkt] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] .
” Mrs . Alsager looked thoughtfully into the teapot .
” 太太 . 阿尔萨格 看起来 深思熟虑 进入 这 茶壶 .

阿尔萨格夫人若有所思地看着茶壶。

“ [jʊr; jər] ['æktrəs] [ɪz] [jʊr; jər] — ”
“ Your actress is your — ”
“ 你的 演员 是 你的 — ”

“你的女演员是你的——”

“ [maɪ] [wʌt] ?
“ My what ?
“ 我的 什么 ?

“我的什么？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tremər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs]
” the young man asked , with a little tremor in his voice , as his hostess
” 这 年轻的 男人 问 , 和 一个 小的 震颤 在 他的 嗓音 , 作为 他的 女主人
[pɔːzd] .
paused .
暂停 .

“年轻人问道，声音里带着一丝颤抖，这时女主人停顿了一下。”

“ [jʊr; jər] ['veri] [dɪr] [frend] .
“ Your very dear friend .
“ 你的 非常 亲爱的 朋友 .

你非常亲爱的朋友。

[jʊə(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] — [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
You're in love with her — at present .
你是 在 爱 和 她 — 在 展示 .

你现在爱上了她。

” [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [klɪk] ['mɪsɪz] . ['ɔːlˌseɪdʒər] [drɑːpt] [ðə; ði] [lɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['freɪgrənt]
” And with a sharp click Mrs . Alsager dropped the lid on the fragrant
” 和 和 一个 锋利的 点击 太太 . 阿尔萨格 掉落 这 盖 在 这 香
[rɪ'septək(ə)l] .
receptacle .
容器 .

“随着一声清脆的咔哒声，阿尔萨格太太把那只香喷喷的容器的盖子盖上了。”

“ [nɑːt] [jet] — [nɑːt] [jet] ！ ” [læft] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .
“ **Not yet — not yet ! ” laughed her visitor .**
“ 不是 然而 — 不是 然而 ！ ” 笑了 她 游客 .

“还没呢——还没呢！”来访者笑着说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pulz] [juː; jʊ] [θruː] . ”
“ **You will be if she pulls you through . ”**
“ 你 将要 是 如果 她 拉 你 通过 . ”

“如果她能把你救出来，你就会成功。”

“ [juː; jʊ] [dɪ'kler] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [pʊl] [ˌem 'iː] [θruː] .
“ **You declare that she won't pull me through .**
“ 你 宣布 那 她 惯于 拉 我 通过 .

“你断言她不会救我。”

” ['mɪsɪz] . ['ɔːlˌseɪdʒər] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] ['mɜːmɜd] : “ [aɪl]
” Mrs . Alsager was silent a moment , after which she softly murmured : “ I'll
” 太太 . 阿尔萨格 曾是 沉默的 一个 片刻 , 后 哪个 她 轻轻 低声说道 : “ 患病的
[preɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] . ”
pray for her . ”
祈祷 为了 她 . ”

“阿尔萨格太太沉默了一会儿，然后轻声低语道：‘我会为她祈祷。’”

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [moʊst] ['dʒenərəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] !
“ You're the most generous of women !
“ 你是 这 最多 慷慨的 的 女性 !

“你是最慷慨的女人！”

” - [kraɪd] ; [ðen] ['kʌlərd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['hæpi] .
” Wayworth cried ; then coloured as if the words had not been happy .
” - 哭 ; 然后 有色 作为 如果 这 字 有 不是 到过 快乐的 .

韦沃斯哭了；然后脸色涨红，好像这些话并不令人高兴。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn'diːd] ['lɪt(ə)l] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [tækt] .
They would have done indeed little honour to a man of tact .
他们 会 有 完毕 的确 小的 荣誉 到 一个 男人 的 策略 .

对于一个有分寸的人来说，这些行为确实毫无荣耀可言。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [faɪv] ['hɜːrid] [laɪnz] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['ɔːlˌseɪdʒər] .
The next morning he received five hurried lines from Mrs . Alsager .
这 下一个 早晨 他 已收到 五 慌忙 线条 从 太太 . 阿尔萨格 .

第二天早上，他收到了阿尔萨格太太匆匆写的五行字。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] ['tɔː'kiː] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [huː] [wʌz; wəz]
She had suddenly been called to Torquay , to see a relation who was
她 有 突然 到过 称为 到 托基 , 到 看 一个 关系 WHO 曾是
['sɪriəsli] [ɪl] ;
seriously ill ;
严重地 患病的 ;

她突然被召到托基，去探望一位重病的亲戚；

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [di'teind] [ðer; ðər] ['sevrəl] [deɪz] ,
she should be detained there several days ,
她 应该 是 被拘留 那里 一些 天 ,

她应该被拘留在那里几天。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [hoʊp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
but she had an earnest hope of being able to return in time for his
但 她 有 一个 认真 希望 的 存在 有能力的 到 返回 在 时间 为了 他的
[fɜːrst] [naɪt] .
first night .
第一的 夜晚 .

但她真心希望能够及时赶回来参加他的新婚之夜。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [gʊd] [wɪʃɪz] .

In	any	event	he	had	her	unrestricted	good	wishes	.
在	任何	事件	他	有	她	不受限制的	好的	愿望	.

无论如何，他都得到了她毫无保留的祝福。

[hiː; hi] [mɪst] [hɜːr; hər] [ɪk'striːmli] ,

He	missed	her	extremely	,
他	错过	她	极其	,

他非常想念她。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [læst] [deɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [streɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [tuː; tə]

for	these	last	days	were	a	great	strain	and	there	was	little	comfort	to
为了	这些	最后的	天	是	一个	伟大的	拉紧	和	那里	曾是	小的	舒适	到

[biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['vaɪələt] [greɪ] .

be	derived	from	Violet	Grey	.
是	衍生的	从	紫色	灰色的	.

最后这段日子非常难熬，而 Violet Grey 并没有给她带来多少安慰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

She	was	even	more	nervous	than	himself	,
她	曾是	甚至	更多的	紧张的	比	他自己	,

她比他还要紧张。

[ænd; ənd][soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['ɔːltərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ɪl] [tuː; tə]

and	so	pale	and	altered	that	he	was	afraid	she	would	be	too	ill	to
和	所以	苍白	和	已修改	那	他	曾是	害怕的	她	会	是	也	患病的	到

[ækt] .

act	.
行为	.

她脸色苍白，神情恍惚，他担心她病得太重，无法行动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɜːrs] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

It	was	settled	between	them	that	they	made	each	other	worse	and	that	he
它	曾是	定居	之间	他们	那	他们	制成	每个	其他	更糟	和	那	他

[hæd; həd] [naʊ] [mʌtʃ] ['betər] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn] .

had	now	much	better	leave	her	alone	.
有	现在	很多	更好的	离开	她	独自的	.

他们之间达成了一致，认为他们只会让彼此的处境更糟，他最好还是别再打扰她了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊld] ['nɑːnə; 'noʊnə][soʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [left][ʌv; əv][hɜːr; hər] —

They	had	pulled	Nona	so	to	pieces	that	nothing	seemed	left	of	her	—
他们	有	拉	诺娜	所以	到	件	那	没有什么	似乎	左边	的	她	—

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [groʊ] [tə'geðər] [ə'gen] .

she	must	at	least	have	time	to	grow	together	again	.
她	必须	在	至少	有	时间	到	生长	一起	再次	.

他们把诺娜折磨得支离破碎，好像什么都没剩下——她至少应该有时间重新振作起来。

[hiː; hi][left]['vaɪələt] [greɪ] [ə'loʊn] , [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] ,

He	left	Violet	Grey	alone	,	to	the	best	of	his	ability	,
他	左边	紫色	灰色的	独自的	,	到	这	最好的	的	他的	能力	,

他尽其所能地让维奥莱特·格雷独自一人待着。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kærid] [aʊt] [ɪm'pɜːrfɪktli] [hɜːr; hər] [oʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrgən] .

but	she	carried	out	imperfectly	her	own	side	of	the	bargain	.
但	她	携带	出去	不完美地	她	自己的	边	的	这	便宜货	.

但她并没有完美地履行自己的承诺。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [nuː] ['kwestʃənz] — [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][oʊld]

She	came	to	him	with	new	questions	—	she	waited	for	him	with	old
她	来了	到	他	和	新的	问题	—	她	等待	为了	他	和	老的

[dauts] ,

doubts	,
疑虑	,

她带着新的问题来找他——她带着旧的疑虑等待着他，

[ænd; ənd][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst] [dres] - [rɪ'hɜːrs(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,

and	half	an	hour	before	the	last	dress	-	rehearsal	,	on	the	eve	of	production	,
和	一半	一个	小时	前	这	最后的	裙子	-	排演	,	在	这	前夕	的	生产	,

在正式演出前一天晚上，最后一次彩排开始前半小时，

[ʃiː; ʃi][prə'poʊzd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['toʊtəli] [freʃ] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['heroʊɪn] .

she	proposed	to	him	a	totally	fresh	rendering	of	his	heroine	.
她	建议的	到	他	一个	完全	新鲜的	渲染	的	他的	女英雄	.

她向他提出了一个完全全新的女主角形象塑造方案。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˌɪnsɪ'kjʊrəti] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn]

This	incident	gave	him	such	a	sense	of	insecurity	that	he	turned	his	back	on
这	事件	给予	他	这样的	一个	感觉	的	不安全感	那	他	转向	他的	后退	在

[hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

her	without	a	word	,
她	没有	一个	单词	,

这件事让他极度缺乏安全感，以至于他一言不发地转身离开她。

['boʊltɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] , [dæʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][strænd][ænd; ənd] [wɔːkt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

bolted	out	of	the	theatre	,	dashed	along	the	Strand	and	walked	as	far	as
螺栓连接	出去	的	这	剧院	,	虚线	沿着	这	斯特兰德	和	步行	作为	远的	作为

[ðə; ði][bæŋk] .

the	Bank	.
这	银行	.

他冲出剧院，沿着斯特兰德大街一路狂奔，一直走到银行。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hænsəm][ænd; ənd] [keɪm] ['westwərd] ,

Then	he	jumped	into	a	hansom	and	came	westward	,
然后	他	跳了起来	进入	一个	汉森	和	来了	向西	,

然后他跳上一辆双轮马车，向西而去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['θiːətər] [ə'gen] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] .

and	when	he	reached	the	theatre	again	the	business	was	nearly	over	.
和	什么时候	他	达到	这	剧院	再次	这	商业	曾是	几乎	超过	.

当他再次赶到剧院时，演出几乎已经结束了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

It	appeared	,	almost	to	his	disappointment	,
它	出现	,	几乎	到	他的	失望	,

几乎令他失望的是，事情似乎

[nɑːt][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pleɪhaʊs] ['ædɪdʒ] [ðæt]

not	bad	enough	to	give	him	the	consolation	of	the	old	playhouse	adage	that
不是	坏的	足够的	到	给	他	这	安慰	的	这	老的	过家家	谚语	那

[ðə; ði][wɜːrst] [dres] - [rɪ'hɜːsəlz] [meɪk] [ðə; ði][best][fɜːrst] [naɪts] .

the	worst	dress	-	rehearsals	make	the	best	first	nights	.
这	最差	裙子	-	排练	制作	这	最好的	第一的	夜晚	.

情况还不至于糟糕到让他从那句古老的戏剧谚语中得到安慰：最糟糕的彩排往往能成就最好的首演之夜。

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [deɪ] ;

The	morrow	,	which	was	a	Wednesday	,	was	the	dreadful	day	;
这	明天	,	哪个	曾是	一个	周三	,	曾是	这	可怕	天	;

第二天是星期三，是可怕的一天；

[ðə; ði] ['θiːətər] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tuːzdeɪ] .

the	theatre	had	been	closed	on	the	Monday	and	the	Tuesday	.
这	剧院	有	到过	关闭	在	这	周一	和	这	周二	.

剧院周一和周二都关门了。

['evri] [wʌn] , [ɑːn][ðə; ði] ['wenzdeɪ] , [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][let] ['evri] [wʌn] [els] [əˈloʊn] ,

Every	one	,	on	the	Wednesday	,	did	his	best	to	let	every	one	else	alone	,
每一个	一	,	在	这	周三	,	做过	他的	最好的	到	让	每一个	一	别的	独自的	,

星期三那天，每个人都尽力不去打扰其他人。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['sɪgnəli] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] .

and	every	one	signally	failed	in	the	attempt	.
和	每一个	一	发出信号	失败的	在	这	试图	.

每一次尝试都以彻底失败告终。

[ðə; ði] [deɪ] , [tɪl] ['sev(ə)n][əˈklɔk, əu-] , [wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [tuː; tə][biː; bi]['kənsəˌkreitid][tuː; tə][rest] ,

The	day	,	till	seven	o'clock	,	was	understood	to	be	consecrated	to	rest	,
这	天	,	直到	七	点钟	,	曾是	理解	到	是	已祝圣的	到	休息	,

人们普遍认为，当天直到七点钟这段时间都应该用来休息。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [ɪkˈsept] ['vaɪələt] [greɪ] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] .

but	every	one	except	Violet	Grey	turned	up	at	the	theatre	.
但	每一个	一	除了	紫色	灰色的	转向	向上	在	这	剧院	.

除了维奥莱特·格雷之外，其他人都到剧院来了。

- [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['ləudə] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ləudə] [lʊkt] [ɪn] [əˈnʌðər]

Wayworth	looked	at	Mr	.	Loder	,	and	Mr	.	Loder	looked	in	another
-	看起来	在	先生	.	洛德	,	和	先生	.	洛德	看起来	在	其他

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

direction	,
方向	,

韦沃斯看了洛德先生一眼，洛德先生则看向了另一个方向。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

which	was	as	near	as	they	came	to	conversation	.
哪个	曾是	作为	靠近	作为	他们	来了	到	对话	.

这是他们之间最接近对话的一次交流。

- [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fɪdʒɪt] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [sliːp] [ɔːr][sɪt] [stɪl] ,

Wayworth	was	in	a	fidget	,	unable	to	eat	or	sleep	or	sit	still	,
-	曾是	在	一个	烦躁不安	,	无法	到	吃	或者	睡觉	或者	坐	仍然	,

韦沃斯焦躁不安，吃不下饭，睡不着觉，也坐不住。

[æt; ət] [taɪmz] ['ɔːlmoʊst][ɪn] ['terər] .

at	times	almost	in	terror	.
在	时代	几乎	在	恐怖	.

有时几乎是惊恐万分。

[hiː; hi] [kept] ['kwaɪət][baɪ] ['kiːpɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈweɪ]

He	kept	quiet	by	keeping	,	as	usual	,	in	motion	;	he	tried	to	walk	away
他	保留	安静的	经过	保持	,	作为	通常	,	在	运动	;	他	尝试	到	走	离开

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəsnəs] .

from	his	nervousness	.
从	他的	紧张	.

他像往常一样通过不停地走动来保持安静；他试图通过走动来摆脱紧张情绪。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [tɔːrd] ['nɒtɪŋ] [hɪl] ,

He	walked	in	the	afternoon	toward	Notting	Hill	,
他	步行	在	这	下午	朝向	记不清	爬坡道	,

他下午步行前往诺丁山，

[bʌt; bət][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][nɑːt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [vaʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][nɑːt][tuː; tə]

but	he	succeeded	in	not	breaking	the	vow	he	had	taken	not	to
但	他	成功了	在	不是	打破	这	发誓	他	有	已采取	不是	到

['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['æktrəs] .

meddle	with	his	actress	.
插手	和	他的	演员	.

但他成功地没有违背自己许下的不干涉女演员的誓言。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][æn; ən]['ækrəbæt] [pɔɪzd] [ɑːn][ə; eɪ] ['slɪpəri] [bɔːl] — [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər]

She	was	like	an	acrobat	poised	on	a	slippery	ball	—	if	he	should	touch	her
她	曾是	喜欢	一个	杂技演员	准备	在	一个	滑	球	—	如果	他	应该	触碰	她

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['tɑːp(ə)l]['oʊvər] .

she	would	topple	over	.
她	会	倾倒	超过	.

她就像一个站在滑溜溜的球上的杂技演员——如果他碰她一下，她就会摔倒。

[hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər] [dɔːr] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θriː] ['hʌndrəd] .

He	passed	her	door	three	times	and	he	thought	of	her	three	hundred	.
他	通过了	她	门	三	时代	和	他	想法	的	她	三	百	.

他三次经过她的房门，心中想着她的三百个名字。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][moʊst] [rɪg'retɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɔːlˌseɪdʒər][hæd; həd][nɑːt]

This	was	the	hour	at	which	he	most	regretted	that	Mrs	.	Alsager	had	not
这	曾是	这	小时	在	哪个	他	最多	后悔	那	太太	.	阿尔萨格	有	不是

[kʌm] [bæk] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] ['oʊnli][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

come	back	—	for	he	had	called	at	her	house	only	to	learn	that	she
来	后退	—	为了	他	有	称为	在	她	房子	仅有的	到	学习	那	她

[wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] ['tɔː'kiː] .

was	still	at	Torquay	.
曾是	仍然	在	托基	.

就在这时，他最后悔的是阿尔萨格太太还没有回来——因为他去她家拜访时才得知她还在托基。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [kwɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['kwɪrər] [stɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hædnt]

This	was	probably	queer	,	and	it	was	probably	queerer	still	that	she	hadn't
这	曾是	大概	酷儿	,	和	它	曾是	大概	更酷儿	仍然	那	她	之前没有

['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

written	to	him	;
书面	到	他	;

这或许很奇怪，而她没有给他写信，这可能更奇怪；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] , [fɔːr; fər][ɪn] ['luːzɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

but	even	of	these	things	he	wasn't	sure	,	for	in	losing	,	as	he	had
但	甚至	的	这些	事物	他	不是	当然	,	为了	在	输	,	作为	他	有

[naʊ] [kəm'pliːtli] [lɔːst] ,

now	completely	lost	,
现在	完全地	丢失的	,

但即便如此，他也不确定，因为他已经彻底输掉了比赛。

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm'self][tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][hɪz; ɪz]

his	judgment	of	his	play	,	he	seemed	to	himself	to	have	lost	his
他的	判断	的	他的	玩	,	他	似乎	到	他自己	到	有	丢失的	他的

['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

judgment	of	everything	.
判断	的	一切	.

他似乎失去了对自身表现的判断力，对自己的一切判断力也似乎丧失了。

[wen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] , [haʊ'evər] ,

When	he	went	home	,	however	,
什么时候	他	去	家	,	然而	,

然而，当他回到家时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['groʊvnər] [pleɪs] — “ [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]

he	found	a	telegram	from	the	lady	of	Grosvenor	Place	—	“	Shall	be	able
他	成立	一个	电报	从	这	女士	的	格罗夫纳	地方	—	“	将	是	有能力的

[tuː; tə] [kʌm] — [riːtʃ] [taʊn] [baɪ] ['sev(ə)n] .

to	come	—	reach	town	by	seven	.
到	来	—	抵达	镇	经过	七	.

他发现格罗夫纳广场的夫人发来一封电报——“能够前来——七点前到达镇上。”

” [æt; ət] [hæf] - [pæst] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] , [θruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æpərtʃʊr] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] “

”	At	half	-	past	eight	o'clock	,	through	a	little	aperture	in	the	curtain	of	the	“
”	在	一半	-	过去的	八	点钟	,	通过	一个	小的	光圈	在	这	窗帘	的	这	“

['renəsɑːns] ,

Renaissance	,
复兴	,

“八点半，透过文艺复兴帷幕上的一个小孔，

” [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [frendz] — [kəm'pliːtli] ['bjuːtɪf(ə)l]

”	he	saw	her	in	her	box	with	a	cluster	of	friends	—	completely	beautiful
”	他	锯	她	在	她	盒子	和	一个	簇	的	朋友们	—	完全地	美丽的

[ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] .

and	beneficent	.
和	仁慈的	.

他看到她和一群朋友待在盒子里——美丽善良。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] — [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pleɪ] , [hiː; hi] [felt] ; [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər]

The	house	was	magnificent	—	too	good	for	his	play	,	he	felt	;	too	good	for
这	房子	曾是	壮丽	—	也	好的	为了	他的	玩	,	他	毛毡	;	也	好的	为了

['eni] [pleɪ] .

any	play	.
任何	玩	.

这房子太漂亮了——他觉得，这房子配不上他的剧本；配不上任何剧本。

['evriθɪŋ] [naʊ] [siːmd] [tuː] [gʊd] — [ðə; ði] ['siːnəri] , [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [ðə; ði] ['dresɪz] , [ðə; ði]

Everything	now	seemed	too	good	—	the	scenery	,	the	furniture	,	the	dresses	,	the
一切	现在	似乎	也	好的	—	这	风景	,	这	家具	,	这	连衣裙	,	这

['veri] ['proʊgræmz] .

very	programmes	.
非常	节目	.

现在一切都显得太好了——风景、家具、衣服，甚至连节目单都好得过分。

[hiː; hi] [siːzd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]

He	seized	upon	the	idea	that	this	was	probably	what	was	the	matter	with
他	查获	之上	这	主意	那	这	曾是	大概	什么	曾是	这	事情	和

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['nɑːnə; 'noʊnə] — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] [gʊd] .

the	representative	of	Nona	—	she	was	only	too	good	.
这	代表	的	诺娜	—	她	曾是	仅有的	也	好的	.

他抓住这个想法，认为这很可能就是诺娜的代表的问题所在——她太优秀了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz]

He	had	completely	arranged	with	this	young	lady	the	plan	of	their	relations
他	有	完全地	安排	和	这	年轻的	女士	这	计划	的	他们的	关系

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

during	the	evening	;
期间	这	晚上	;

他已经和这位年轻女士完全安排好了当晚的相处计划；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːltərd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðeɪ]

and	though	they	had	altered	everything	else	that	they	had	arranged	they
和	尽管	他们	有	已修改	一切	别的	那	他们	有	安排	他们

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [nɑːt][tuː; tə]['ɔːltər] [ðɪs] .

had	promised	each	other	not	to	alter	this	.
有	承诺	每个	其他	不是	到	改变	这	.

尽管他们改变了之前安排的所有其他事情，但他们曾互相承诺不会改变这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

It	was	wonderful	the	number	of	things	they	had	promised	each	other	.
它	曾是	精彩的	这	数字	的	事物	他们	有	承诺	每个	其他	.

他们彼此许下的承诺那么多，真是太好了。

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt][hɜːr; hər] ,

He	would	start	her	,
他	会	开始	她	,

他会让她开始，

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] [ɔːf] — [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kwɪt][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪ] [tɪl]

he	would	see	her	off	—	then	he	would	quit	the	theatre	and	stay	away	till
他	会	看	她	离开	—	然后	他	会	辞职	这	剧院	和	停留	离开	直到

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end] .

just	before	the	end	.
只是	前	这	结尾	.

他会送她离开——然后他会退出剧院，一直待到临近尾声才会回来。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['ɪnfɪnətli] ['iziə] .

She	besought	him	to	stay	away	—	it	would	make	her	infinitely	easier	.
她	恳求	他	到	停留	离开	—	它	会	制作	她	无限地	更轻松	.

她恳求他远离她——那样对她来说会轻松得多。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [drest] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː]

He	saw	that	she	was	exquisitely	dressed	—	she	had	made	one	or	two
他	锯	那	她	曾是	精美绝伦	穿着	—	她	有	制成	一	或者	二

['tʃeɪndʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

changes	for	the	better	since	the	night	before	,
变化	为了	这	更好的	自从	这	夜晚	前	,

他注意到她衣着考究——与前一天晚上相比，她做了一两处更合适的改变。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

and	that	seemed	something	definite	to	turn	over	and	over	in	his	mind
和	那	似乎	某物	定	到	转动	超过	和	超过	在	他的	头脑

[æz; əz][hiː; hi] ['rʌmbld] ['fɑːgɪli] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - ['hwilər] [ɪn] [wɪtʃ] ,

as	he	rumbled	foggily	home	in	the	four	-	wheeler	in	which	,
作为	他	隆隆声	朦胧地	家	在	这	四	-	惠勒	在	哪个	,

这件事似乎一直在他脑海中反复萦绕，他开着四轮车，迷迷糊糊地往家走去。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] - [dɔːr] ,

a	few	steps	from	the	stage	-	door	,
一个	很少	步骤	从	这	阶段	-	门	,

离后台入口只有几步之遥，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz][ʌp] .

he	had	taken	refuge	as	soon	as	he	knew	that	the	curtain	was	up	.
他	有	已采取	避难所	作为	很快	作为	他	知道	那	这	窗帘	曾是	向上	.

他一知道幕布拉开就躲了起来。

[hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][maɪlz] [ɔːf] ,

He	lived	a	couple	of	miles	off	,
他	居住地	一个	夫妻	的	英里	离开	,

他住在几英里外的地方，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [fɔ:r] - ['hwilər] [tu:; tə][dræg][aʊt][ðə; ði][taɪm] .

and	he	had	chosen	a	four	-	wheeler	to	drag	out	the	time	.
和	他	有	选定	一个	四	-	惠勒	到	拖	出去	这	时间	.

他选择了一辆四轮车来拖延时间。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][hoʊm][hɪz; ɪz]['faɪər][wʌz; wəz][aʊt] , [hɪz; ɪz] [ru:m] [wʌz; wəz][koʊld] ,

When	he	got	home	his	fire	was	out	,	his	room	was	cold	,
什么时候	他	得到	家	他的	火	曾是	出去	,	他的	房间	曾是	寒冷的	,

他到家时发现火灭了，房间很冷。

[ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['soʊfə][ɪn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] .

and	he	lay	down	on	his	sofa	in	his	overcoat	.
和	他	躺	向下	在	他的	沙发	在	他的	大衣	.

他穿着大衣躺在沙发上。

[hi:; hi][hæd; həd][sent][hɪz; ɪz]['lændleɪdi][tu:; tə][ðə; ði] [dres] - ['sɜ:rk(ə)l] , [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd]

He	had	sent	his	landlady	to	the	dress	-	circle	,	on	purpose	;	she	would
他	有	发送	他的	房东	到	这	裙子	-	圆圈	,	在	目的	;	她	会

[ˌoʊvər'floʊ][wɪð; wɪθ][wɜ:rdz][ænd; ənd] [mɪ'steɪks] .

overflow	with	words	and	mistakes	.
溢出	和	字	和	错误	.

他故意把房东太太送到楼座，因为她会滔滔不绝地说出很多话，而且经常出错。

[ðə; ði] [haʊs] [si:md] [ə; eɪ] [blæk] [vɔɪd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [stri:ts] [hæd; həd] [dʌn] — ['evri] [wʌn]

The	house	seemed	a	black	void	,	just	as	the	streets	had	done	—	every	one
这	房子	似乎	一个	黑色的	空白	,	只是	作为	这	街道	有	完毕	—	每一个	一

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

房子仿佛一片漆黑的虚空，就像街道一样——每一条街道都是如此。

['fɔ:rmɪdəbli] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪ] .

formidably	,	at	his	play	.
强大地	,	在	他的	玩	.

他的表演非常精彩。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['kwaɪətər][æt; ət][læst][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ,

He	was	quieter	at	last	than	he	had	been	for	a	fortnight	,
他	曾是	更安静	在	最后的	比	他	有	到过	为了	一个	两星期	,

他终于比过去两周都安静了下来。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [tu:] [wi:k] ['i:v(ə)n][tu:; tə]['wʌndər] [haʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

and	he	felt	too	weak	even	to	wonder	how	the	thing	was	going	.
和	他	毛毡	也	虚弱的	甚至	到	想知道	如何	这	事物	曾是	去	.

他感到虚弱得连事情进展如何都无力去想。

[hi:; hi] [bi'li:vd] ['æftərwərdz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][slept][æn; ən]['aʊər] ;

He	believed	afterwards	that	he	had	slept	an	hour	;
他	相信	然后	那	他	有	睡着了	一个	小时	;

他后来认为自己睡了一个小时；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hi:; hi][felt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] [tu:] ['ɜ:rli] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]

but	even	if	he	had	he	felt	it	to	be	still	too	early	to	return	to
但	甚至	如果	他	有	他	毛毡	它	到	是	仍然	也	早期的	到	返回	到

[ðə; ði] ['θi:ətər] .

the	theatre	.
这	剧院	.

但即便他有这个意愿，他也觉得现在重返剧院还为时过早。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][læmp][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [riːd] — [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	sat	down	by	his	lamp	and	tried	to	read	—	to	read	a	little
他	卫星	向下	经过	他的	灯	和	尝试	到	读	—	到	读	一个	小的

[kəm'pendiəs] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['steɪtsmən] ,

compendious	life	of	a	great	English	statesman	,
简明	生活	的	一个	伟大的	英语	政治家	,

他坐在灯旁，试着阅读——想读一本关于一位伟大英国政治家的简短传记。

[aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['sɪriːz] .

out	of	a	“	series	.
出去	的	一个	“	系列	.

出自“系列”。

” [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['brɪliəntli] ['klevər] ,

”	It	struck	him	as	brilliantly	clever	,
”	它	击	他	作为	精彩	聪明的	,

“他觉得这真是太巧妙了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ['weðər] [ðæt] [pər'hæps][wɜːr; wər][nɑːt]['ræðər] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ]

and	he	asked	himself	whether	that	perhaps	were	not	rather	the	sort	of	thing
和	他	问	他自己	无论	那	也许	是	不是	相当	这	种类	的	事物

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ʌp] :

he	ought	to	have	taken	up	:
他	应该	到	有	已采取	向上	:

他问自己，这或许正是他应该从事的那种工作：

[nɑːt][ðə; ði] ['steɪtsmənʃɪp] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [briːf] [baɪ'ɑːgrəfi] .

not	the	statesmanship	,	but	the	art	of	brief	biography	.
不是	这	政治家风范	,	但	这	艺术	的	简短的	传	.

不是政治家的才能，而是撰写简短传记的艺术。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['hɜːri] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

Suddenly	he	became	aware	that	he	must	hurry	if	he	was	to	reach	the
突然	他	成为	意识到的	那	他	必须	匆忙	如果	他	曾是	到	抵达	这

['θiːətər] [æt; ət][ɔːl] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

theatre	at	all	—	it	was	a	quarter	to	eleven	o'clock	.
剧院	在	全部	—	它	曾是	一个	四分之一	到	十一	点钟	.

他突然意识到，如果他想赶到剧院，就必须抓紧时间——当时已经是晚上 11 点 45 分了。

[hiː; hi] ['skræmbld] [aʊt][ænd; ənd] , [ðɪs] [taɪm] ,

He	scrambled	out	and	,	this	time	,
他	打乱	出去	和	,	这	时间	,

他慌忙爬了出来，这一次，

[faʊnd] [ə; eɪ]['hænsəm] — [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [spent] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ɪn][kæbz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]

found	a	hansom	—	he	had	lately	spent	enough	money	in	cabs	to	add	to
成立	一个	汉森	—	他	有	最近	花费	足够的	钱	在	出租车	到	添加	到

[hɪz; ɪz][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [prə'feʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] .

his	hope	that	the	profits	of	his	new	profession	would	be	great	.
他的	希望	那	这	利润	的	他的	新的	职业	会	是	伟大的	.

他找到了一辆双轮马车——他最近在出租车上花了不少钱，这更加坚定了他新职业能带来丰厚利润的希望。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] , [hɪz; ɪz] [sə'spens] [fleɪmd] [ʌp] [ə'gen] ,

His	anxiety	,	his	suspense	flamed	up	again	,
他的	焦虑	,	他的	悬念	火焰	向上	再次	,

他的焦虑和紧张感再次涌上心头。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['rætld] ['iːstwərd] — [hiː; hi][went][fæst][naʊ] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][sɪk]

and	as	he	rattled	eastward	—	he	went	fast	now	—	he	was	almost	sick
和	作为	他	摇晃	向东	—	他	去	快速地	现在	—	他	曾是	几乎	生病的

[wɪð; wɪθ] [ˌɔːltər'neɪʃn] .

with	alternations	.
和	交替	.

他一路向东疾驰——现在他走得很快——他几乎被一阵阵的颠簸弄得病倒了。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['θiːətər] [ðə; ðɪ][fɜːrst][mæn] — [sʌm; səm] ['ʌndərlɪŋ] — [huː] [met]

As	he	passed	into	the	theatre	the	first	man	—	some	underling	—	who	met
作为	他	通过了	进入	这	剧院	这	第一的	男人	—	一些	下属	—	WHO	遇见

[hɪm; ɪm] , [kraɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['breθləsli] :

him	,	cried	to	him	,	breathlessly	:
他	,	哭	到	他	,	气喘吁吁	:

他走进剧院时，第一个迎上来的人——似乎是个下属——气喘吁吁地向他哭喊：

“ [jʊə(r)] ['wɑːntɪd] , [sɜːr] — [jʊə(r)] ['wɑːntɪd] !

“	You're	wanted	,	sir	—	you're	wanted	!
“	你是	通缉	,	先生	—	你是	通缉	!

“先生，您被通缉了——您被通缉了！”

” [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][toʊn] ['veri] ['ɑːmɪnəs] — [hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ðɪ]['mænz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

”	He	thought	his	tone	very	ominous	—	he	devoured	the	man's	eyes	with	his
”	他	想法	他的	语气	非常	不祥的	—	他	吞噬	这	男人的	眼睛	和	他的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

他觉得自己的语气非常不祥——他用自己的目光紧紧盯着那人的眼睛。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] : [dɪd][hiː; hi] [miːn] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]['wɑːntɪd][fɔːr; fər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ?

for	a	betrayal	:	did	he	mean	that	he	was	wanted	for	execution	?
为了	一个	背叛	:	做过	他	意思是	那	他	曾是	通缉	为了	执行	?

因背叛而被捕：他的意思是说他被通缉处决了吗?

[sʌm; səm][wʌn] [els] [prest] [hɪm; ɪm] , ['ɔːlmoʊst] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] , ['fɔːrwərd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔː'redi]

Some	one	else	pressed	him	,	almost	pushed	him	,	forward	;	he	was	already
一些	一	别的	按下	他	,	几乎	推动	他	,	向前	;	他	曾是	已经

[ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] .

on	the	stage	.
在	这	阶段	.

另一个人推了他一把，几乎是把他往前推；他当时已经站在舞台上了。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][saʊnd] [mɔːr][ɔːr] [les] [kən'tɪnjuəs] , [bʌt; bət] ['siːmɪŋli]

Then	he	became	conscious	of	a	sound	more	or	less	continuous	,	but	seemingly
然后	他	成为	有意识的	的	一个	声音	更多的	或者	较少的	连续的	,	但	似乎

[feɪnt][ænd; ənd][fɑːr] ,

faint	and	far	,
头晕的	和	远的	,

然后他意识到听到一种或多或少持续不断的声音，但这种声音似乎很微弱，而且很遥远。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [æt; ət][fɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æktər] [hɜːrd] [θruː] [ðer; ðər]

which	he	took	at	first	for	the	voice	of	the	actors	heard	through	their
哪个	他	采取	在	第一的	为了	这	嗓音	的	这	演员	听到	通过	他们的

['kænvəs] [wɔːlz] ,

canvas	walls	,
帆布	墙壁	,

他起初以为那是演员们透过帆布墙听到的声音。

[ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪlt] - [ɪn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst][ækt] .

the	beautiful	built	-	in	room	of	the	last	act	.
这	美丽的	建造	-	在	房间	的	这	最后的	行为	.

最后一幕中那间漂亮的内置房间。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æktər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] , [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ;

But	the	actors	were	in	the	wing	,	they	surrounded	him	;
但	这	演员	是	在	这	翼	,	他们	包围	他	;

但演员们都在后台，他们把他围住了；

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

the	curtain	was	down	and	they	were	coming	off	from	before	it	.
这	窗帘	曾是	向下	和	他们	是	未来	离开	从	前	它	.

幕布落下，他们正从幕前走出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] — [ðeɪ] [ɔːl] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] “

They	had	been	called	,	and	he	was	called	—	they	all	greeted	him	with	“
他们	有	到过	称为	,	和	他	曾是	称为	—	他们	全部	问候	他	和	“

[goʊ][ɑːn] — [goʊ][ɑːn] !

Go	on	—	go	on	!
去	在	—	去	在	!

他们被叫了过来，他也被叫了过来——他们都向他问好：“加油——加油！”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] — [hiː; hi] ['kudnt] [goʊ][ɑːn] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ə'plɔːz] ,

”	He	was	terrified	—	he	couldn't	go	on	—	he	didn't	believe	in	the	applause	,
”	他	曾是	恐惧	—	他	不能	去	在	—	他	没有	相信	在	这	掌声	,

“他吓坏了——他无法继续下去——他不相信掌声，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli] ['ɔːdəbl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [saʊnd] [hæf] - ['hɑrtɪd] .

which	seemed	to	him	only	audible	enough	to	sound	half	-	hearted	.
哪个	似乎	到	他	仅有的	可听见的	足够的	到	声音	一半	-	心地	.

在他听来，那声音微弱得几乎听不见，显得漫不经心。

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] ? — [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] ?

“	Has	it	gone	?	—	has	it	gone	?
“	有	它	已消失	?	—	有	它	已消失	?

“它走了吗？——它走了吗？”

” [hiː; hi] [gɑːspt] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] “ ['ræðər]

”	he	gasped	to	the	people	round	him	;	and	he	heard	them	say	“	Rather
”	他	倒吸一口气	到	这	人们	圆形的	他	;	和	他	听到	他们	说	“	相当

— ['ræðər] !

—	rather	!
—	相当	!

他向周围的人喘着气说；他听到他们说“真是——真是！”

” [pər'fʌŋktrəli] , [mɛn'deɪʃəsli] [tuː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]

”	perfunctorily	,	mendaciously	too	,	as	it	struck	him	,	and	even	with
”	敷衍地	,	虚伪地	也	,	作为	它	击	他	,	和	甚至	和

['mɑːkɪŋ] ['læftər] ,

mocking	laughter	,
嘲讽	笑声	,

“敷衍了事，甚至还带着欺骗的笑声，他觉得……”

[ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

the	laughter	of	defeat	and	despair	.
这	笑声	的	击败	和	绝望	.

失败和绝望的笑声。

['sʌd(ə)nli] , [ðoʊ] [ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Suddenly	,	though	all	this	must	have	taken	but	a	moment	,
突然	,	尽管	全部	这	必须	有	已采取	但	一个	片刻	,

突然间，尽管这一切可能只用了片刻时间，

['ləudə] [bɜːrst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] “ [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] [dəunt] [kiːp]

Loder	burst	upon	him	from	somewhere	with	a	“	For	God's	sake	don't	keep
洛德	爆裂	之上	他	从	某处	和	一个	“	为了	神的	清酒	不	保持

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

洛德突然从某个地方冲出来，吼道：“看在上帝的份上，别留着他们！”

[ɔːr] [ðeɪl] [stɑːp] ! ”

or	they'll	stop	!	”
或者	他们会	停止	!	”

否则他们就会停止！

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ðæt] !

“	But	I	can't	go	on	for	that	!
“	但	我	不能	去	在	为了	那	!

“但我不能再这样下去了！”

” - [kraɪd] , [ɪn] ['æŋgwɪʃ] ; [ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [hæv; həv]

”	Wayworth	cried	,	in	anguish	;	the	sound	seemed	to	him	already	to	have
”	-	哭	,	在	痛苦	;	这	声音	似乎	到	他	已经	到	有

['siːst] .

ceased	.
停止	.

韦沃斯痛苦地喊道；他觉得那声音似乎已经停止了。

['ləudə] [hæd; həd] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ʃʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

Loder	had	hold	of	him	and	was	shoving	him	;
洛德	有	抓住	的	他	和	曾是	推搡	他	;

洛德抓住他，推搡他；

[hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] ['fræntɪkli] [fɔːr; fər] ['vaɪələt] [greɪ] , [huː]

he	resisted	and	looked	round	frantically	for	Violet	Grey	,	who
他	抵抗	和	看起来	圆形的	疯狂地	为了	紫色	灰色的	,	WHO

[pər'hæps] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [truːθ] .

perhaps	would	tell	him	the	truth	.
也许	会	告诉	他	这	真相	.

他抗拒着，疯狂地四处张望，寻找维奥莱特·格雷，也许她会告诉他真相。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wɪŋ] , [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [gri'meisiŋ] ['peɪntɪd]

There	was	by	this	time	a	crowd	in	the	wing	,	all	with	strange	grimacing	painted
那里	曾是	经过	这	时间	一个	人群	在	这	翼	,	全部	和	奇怪的	龇牙咧嘴	绘

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

这时，侧厅里已经聚集了一群人，他们脸上都画着奇怪的、扭曲的表情。

[bʌt; bət] ['vaɪələt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['veri] ['æbsəns] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm]

but	Violet	was	not	among	them	and	her	very	absence	frightened	him
但	紫色	曾是	不是	之中	他们	和	她	非常	缺席	害怕	他

.

:
.

但维奥莱特不在其中，她的缺席让他感到害怕。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [hɜːr; hər] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æksent] [ðæt] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [rɪg'retɪd] — [ˌaɪ 'tiː]

He	uttered	her	name	with	an	accent	that	he	afterwards	regretted	—	it
他	说出	她	姓名	和	一个	口音	那	他	然后	后悔	—	它

[geɪv] [ðem; ðəm] ,

gave	them	,
给予	他们	,

他用一种事后令他后悔的口音喊出了她的名字——这让他们.....

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [bəuθ][əˈweɪ] ;
as **he** **thought** **,** **both** **away** **;**
作为 他 想法 ， 两个都 离开 ；

正如他所想，两人都离开了；

[ænd; ənd] [waɪl] ['ləudə] ['hʌsəld] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] “ [ʃiː; ʃi]
and **while** **Loder** **hustled** **him** **before** **the** **curtain** **he** **heard** **some** **one** **say** **“** **She**
和 尽管 洛德 匆忙 他 前 这 窗帘 他 听到 一些 一 说 “ 她
[tʊk] [hɜːr; hər][kɔːl][ænd; ənd] ['dɪsəˈpɪrd] .
took **her** **call** **and** **disappeared** **.**
采取 她 称呼 和 消失 .

当洛德匆匆忙忙地把他拉到幕布前时，他听到有人说：“她接了个电话就消失了。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][kɔːl] ,
” **She** **had** **had** **a** **call** **,**
” 她 有 有 一个 称呼 ，

她接到一个电话，

[ðen] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [stʊd]
then **—** **this** **was** **what** **was** **most** **present** **to** **the** **young** **man** **as** **he** **stood**
然后 — 这 曾是 什么 曾是 最多 展示 到 这 年轻的 男人 作为 他 站立
[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] ,
for **an** **instant** **in** **the** **glare** **of** **the** **footlights** **,**
为了 一个 立即的 在 这 强光 的 这 脚灯 ，

那时——当这位年轻人站在舞台灯光下短暂驻足时，这是他最直观的感受。

['lʊkɪŋ] ['blaɪndli][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['veɪgli] - ['piːpld] ['hɔːrsʃuː] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ]
looking **blindly** **at** **the** **great** **vaguely** **-** **peopled** **horseshoe** **and** **greeted** **with**
寻找 盲目地 在 这 伟大的 依稀 - 人 马蹄铁 和 问候 和
['plɔːdɪts] [wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ['laʊdər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd]
plaudits **which** **now** **seemed** **to** **him** **at** **once** **louder** **than** **he** **deserved** **and**
赞誉 哪个 现在 似乎 到 他 在 一次 更大声 比 他 应得的 和
['fiːblə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .
feebler **than** **he** **desired** **.**
虚弱者 比 他 想要的 .

他茫然地望着那巨大的、人群稀疏的马蹄形广场，迎接他的是一片欢呼声，这欢呼声在他看来既比他应得的要响亮，又比他所希望的要微弱。

[ðeɪ] [sæŋk][tuː; tə][rest] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]
They **sank** **to** **rest** **quickly** **,** **but** **he** **felt** **it** **to** **be** **long** **before** **he** **could**
他们 沉没 到 休息 迅速地 ， 但 他 毛毡 它 到 是 长的 前 他 可以
[bæk] [əˈweɪ] ,
back **away** **,**
后退 离开 ，

他们很快躺下休息，但他感觉过了很久才能退开。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
before **he** **could** **,** **in** **his** **turn** **,**
前 他 可以 ， 在 他的 转动 ，

在他能够做到之前，轮到他了，

[siːz] [ðə; ði]['mænɪdʒər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][kraɪ] ['hʌskɪli] — “ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [gɔːn] —
seize **the** **manager** **by** **the** **arm** **and** **cry** **huskily** **—** **“** **Has** **it** **really** **gone** **—**
抢占 这 经理 经过 这 手臂 和 哭 沙哑地 — “ 有 它 真的 已消失 —
['riːəli] ?
really **?**
真的 ?

抓住经理的胳膊，沙哑地喊道：“它真的走了吗——真的走了吗？”

" ['mɪstər] . ['ləudə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][hɑ:rd][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['æftər][æn; ən] ['ɪnstənt] : " [ðə; ði]

"	Mr	.	Loder	looked	at	him	hard	and	replied	after	an	instant	:	"	The
"	先生	.	洛德	看起来	在	他	难的	和	回复	后	一个	立即的	:	"	这

['pleɪz] [ɔ:l] [raɪt] !

play's	all	right	!
戏剧的	全部	正确的	!

洛德先生狠狠地看了他一眼，片刻后回答说："这出戏还不错！"

" - [hʌŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Wayworth	hung	upon	his	lips	.
"	-	悬挂	之上	他的	嘴唇	.

"韦沃斯的声音哽在他的唇边。"

" [ðen] [wɒts] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] ? "

"	Then	what's	all	wrong	?	"
"	然后	是什么	全部	错误的	?	"

"那到底出了什么问题？"

" [wi:; wi][mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] [greɪ] . "

"	We	must	do	something	to	Miss	Grey	.	"
"	我们	必须	做	某物	到	错过	灰色的	.	"

我们必须对格雷小姐做些什么。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? "

"	What's	the	matter	with	her	?	"
"	是什么	这	事情	和	她	?	"

她怎么了？

" [ʃi:; ʃi] ['iznt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ! "

"	She	isn't	in	it	!	"
"	她	不是	在	它	!	"

"她没参演！"

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [feɪld] ? "

"	Do	you	mean	she	has	failed	?	"
"	做	你	意思是	她	有	失败的	?	"

你的意思是说她失败了吗？

" [jes] , [dæm] [ˌaɪ 'ti:] — [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [feɪld] .

"	Yes	,	damn	it	—	she	has	failed	.
"	是的	,	该死	它	—	她	有	失败的	.

"是的，该死的——她失败了。"

" - [stɛərd] .

"	Wayworth	stared	.
"	-	凝视	.

韦沃斯愣住了。

" [ðen] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [pleɪ] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ? "

"	Then	how	can	the	play	be	all	right	?	"
"	然后	如何	能	这	玩	是	全部	正确的	?	"

"那这出戏怎么可能没问题呢？"

" [oʊ] , [wi:l] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:] — [wi:l] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	Oh	,	we'll	save	it	—	we'll	save	it	.	"
"	哦	,	出色地	节省	它	—	出色地	节省	它	.	"

"哦，我们会保存下来的——我们会保存下来的。"

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [mɪs] [greɪ] — [wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?

"	Where's	Miss	Grey	—	where	is	she	?
"	在哪里?	错过	灰色的	—	在哪里	是	她	?

"格雷小姐在哪里？她到底在哪里？"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] .
" the young man asked .
" 这 年轻的 男人 问 .

"年轻人问道。"

['ləudə] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Loder caught his arm as he was turning away again to look for his
洛德 捕捉 他的 手臂 作为 他 曾是 转弯 离开 再次 到 看 为了 他的
['heroʊɪn] .
heroine .
女英雄 .

洛德正要再次转身寻找他的女英雄时，抓住了他的胳膊。

" ['nevər] [maɪnd][hɜ:r; hər] [naʊ] — [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] !
" Never mind her now — she knows it !
" 绝不 头脑 她 现在 — 她 知道 它 !

"别理她了——她自己也知道！"

" - [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][hi:; hi] [nu:]
" Wayworth was approached at the same moment by a gentleman he knew
" - 曾是 接近 在 这 相同的 片刻 经过 一个 绅士 他 知道
[æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [frendz] — [hi:; hi][hæd; həd] [pər'si:vd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['leɪdi:z]
as one of Mrs . Alsager's friends — he had perceived him in that lady's
作为 一 的 太太 . - 朋友们 — 他 有 感知 他 在 那 女士的
[bɑ:ks] .
box .
盒子 .

"就在这时，韦沃斯遇到了一位他认识的绅士，他是阿尔萨格太太的朋友之一——他曾在那位女士的包厢里见过他。

['mɪsɪz] . ['ɔ:lˌseɪdʒər][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['ɔ:θər] ;
Mrs . Alsager was waiting there for the successful author ;
太太 . 阿尔萨格 曾是 等待 那里 为了 这 成功的 作者 ;

阿尔萨格夫人正在那里等待这位成功的作家；

[ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
she desired very earnestly that he would come round and speak to her .
她 想要的 非常 切实 那 他 会 来 圆形的 和 说话 到 她 .

她非常渴望他能过来和她谈谈。

- [ə'ʃʊrd] [hɪm'self][fɜ:rst] [ðæt] ['vaɪələt][hæd; həd][left][ðə; ði] ['θi:ətər] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Wayworth assured himself first that Violet had left the theatre — one of the
- 保证 他自己 第一的 那 紫色 有 左边 这 剧院 — 一 的 这
['æktrəsɪz] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [θroʊ] [ɑ:n][ə; eɪ][kloʊk] ,
actresses could tell him that she had seen her throw on a cloak ,
女演员 可以 告诉 他 那 她 有 已见 她 扔 在 一个 披风 ,

韦沃斯首先向自己确认维奥莱特已经离开剧院——一位女演员可以告诉他，她看到维奥莱特披上了一件斗篷。

[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [dres] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɜ:rnt] ['æftərwərdz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [ðə; ði]
without changing her dress , and had learnt afterwards that she had , the
没有 变化 她 裙子 , 和 有 学会了 然后 那 她 有 , 这
[nekst]['moʊmənt] ,
next moment ,
下一个 片刻 ,

她没有换衣服，事后才知道，就在下一刻，她.....

[flʌŋ] [hɜ:r'self] , ['æftər] [fliŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [ænt] , ['ɪntu:][ə; eɪ][kæb] .
flung herself , after flinging her aunt , into a cab .
扔 她自己 , 后 投掷 她 阿姨 , 进入 一个 出租车 .

把姑妈扔出去后，她自己也跳进了一辆出租车。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pɝːsənz] ,

He	had	wished	to	invite	half	a	dozen	persons	,
他	有	希望	到	邀请	一半	一个	打	人	,

他原本想邀请六个人，

[ʌv; əv] [huːm] [mɪs] [greɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['eldərli] ['relətɪv] [wɜːr; wər] [tuː] , [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə]

of	whom	Miss	Grey	and	her	elderly	relative	were	two	,	to	come	home	to
的	谁	错过	灰色的	和	她	老年	相对的	是	二	,	到	来	家	到

['sʌpər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

supper	with	him	;
晚餐	和	他	;

其中格雷小姐和她的一位年长的亲戚是两人，她们要回家和他一起吃晚饭；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'fɔːrhænd] ([ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

but	she	had	refused	to	make	any	engagement	beforehand	(	it	would
但	她	有	拒绝	到	制作	任何	订婚	预先	(	它	会

[biː; bi][soʊ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt]) ,

be	so	dreadful	to	have	to	keep	it	if	she	shouldn't	have	made	a	hit	)	,
是	所以	可怕	到	有	到	保持	它	如果	她	不应该	有	制成	一个	打	)	,

但她事先拒绝做出任何承诺（如果她没能走红，却不得不履行承诺，那将是多么可怕的事情啊），

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [hæd; həd] ['blaɪtɪd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [plæn] , [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	this	attitude	had	blighted	the	pleasant	plan	,	which	fell	to	the	ground	.
和	这	态度	有	秕	这	令人愉快的	计划	,	哪个	跌倒	到	这	地面	.

这种态度破坏了原本美好的计划，最终导致计划落空。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər]['mɔːrbɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'muːvəbl] .

He	had	called	her	morbid	,	but	she	was	immovable	.
他	有	称为	她	病态的	,	但	她	曾是	不可移动的	.

他曾说她病态，但她却毫不动摇。

['mɪsɪz] . - ['mesɪndʒər] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'spektɪd][tuː; tə] ['sʌpər] [ɪn]

Mrs	.	Alsager's	messenger	let	him	know	that	he	was	expected	to	supper	in
太太	.	-	信使	让	他	知道	那	他	曾是	预期的	到	晚餐	在

['groʊvnər] [pleɪs] ,

Grosvenor	Place	,
格罗夫纳	地方	,

阿尔萨格太太的信使告诉他，他应该在格罗夫纳广场共进晚餐。

[ænd; ənd][hæf][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ˌkɑːmplɪ'mentri]

and	half	an	hour	afterwards	he	was	seated	there	among	complimentary
和	一半	一个	小时	然后	他	曾是	坐着	那里	之中	免费

['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['pɑːpɪŋ] [kɔːks] ,

people	and	flowers	and	popping	corks	,
人们	和	花朵	和	爆米花	软木塞	,

半小时后，他坐在那里，周围是恭敬的人群、鲜花和砰砰作响的香槟酒瓶塞。

['iːtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɔːrdərli] [miːl] [hiː; hi][hæd; həd][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

eating	the	first	orderly	meal	he	had	partaken	of	for	a	week	.
吃	这	第一的	秩序	一顿饭	他	有	参与	的	为了	一个	星期	.

这是他一周以来吃的第一顿像样的饭。

['mɪsɪz] . ['ɔːlˌseɪdʒər][hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔːf][ɪn][hɜːr; hər] ['bruːəm] — [ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huː]

Mrs	.	Alsager	had	carried	him	off	in	her	brougham	—	the	other	people	who
太太	.	阿尔萨格	有	携带	他	离开	在	她	布鲁厄姆	—	这	其他	人们	WHO

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [gɑːt]['ɪntuː] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

were	coming	got	into	things	of	their	own	.
是	未来	得到	进入	事物	的	他们的	自己的	.

阿尔萨格太太用她的马车把他带走了——其他来的人们都忙着自己的事情。

[hiː; hi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [trə'mendəsli]

He	stopped	her	short	as	soon	as	she	began	to	tell	him	how	tremendously
他	停止	她	短的	作为	很快	作为	她	开始	到	告诉	他	如何	非常

['evri] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [piːs] ;

every	one	had	been	struck	by	the	piece	;
每一个	一	有	到过	击	经过	这	片	;

她刚开始讲述每个人都被这件作品深深打动，他就打断了她；

[hiː; hi] [neɪld] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['vaɪələt] [greɪ] .

he	nailed	her	down	to	the	question	of	Violet	Grey	.
他	钉子	她	向下	到	这	问题	的	紫色	灰色的	.

他把她逼到了关于维奥莱特·格雷的问题上。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [spɔɪlt] [ðə; ði] [pleɪ] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['dʒepərdaɪz] [ɔːr] ['kɔmprəmaizd] [ˌaɪ 'tiː] — [hæd; həd]

Had	she	spoilt	the	play	,	had	she	jeopardised	or	compromised	it	—	had
有	她	被宠坏了	这	玩	,	有	她	危及	或者	受损	它	—	有

[ʃiː; ʃi] [bɪn] ['ʌtərli] [bæd] ,

she	been	utterly	bad	,
她	到过	完全地	坏的	,

她是否毁了这场戏，是否危及或损害了它——她是否表现得极其糟糕？

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [gʊd] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] ?

had	she	been	good	in	any	degree	?
有	她	到过	好的	在	任何	程度	?

她曾经有过任何优点吗？

“ ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['betər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['betər] , ”

“	Certainly	the	performance	would	have	seemed	better	if	she	had	been	better	,	”
“	当然	这	表现	会	有	似乎	更好的	如果	她	有	到过	更好的	,	”

['mɪsɪz] . ['ɔːlˌseɪdʒər] [kən'fest] .

Mrs	.	Alsager	confessed	.
太太	.	阿尔萨格	坦白	.

“如果她表现得更好，演出效果肯定会更好，”阿尔萨格夫人坦言道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['betər] [ɪf] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [hæd; həd] [bɪn]

“	And	the	play	would	have	seemed	better	if	the	performance	had	been
“	和	这	玩	会	有	似乎	更好的	如果	这	表现	有	到过

['betər] ,

better	,
更好的	,

“如果演员的表演更好，这部剧的效果会更好。”

” - [sed] , ['gluːmɪli] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bruːəm] .

”	Wayworth	said	,	gloomily	,	from	the	corner	of	the	brougham	.
”	-	说	,	阴郁地	,	从	这	角落	的	这	布鲁厄姆	.

“韦沃斯从马车角落里阴沉地说。”

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['tælənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['lʌvli] .

“	She	does	what	she	can	,	and	she	has	talent	,	and	she	looked	lovely	.
“	她	做	什么	她	能	,	和	她	有	天赋	,	和	她	看起来	迷人的	.

“她尽力而为，她很有才华，而且她看起来很漂亮。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siː] ['nɑːnə; 'noʊnə] ['vɪnsnt] .

But	she	doesn't	see	Nona	Vincent	.
但	她	不	看	诺娜	文森特	.

但她没看到诺娜·文森特。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siː] [ðə; ði] [taɪp] — [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siː] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siː] [ðə; ði]

She	doesn't	see	the	type	—	she	doesn't	see	the	individual	—	she	doesn't	see	the
她	不	看	这	类型	—	她	不	看	这	个人	—	她	不	看	这

['wʊmən] [juː; jʊ] [ment] .

woman	you	meant	.
女士	你	意思是	.

她看不到那种类型——她看不到那个人——她看不到你指的是的那个女人。

[ʃiːz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n] . ”

She's	out	of	it	—	she	gives	you	a	different	person	.	”
她是	出去	的	它	—	她	给予	你	一个	不同的	人	.	”

她神志不清——她变成了另一个人。

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [ment] !

“	Oh	,	the	woman	I	meant	!
“	哦	,	这	女士	我	意思是	!

“哦，我指的是那位女士！”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʌndən] [læmps] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊld] [baɪ]

”	the	young	man	exclaimed	,	looking	at	the	London	lamps	as	he	rolled	by
”	这	年轻的	男人	惊呼	,	寻找	在	这	伦敦	灯	作为	他	滚动	经过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“年轻人一边看着伦敦的路灯，一边惊叹道，他推着轮椅经过它们。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɑːd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ] !

“	I	wish	to	God	she	had	known	you	!
“	我	希望	到	上帝	她	有	已知	你	!

“我真希望她能认识你！”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] .

”	he	added	,	as	the	carriage	stopped	.
”	他	额外	,	作为	这	运输	停止	.

“他补充道，此时马车停了下来。”

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] :

After	they	had	passed	into	the	house	he	said	to	his	companion	:
后	他们	有	通过了	进入	这	房子	他	说	到	他的	伴侣	:

他们进屋后，他对同伴说：

“ [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [pʊl] [ˌem 'iː] [θruː] . ”

“	You	see	she	won't	pull	me	through	.	”
“	你	看	她	惯于	拉	我	通过	.	”

“你看，她救不了我。”

“ [fər'gɪv] [hɜːr; hər] — [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] !

“	Forgive	her	—	be	kind	to	her	!
“	原谅	她	—	是	种类	到	她	!

“原谅她吧——善待她吧！”

” ['mɪsɪz] . ['ɔːlˌseɪdʒər] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

”	Mrs	.	Alsager	pleaded	.
”	太太	.	阿尔萨格	恳求	.

“阿尔萨格夫人恳求道。”

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['oʊnli] [θæŋk] [hɜːr; hər] .

“	I	shall	only	thank	her	.
“	我	将	仅有的	感谢	她	.

我只能感谢她。

[ðə; ði] [pleɪ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] . ”

The	play	may	go	to	the	dogs	.	”
这	玩	可能	去	到	这	狗	.	”

这场戏可能会彻底失败。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] — [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːlˌseɪdʒər][bɪˈgæn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pjʊr] [aɪz] [ɑːn]

“	If	it	does	—	if	it	does	,	”	Mrs	.	Alsager	began	,	with	her	pure	eyes	on
“	如果	它	做	—	如果	它	做	,	”	太太	.	阿尔萨格	开始	,	和	她	纯的	眼睛	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“如果真是这样——如果真是这样，”阿尔萨格夫人开口说道，她纯洁的目光注视着他。

“ [wel] , [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ?

“	Well	,	what	if	it	does	?
“	出色地	,	什么	如果	它	做	?

“如果真的发生了呢？”

” [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [tel] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gests] [keɪm] [ɪn] [təˈgeðər] ;

”	She	couldn't	tell	him	,	for	the	rest	of	her	guests	came	in	together	;
”	她	不能	告诉	他	,	为了	这	休息	的	她	客人	来了	在	一起	;

她没法告诉他，因为其他客人一起进来了；

[ʃiː; ʃi]['oʊnli][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][seɪ] : “ [ˌaɪ ˈtiː] ['ʃænt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] !

she	only	had	time	to	say	:	“	It	sha'n't	go	to	the	dogs	!
她	仅有的	有	时间	到	说	:	“	它	不会	去	到	这	狗	!

她只来得及说：“事情不会变得糟糕！”

” [hiː; hi] [keɪm] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

”	He	came	away	before	the	others	,
”	他	来了	离开	前	这	其他的	,

他比其他人先离开，

['restləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['nɒtɪŋ] [hɪl] ['iːv(ə)n] [ðæt] [naɪt] , [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

restless	with	the	desire	to	go	to	Notting	Hill	even	that	night	,	late	as	it
不安	和	这	欲望	到	去	到	记不清	爬坡道	甚至	那	夜晚	,	晚的	作为	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

即使当晚已是深夜，他仍然渴望去诺丁山。

['hɔːntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ðæt] ['vaɪələt] [greɪ] [hæd; həd] ['meʒərd] [hɜːr; hər][fɔːl] .

haunted	with	the	sense	that	Violet	Grey	had	measured	her	fall	.
闹鬼的	和	这	感觉	那	紫色	灰色的	有	测量	她	落下	.

始终萦绕着一种感觉：维奥莱特·格雷似乎已经预料到了自己的坠落。

[wen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [əˈlaʊd] ['sekənd] [θɔːts] [tuː; tə]['kaʊns(ə)l]

When	he	got	into	the	street	,	however	,	he	allowed	second	thoughts	to	counsel
什么时候	他	得到	进入	这	街道	,	然而	,	他	允许	第二	想法	到	法律顾问

[əˈnʌðər] [kɔːrs] ;

another	course	;
其他	课程	;

然而，当他走到街上时，他又开始犹豫，决定采取另一种做法；

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈnɔkiŋ] [hɜːr; hər][ʌp][æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] ['hɑːrdli]

the	effect	of	knocking	her	up	at	two	o'clock	in	the	morning	would	hardly
这	影响	的	敲门	她	向上	在	二	点钟	在	这	早晨	会	几乎

[biː; bi][tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] .

be	to	soothe	her	.
是	到	舒缓	她	.

凌晨两点让她怀孕，这肯定不会让她感到安心。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][sɪks] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm]['nevər][ə; eɪ]

He	looked	at	six	newspapers	the	next	day	and	found	in	them	never	a
他	看起来	在	六	报纸	这	下一个	天	和	成立	在	他们	绝不	一个

[gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

good	word	for	her	.
好的	单词	为了	她	.

第二天他看了六份报纸，发现上面没有一句对她的好话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðə; ði] [piːs] ,

They	were	well	enough	about	the	piece	,
他们	是	出色地	足够的	关于	这	片	,

他们对这件作品的评价还不错。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juˈnænɪməs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ]

but	they	were	unanimous	as	to	the	disappointment	caused	by	the	young
但	他们	是	一致	作为	到	这	失望	导致	经过	这	年轻的

['æktrəs] [huːz] ['fɔːrmər] ['efərts] [hæd; həd][ɪk'saɪtɪd] [sʌtʃ] [hoʊps][ænd; ənd][ɑːn] [huːm] ,

actress	whose	former	efforts	had	excited	such	hopes	and	on	whom	,
演员	谁	以前的	努力	有	兴奋的	这样的	希望	和	在	谁	,

但对于这位年轻女演员带来的失望，他们却意见一致。这位女演员之前的努力曾让人寄予厚望，而如今，她却令人失望了。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [sʌtʃ] ['presɪŋ] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] ['restɪd] .

on	this	occasion	,	such	pressing	responsibilities	rested	.
在	这	场合	,	这样的	紧迫	职责	休息	.

这一次，肩负起了如此紧迫的责任。

[ðeɪ] [æskt] [ɪn] ['kɔːrəs] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

They	asked	in	chorus	what	was	the	matter	with	her	,
他们	问	在	合唱	什么	曾是	这	事情	和	她	,

他们异口同声地问她怎么了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ɪn] ['kɔːrəs] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːmɪs] ,

and	they	declared	in	chorus	that	the	play	,	which	was	not	without	promise	,
和	他们	声明	在	合唱	那	这	玩	,	哪个	曾是	不是	没有	承诺	,

他们齐声宣称，这部剧并非毫无潜力，

[wʌz; wəz] ['hændikæpt] ([ðeɪ] [ɔːl] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd]) [baɪ][ðə; ði] [ɑːd] [wɑːnt][ʌv; əv]

was	handicapped	(	they	all	used	the	same	word	)	by	the	odd	want	of
曾是	残疾人	(	他们	全部	用过的	这	相同的	单词	)	经过	这	奇怪的	想	的

[ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['heroʊɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪn'tɜːrprətər] .

correspondence	between	the	heroine	and	her	interpreter	.
一致	之间	这	女英雄	和	她	翻译	.

由于女主人公和她的翻译之间缺乏沟通，导致（他们都使用了同一个词）故事变得困难。

- [droʊv] ['ɜːrli] [tuː; tə] ['nɒtɪŋ] [hɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪð; wɪθ]

Wayworth	drove	early	to	Notting	Hill	,	but	he	didn't	take	the	newspapers	with
-	驾驶	早期的	到	记不清	爬坡道	,	但	他	没有	拿	这	报纸	和

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

韦沃斯一大早就开车去了诺丁山，但他没带报纸。

['vaɪələt] [greɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hæv; həv][sent] [aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [piːp]

Violet	Grey	could	be	trusted	to	have	sent	out	for	them	by	the	peep
紫色	灰色的	可以	是	可信	到	有	发送	出去	为了	他们	经过	这	窥视

[ʌv; əv] [dɑːn] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [fed] [hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ] [fʊl] .

of	dawn	and	to	have	fed	her	anguish	full	.
的	黎明	和	到	有	美联储	她	痛苦	满的	.

维奥莱特·格雷值得信赖，她会在黎明破晓时分派人去接他们，并让他们的痛苦得到满足。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sent] [daʊn] [wɜːrd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ænt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	declined	to	see	him	—	she	only	sent	down	word	by	her	aunt	that	she
她	拒绝	到	看	他	—	她	仅有的	发送	向下	单词	经过	她	阿姨	那	她

[wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ʌn'wel] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ækt] [ðæt] [naɪt] [ən'les] [ʃiː; ʃi]

was	extremely	unwell	and	should	be	unable	to	act	that	night	unless	she
曾是	极其	不适	和	应该	是	无法	到	行为	那	夜晚	除非	她

[wɜːr; wər] ['sʌfərd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ˌʌnmə'lestɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [bed] .

were	suffered	to	spend	the	day	unmolested	and	in	bed	.
是	遭受	到	花费	这	天	未受干扰	和	在	床	.

她拒绝见他——她只是让姑妈传话，说她身体非常不舒服，除非让她不受打扰地在床上度过一天，否则当晚她将无法行动。

- [sæt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] ,

Wayworth	sat	for	an	hour	with	the	old	lady	,
-	卫星	为了	一个	小时	和	这	老的	女士	,

韦沃斯陪着这位老太太坐了一个小时。

[huː] [ˌʌndər'stʊd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] ['fræŋkli] .

who	understood	everything	and	to	whom	he	could	speak	frankly	.
WHO	理解	一切	和	到	谁	他	可以	说话	坦率地说	.

他了解一切，可以和他坦诚交谈。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['niːsɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

She	gave	him	a	touching	picture	of	her	niece's	condition	,
她	给予	他	一个	接触	图片	的	她	侄女的	状况	,

她给他看了一张她侄女病情的感人照片。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['vɪvɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [wɜːrdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

which	was	all	the	more	vivid	for	the	simple	words	in	which	it	was
哪个	曾是	全部	这	更多的	生动	为了	这	简单的	字	在	哪个	它	曾是

[ɪk'sprest] :

expressed	:
表达	:

正是由于它使用了如此简单的词语，才使得这种描述更加生动形象：

“ [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [raɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [raɪt] ! ”

“	She	feels	she	isn't	right	,	you	know	—	she	feels	she	isn't	right	!	”
“	她	感觉	她	不是	正确的	,	你	知道	—	她	感觉	她	不是	正确的	!	”

“她觉得自己不对劲，你知道吗——她觉得自己不对劲！”

“ [tel] [hɜːr; hər] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ə; eɪ] [strɔː] ! ” [sed] - .

“	Tell	her	it	doesn't	matter	—	it	doesn't	matter	a	straw	!	”	said	Wayworth	.
“	告诉	她	它	不	事情	—	它	不	事情	一个	稻草	!	”	说	-	.

“告诉她这无关紧要——哪怕是一根吸管也无关紧要！”韦沃斯说道。

“ [ænd; ənd] [ʃiːz] [soʊ] [praʊd] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [praʊd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !

“	And	she's	so	proud	—	you	know	how	proud	she	is	!
“	和	她是	所以	自豪的	—	你	知道	如何	自豪的	她	是	!

“她非常自豪——你知道她有多自豪！”

” [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [went] [ɑːn] .

”	the	old	lady	went	on	.
”	这	老的	女士	去	在	.

“老太太继续说道。”

“ [tel] [hɜːr; hər] [aɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sætɪsfaɪd] , [ðæt] [aɪ] [ək'sept] [hɜːr; hər] ['greɪtfəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] . ”

“	Tell	her	I'm	more	than	satisfied	,	that	I	accept	her	gratefully	as	she	is	.	”
“	告诉	她	我是	更多的	比	使满意	,	那	我	接受	她	感激不尽	作为	她	是	.	”

“告诉她我非常满意，我欣然接受她现在的样子。”

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['indʒəz] [jʊr; jər] [pleɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ruːɪnz][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˌintə'lɔkjjtris] .

“	**She**	**says**	**she**	**injures**	**your**	**play**	**,**	**that**	**she**	**ruins**	**it**	**,**	**”**	**said**	**his**	**interlocutress**	**.**
”	她	说道	她	受伤	你的	玩	,	那	她	废墟	它	,	”	说	他的	对话者	.

“她说她会破坏你的表演，毁了你的表演，”他的女对话者说道。

“ [ʃiːl] [ɪm'pruːv] , [ɪ'mensli] — [ʃiːl] [groʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrt] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kən'tɪnjuːd] .

“	**She'll**	**improve**	**,**	**immensely**	**—**	**she'll**	**grow**	**into**	**the**	**part**	**,**	**”**	**the**	**young**	**man**	**continued**	**.**
”	壳	提升	,	非常	—	壳	生长	进入	这	部分	,	”	这	年轻的	男人	持续	.

“她会进步很大的——她会逐渐适应这个角色，”这位年轻人继续说道。

“ [ʃiːd] [ɪm'pruːv] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] .

“	**She'd**	**improve**	**if**	**she**	**knew**	**how**	**—**	**but**	**she**	**says**	**she**	**doesn't**	**.**
”	棚	提升	如果	她	知道	如何	—	但	她	说道	她	不	.

“如果她知道该怎么做，她就会进步——但她说她不知道。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [wɒts] ['wɑːntɪd] . ”

She	**has**	**given**	**all**	**she**	**has**	**got**	**,**	**and**	**she**	**doesn't**	**know**	**what's**	**wanted**	**.** **”**
她	有	给定	全部	她	有	得到	,	和	她	不	知道	是什么	通缉	. ”

她已经倾尽所有，却不知道别人想要什么。

“ [wɒts] ['wɑːntɪd] [ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [streɪt] [ɑːn][ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'iː] . ”

“	**What's**	**wanted**	**is**	**simply**	**that**	**she**	**should**	**go**	**straight**	**on**	**and**	**trust**	**me**	**.**	**”**
”	是什么	通缉	是	简单地	那	她	应该	去	直的	在	和	相信	我	.	”

“我们所希望的只是她能直接相信我。”

“ [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [trʌst] [juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ʃiːz] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ] ? ”

“	**How**	**can**	**she**	**trust**	**you**	**when**	**she**	**feels**	**she's**	**losing**	**you**	**?**	**”**
”	如何	能	她	相信	你	什么时候	她	感觉	她是	输	你	?	”

“当她感觉要失去你的时候，她怎么还能信任你呢？”

“ ['luːzɪŋ] [ˌem 'iː] ?

“	**Losing**	**me**	**?**
”	输	我	?

“失去我了吗？”

” - [kraɪd] .

”	**Wayworth**	**cried**	**.**
”	-	哭	.

韦沃斯哭了。

“ [juːl] ['nevər] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] [ɪf] [jʊr; jər] [pleɪ] [ɪz]['teɪkən] [ɔːf] ! ”

“	**You'll**	**never**	**forgive**	**her**	**if**	**your**	**play**	**is**	**taken**	**off**	**!** **”**
”	你会	绝不	原谅	她	如果	你的	玩	是	已采取	离开	! ”

“如果你的剧被取消演出，你永远不会原谅她！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] [sɪks] [mʌnθs] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .

“	**It**	**will**	**run**	**six**	**months**	**,**	**”**	**said**	**the**	**author**	**of**	**the**	**piece**	**.**
”	它	将要	跑步	六	几个月	,	”	说	这	作者	的	这	片	.

“它将持续六个月，”文章作者说。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

The	**old**	**lady**	**laid**	**her**	**hand**	**on**	**his**	**arm**	**.**
这	老的	女士	铺设	她	手	在	他的	手臂	.

老太太把手放在他的胳膊上。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ?

“	**What**	**will**	**you**	**do**	**for**	**her**	**if**	**it**	**does**	**?**
”	什么	将要	你	做	为了	她	如果	它	做	?

“如果真的发生了，你会为她做什么？”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['vaɪələt] ['greɪz] [ænt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	**He**	**looked**	**at**	**Violet**	**Grey's**	**aunt**	**a**	**moment**	**.**
”	他	看起来	在	紫色	格雷的	阿姨	一个	片刻	.

他看了维奥莱特·格雷的姑妈一会儿。

“ [duː][juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [niːs] [ɪz] ['veri] [praʊd] ? ”

“	**Do**	**you**	**say**	**your**	**niece**	**is**	**very**	**proud**	**?**	**”**
“	做	你	说	你的	侄女	是	非常	自豪的	?	”

“你说你侄女很自豪吗？”

“ [tuː] [praʊd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['dredf(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] . ”

“	**Too**	**proud**	**for**	**her**	**dreadful**	**profession**	**.**	**”**
“	也	自豪的	为了	她	可怕	职业	.	”

“她太骄傲了，不配从事那份糟糕的职业。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː] [ðæt] , ” - ['ænsər] , ['getɪŋ] [ʌp] .

“	**Then**	**she**	**wouldn't**	**wish**	**you**	**to**	**ask**	**me**	**that**	**,**	**”**	**Wayworth**	**answered**	**,**	**getting**	**up**	**.**
“	然后	她	不会	希望	你	到	问	我	那	,	”	-	回答	,	获得	向上	.

“那她肯定不希望你问我这个问题，”韦沃斯说着站了起来。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] ,

When	**he**	**reached**	**home**	**he**	**was**	**very**	**tired**	**,**
什么时候	他	达到	家	他	曾是	非常	疲劳的	,

他到家时已经非常疲惫了。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [hiː; hi]

and	**for**	**a**	**person**	**to**	**whom**	**it**	**was**	**open**	**to**	**consider**	**that**	**he**
和	为了	一个	人	到	谁	它	曾是	打开	到	考虑	那	他

[hæd; həd] [skɔːrd] [ə; eɪ] [sək'ses] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['dɪzməl] [deɪ] .

had	**scored**	**a**	**success**	**he**	**spent**	**a**	**remarkably**	**dismal**	**day**	**.**
有	得分	一个	成功	他	花费	一个	非常	惨淡	天	.

对于一个本可以认为自己取得了成功的人来说，他却度过了极其糟糕的一天。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['restləsnəs] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .

All	**his**	**restlessness**	**had**	**gone**	**,**	**and**	**fatigue**	**and**	**depression**	**possessed**	**him**	**.**
全部	他的	躁动不安	有	已消失	,	和	疲劳	和	沮丧	拥有	他	.

他所有的躁动都消失了，取而代之的是疲惫和抑郁。

[hiː; hi] [sæŋk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊld] [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [sæt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ]

He	**sank**	**into**	**his**	**old**	**chair**	**by**	**the**	**fire**	**and**	**sat**	**there**	**for**	**hours**	**with**
他	沉没	进入	他的	老的	椅子	经过	这	火	和	卫星	那里	为了	小时	和

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .

his	**eyes**	**closed**	**.**
他的	眼睛	关闭	.

他瘫坐在火炉旁的旧椅子上，闭着眼睛一坐就是几个小时。

[hɪz; ɪz] ['lændleɪdi] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [mend] [ðə; ði] ['faɪər] ,

His	**landlady**	**came**	**in**	**to**	**bring**	**his**	**luncheon**	**and**	**mend**	**the**	**fire**	**,**
他的	房东	来了	在	到	带来	他的	午餐	和	修补	这	火	,

他的房东太太进来给他送午饭，顺便修好了火。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [feɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sliːp] , [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['spoʊkən] [tuː; tə] .

but	**he**	**feigned**	**to**	**be**	**asleep**	**,**	**so**	**as**	**not**	**to**	**be**	**spoken**	**to**	**.**
但	他	假装	到	是	睡着了	,	所以	作为	不是	到	是	说	到	.

但他假装睡着了，以免别人和他说话。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [sliːp] [æt; ət] [læst] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] ,

It	**is**	**to**	**be**	**supposed**	**that**	**sleep**	**at**	**last**	**overtook**	**him**	**,**
它	是	到	是	据称	那	睡觉	在	最后的	超越	他	,

可以推测，他最终还是睡着了。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊər] [ðæt] [dʌsk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri]

for	**about**	**the**	**hour**	**that**	**dusk**	**began**	**to**	**gather**	**he**	**had**	**an**	**extraordinary**
为了	关于	这	小时	那	黄昏	开始	到	收集	他	有	一个	非凡的

[ɪm'preʃ(ə)n] ,

impression	**,**
印象	,

在暮色渐浓的那大约一个小时里，他产生了一种非凡的感受。

[ə; eɪ]['vɪzɪt] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][noʊ] ['weɪkɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs]

a	visit	that	,	it	would	seem	,	could	have	belonged	to	no	waking	consciousness
一个	访问	那	,	它	会	似乎	,	可以	有	属于	到	不	醒来	意识

.

:

.

这次访问似乎完全不属于清醒状态下的意识。

['nɑːnə; 'noʊnə] ['vɪnsnt] , [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] ,

Nona	Vincent	,	in	face	and	form	,	the	living	heroine	of	his	play	,
诺娜	文森特	,	在	脸	和	形式	,	这	活的	女英雄	的	他的	玩	,

诺娜·文森特，无论容貌还是体态，都与他剧中的女主角如出一辙。

[roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['saɪlənt] [ruːm] , [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]['dɪndʒi]

rose	before	him	in	his	little	silent	room	,	sat	down	with	him	at	his	dingy
玫瑰	前	他	在	他的	小的	沉默的	房间	,	卫星	向下	和	他	在	他的	昏暗的

['faɪərsaɪd] .

fireside	.
炉边	.

在寂静的小房间里，我起身来到他面前，和他一起坐在昏暗的炉火旁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['vaɪələt] [greɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['mɪsɪz] . ['ɔːlˌseɪdʒər] ,

She	was	not	Violet	Grey	,	she	was	not	Mrs	.	Alsager	,
她	曾是	不是	紫色	灰色的	,	她	曾是	不是	太太	.	阿尔萨格	,

她不是维奥莱特·格雷，她也不是阿尔萨格夫人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['eni] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,

she	was	not	any	woman	he	had	seen	upon	earth	,
她	曾是	不是	任何	女士	他	有	已见	之上	地球	,

她不是他这辈子见过的任何女人。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['eni] [ˌmæskə'reɪd] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɔːr][ʌv; əv] ['penɪtəns] .

nor	was	it	any	masquerade	of	friendship	or	of	penitence	.
也不	曾是	它	任何	化装舞会	的	友谊	或者	的	忏悔	.

这也不是伪装成友谊或忏悔。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [best]

Yet	she	was	more	familiar	to	him	than	the	women	he	had	known	best
然而	她	曾是	更多的	熟悉的	到	他	比	这	女性	他	有	已知	最好的

,

,

,

然而，她却比他最熟悉的那些女人更让他感到亲切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'nefəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][kən'səuliŋ] .

and	she	was	ineffably	beautiful	and	consoling	.
和	她	曾是	难以言喻地	美丽的	和	安慰	.

她美得令人难以置信，而且非常温柔体贴。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] [pʊr] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,

She	filled	the	poor	room	with	her	presence	,
她	已填	这	贫穷的	房间	和	她	在场	,

她的存在让这间简陋的房间充满了活力。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['suːðɪŋ] [æz; əz][sʌm; səm]['oʊdər][ʌv; əv] ['ɪnsens] .

the	effect	of	which	was	as	soothing	as	some	odour	of	incense	.
这	影响	的	哪个	曾是	作为	舒缓	作为	一些	气味	的	香	.

其效果如同闻到某种香火味般令人舒缓。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

She	was	as	quiet	as	an	affectionate	sister	,	and	there	was	no
她	曾是	作为	安静的	作为	一个	亲热	姐姐	,	和	那里	曾是	不

[sər'praɪz][ɪn][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] .

surprise	in	her	being	there	.
惊喜	在	她	存在	那里	.

她像一位慈爱的姐姐一样安静，所以她的出现并不令人意外。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['riːəl][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , ['sʌmhaʊ] , [mɔːr]

Nothing	more	real	had	ever	befallen	him	,	and	nothing	,	somehow	,	more
没有什么	更多的	真实的	有	曾经	发生	他	,	和	没有什么	,	不知何故	,	更多的

[ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

reassuring	.
令人安心	.

他从未经历过比这更真实的事情，也从未经历过比这更令人安心的事情。

[hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər][hænd] [rest] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He	felt	her	hand	rest	upon	his	own	,
他	毛毡	她	手	休息	之上	他的	自己的	,

他感觉到她的手放在了他的手上。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [siːmd] [tuː; tə]['oʊpən][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] .

and	all	his	senses	seemed	to	open	to	her	message	.
和	全部	他的	感官	似乎	到	打开	到	她	信息	.

他的所有感官似乎都敞开了，接收到了她的信息。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [weɪ] , [bəuθ][æz; əz][hɪz; ɪz][kri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]

She	struck	him	,	in	the	strangest	way	,	both	as	his	creation	and	as	his
她	击	他	,	在	这	最奇怪的	方式	,	两个都	作为	他的	创建	和	作为	他的

[ɪns'paɪrər] ,

inspirer	,
灵感来源	,

她以一种非常奇特的方式打动了他，既像是他创造的，又像是他的灵感来源。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [sək'ses] .

and	she	gave	him	the	happiest	consciousness	of	success	.
和	她	给予	他	这	最快乐	意识	的	成功	.

她让他感受到了最幸福的成功。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [red] ['faɪərlaɪt] , [ɪn][hɜːr; hər] [veɪg] , [klɪr] - ['kʌlərd]

If	she	was	so	charming	,	in	the	red	firelight	,	in	her	vague	,	clear	-	coloured
如果	她	曾是	所以	迷人	,	在	这	红色的	火光	,	在	她	模糊的	,	清除	-	有色

['gɑːrmənts] ,

garments	,
服装	,

如果她真的那么迷人，在红色的火光下，穿着颜色朦胧、清晰的衣衫，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] ,

it	was	because	he	had	made	her	so	,
它	曾是	因为	他	有	制成	她	所以	,

都是因为他把她变成了这样。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ðə; ði] [weɪt] [siːmd] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	yet	if	the	weight	seemed	lifted	from	his	spirit	it	was	because
和	然而	如果	这	重量	似乎	抬起	从	他的	精神	它	曾是	因为

[ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

she	drew	it	away	.
她	画	它	离开	.

然而，如果他感觉如释重负，那是因为她把它带走了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [diːp] [aɪz] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['seɪfti]

When	she	bent	her	deep	eyes	upon	him	they	seemed	to	speak	of	safety
什么时候	她	弯曲	她	深的	眼睛	之上	他	他们	似乎	到	说话	的	安全

[ænd; ənd] ['friːdəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [griːn] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

and	freedom	and	to	make	a	green	garden	of	the	future	.
和	自由	和	到	制作	一个	绿色的	花园	的	这	未来	.

当她用深邃的目光注视着他时，她的眼神仿佛在诉说着安全、自由，以及对未来美好前景的憧憬。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ] [lɪv; laɪv] — [aɪ] [lɪv; laɪv] — [aɪ] [lɪv; laɪv] .

From	time	to	time	she	smiled	and	said	:	“	I	live	—	I	live	—	I	live	.
从	时间	到	时间	她	微笑	和	说	:	“	我	居住	—	我	居住	—	我	居住	.

她不时地微笑着说：“我活着——我活着——我活着。”

” [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [toʊld] ,

”	How	long	she	stayed	he	couldn't	have	told	,
”	如何	长的	她	入住	他	不能	有	讲述	,

“她待了多久，他无从知晓。”

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['lændleɪdi] ['blʌndəd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læmp] ['nɑːnə; 'noʊnə] ['vɪnsnt] [wʌz; wəz]

but	when	his	landlady	blundered	in	with	the	lamp	Nona	Vincent	was
但	什么时候	他的	房东	犯错	在	和	这	灯	诺娜	文森特	曾是

[noʊ] [lɔːŋgər] [ðer; ðər] .

no	longer	there	.
不	更长	那里	.

但当房东太太拿着灯跌跌撞撞地进来时，文森特夫人已经不在那里了。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [noʊ] [driːm] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [soʊ] [ɪn'tens] ;

He	rubbed	his	eyes	,	but	no	dream	had	ever	been	so	intense	;
他	摩擦	他的	眼睛	,	但	不	梦	有	曾经	到过	所以	激烈的	;

他揉了揉眼睛，但从未有过如此强烈的梦境；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['sloʊli] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [stɪl] [dʒɔɪ]

and	as	he	slowly	got	out	of	his	chair	it	was	with	a	deep	still	joy
和	作为	他	缓慢地	得到	出去	的	他的	椅子	它	曾是	和	一个	深的	仍然	喜悦

— [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] — [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [raɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ,

—	the	joy	of	the	artist	—	in	the	thought	of	how	right	he	had	been	,
—	这	喜悦	的	这	艺术家	—	在	这	想法	的	如何	正确的	他	有	到过	,

当他缓缓从椅子上站起来时，心中涌起一股深沉而宁静的喜悦——那是艺术家特有的喜悦——因为他意识到自己是多么正确。

[haʊ] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [hɜːrˈself] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] .

how	exactly	like	herself	he	had	made	her	.
如何	确切地	喜欢	她自己	他	有	制成	她	.

他把她变得和她自己多么像啊。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] .

She	had	come	to	show	him	that	.
她	有	来	到	展示	他	那	.

她来就是为了向他证明这一点。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] , [haʊˈevər] ,

At	the	end	of	five	minutes	,	however	,
在	这	结尾	的	五	分钟	,	然而	,

然而，五分钟后，

[hiː; hi] [felt] [səˈfɪʃntli] ['mɪstəˌfaɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] ['lændleɪdi] [bæk] — [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk]

he	felt	sufficiently	mystified	to	call	his	landlady	back	—	he	wanted	to	ask
他	毛毡	足够	困惑	到	称呼	他的	房东	后退	—	他	通缉	到	问

[hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

her	a	question	.
她	一个	问题	.

他感到非常困惑，于是给房东太太回了电话——他想问她一个问题。

[wen] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ˌriːə'piəd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hʌŋ] ['faɪər][æn; ən] ['ɪnstənt] ;
When the good woman reappeared the question hung fire an instant ;
什么时候 这 好的 女士 再次出现 这 问题 悬挂 火 一个 立即的 ;

当那位善良的妇人再次出现时，这个问题暂时搁置了;

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪpt] [ɪt'self][æz; əz][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] :
then it shaped itself as the inquiry :
然后 它 形状 本身 作为 这 询问 :

然后，它逐渐演变为以下探究:

“ [hæz; həz]['eni]['leɪdi] [bɪn] [hɪr] ? ”
“ Has any lady been here ? ”
“ 有 任何 女士 到过 这里 ? ”

“有没有女士来过这里？”

“ [noʊ] , [sɜːr] — [noʊ]['leɪdi][æt; ət][ɔːl] .
“ No , sir — no lady at all .
“ 不 , 先生 — 不 女士 在 全部 .

“不，先生——根本不是女士。”

” [ðə; ði]['wʊmən] [siːmd] ['slaɪtli] ['skændəˌlaɪzd] .
” The woman seemed slightly scandalised .
” 这 女士 似乎 轻微地 丑闻 .

“那名女子似乎有些震惊。”

“ [nɑːt] [mɪs] ['vɪnsnt] ? ”
“ Not Miss Vincent ? ”
“ 不是 错过 文森特 ? ”

“不是文森特小姐吗？”

“ [mɪs] ['vɪnsnt] , [sɜːr] ? ”
“ Miss Vincent , sir ? ”
“ 错过 文森特 , 先生 ? ”

“文森特小姐，先生？”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][maɪ] [pleɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
“ The young lady of my play , don't you know ? ”
“ 这 年轻的 女士 的 我的 玩 , 不 你 知道 ? ”

“我剧中的那位年轻女主角，你不知道吗？”

“ [oʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [miːn] [mɪs] ['vaɪələt] [greɪ] ! ”
“ Oh , sir , you mean Miss Violet Grey ! ”
“ 哦 , 先生 , 你 意思是 错过 紫色 灰色的 ! ”

“哦，先生，您说的是维奥莱特·格雷小姐吧！”

“ [noʊ][aɪ][dəunt] , [æt; ət][ɔːl] .
“ No I don't , at all .
“ 不 我 不 , 在 全部 .

“不，我一点也不。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [miːn] ['mɪsɪz] . ['ɔːlˌseɪdʒər] . ”
I think I mean Mrs . Alsager . ”
我 思考 我 意思是 太太 . 阿尔萨格 . ”

我想我指的是阿尔萨格夫人。

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ]['mɪsɪz] . ['ɔːlˌseɪdʒər] , [sɜːr] . ”
“ There has been no Mrs . Alsager , sir . ”
“ 那里 有 到过 不 太太 . 阿尔萨格 , 先生 . ”

“先生，根本没有阿尔萨格夫人这个人。”

“ [nɔːr] ['enibɑːdi] [æt; ət][ɔːl] [laɪk][hɜːr; hər] ?
“ Nor anybody at all like her ?
“ 也不 任何人 在 全部 喜欢 她 ?

“也没有像她那样的人吗？”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] [wʌt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən]
” The woman looked at him as if she wondered what had suddenly taken
” 这 女士 看起来 在 他 作为 如果 她 想知道 什么 有 突然 已采取
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“女人看着他，似乎在想是什么让他突然离开了。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd][toʊn] : “ [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:d] - [æd]
Then she asked in an injured tone : “ Why shouldn't I have told you if you'd - ad
然后 她 问 在 一个 受伤 语气 : “ 为什么 不应该 我 有 讲述 你 如果 你会 - 广告
['kɔ:ləz] ,
callers ,
来电者 ,

然后她用受伤的语气问道：“如果你有'加号来电者'，我为什么不应该告诉你呢？”

[sɜ:r] ? ”
sir ? ”
先生 ? ”

先生？ ”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] . ”
“ I thought you might have thought I was asleep . ”
“ 我 想法 你 可能 有 想法 我 曾是 睡着了 . ”

“我还以为你以为我睡着了呢。”

“ [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [sɜ:r] , [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp] — [ænd; ənd] [wel] [ju:d]
“ Indeed you were , sir , when I came in with the lamp — and well you'd
“ 的确 你 是 , 先生 , 什么时候 我 来了 在 和 这 灯 — 和 出色地 你会
[ɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] ,
earned it ,
获得 它 ,

“先生，我提着灯进来的时候，您的确很尽职——而且您也确实当之无愧。”

['mɪstər] . - !
Mr . Wayworth !
先生 . - !

韦沃斯先生！

” [ðə; ði]['lændleɪdi] [keɪm] [bæk] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['telɪgræm] ;
” The landlady came back an hour later to bring him a telegram ;
” 这 房东 来了 后退 一个 小时 之后 到 带来 他 一个 电报 ;

”一个小时后，女房东回来给他送来了一份电报；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [dres] [tu:; tə][daɪn][æt; ət][hɪz; ɪz][klʌb]
it was just as he had begun to dress to dine at his club
它 曾是 只是 作为 他 有 开始 到 裙子 到 用餐 在 他的 俱乐部
[ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] .
and go down to the theatre .
和 去 向下 到 这 剧院 .

当时他正开始穿戴整齐，准备去俱乐部用餐，然后去剧院。

“ [si:] [ˌem 'i:][tu:; tə] - [naɪt] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][dəunt] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'i:] [tɪl] [its] ['oʊvər] .
“ See me to - night in front , and don't come near me till it's over .
“ 看 我 到 - 夜晚 在 正面 , 和 不 来 靠近 我 直到 它是 超过 .

”今晚到我面前来，结束之前别靠近我。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðæt] ['vaɪələt] [kə'mjuːnikeitid] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

"	It	was	in	these	words	that	Violet	communicated	her	wishes	for	the	evening
"	它	曾是	在	这些	字	那	紫色	沟通	她	愿望	为了	这	晚上

.

:

.

"薇奥莱特用这些话表达了她对今晚的愿望。"

[hiː; hi] [əu'beid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] ; [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

He	obeyed	them	to	the	letter	;	he	watched	her	from	the	depths	of
他	服从	他们	到	这	信	;	他	观看	她	从	这	深度	的

[ə; eɪ][bɑːks] .

a	box	.
一个	盒子	.

他完全服从了他们的命令；他躲在箱子深处监视着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt]

He	was	in	no	position	to	say	how	she	might	have	struck	him	the	night
他	曾是	在	不	位置	到	说	如何	她	可能	有	击	他	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

他无从得知她前一天晚上可能是如何打他的。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [tʃɑːrmd] ['aʊərz] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

but	what	he	saw	during	these	charmed	hours	filled	him	with	admiration
但	什么	他	锯	期间	这些	迷住了	小时	已填	他	和	钦佩

[ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

and	gratitude	.
和	感激	.

但在这美妙的时刻，他所看到的景象让他充满了钦佩和感激。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [taɪm] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊld] [hɜːr'self] [tə'geðər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]

She	was	in	it	,	this	time	;	she	had	pulled	herself	together	,	she	had	taken
她	曾是	在	它	,	这	时间	;	她	有	拉	她自己	一起	,	她	有	已采取

[pə'zeʃn] ,

possession	,
拥有	,

这一次，她全身心投入了；她振作起来，掌控了局面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fə'lɪsɪtəs] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .

she	was	felicitous	at	every	turn	.
她	曾是	幸福的	在	每一个	转动	.

她处处都感到幸福。

[freʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nɑːnə; 'noʊnə][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒʌdʒ]

Fresh	from	his	revelation	of	Nona	he	was	in	a	position	to	judge
新鲜的	从	他的	启示	的	诺娜	他	曾是	在	一个	位置	到	法官

,

,

,

在他揭露诺娜的真面目之后，他便有资格做出评判。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hiː; hi] [ɪg'zʌltid] .

and	as	he	judged	he	exulted	.
和	作为	他	评判	他	欣喜若狂	.

他做出判决后，欣喜若狂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θrɪld] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] ,

He	was	thrilled	and	carried	away	,
他	曾是	激动不已	和	携带	离开	,

他兴奋不已，得意忘形。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][mɔːrˈoʊvər] [ɪnˈtensli] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə]

and	he	was	moreover	intensely	curious	to	know	what	had	happened	to
和	他	曾是	而且	强烈地	好奇的	到	知道	什么	有	发生	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

而且，他非常好奇她身上究竟发生了什么事。

[baɪ] [wʌt] [ʌnˈfæðəməbl] [ɑːrt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

by	what	unfathomable	art	she	had	managed	in	a	few	hours	to	effect	such	a
经过	什么	深不可测	艺术	她	有	管理	在	一个	很少	小时	到	影响	这样的	一个

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [beɪs] .

change	of	base	.
改变	的	根据	.

她究竟凭借着何等高超的技艺，在短短几个小时内就完成了如此巨大的转变？

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nɑːnə; 'noʊnə] ,

It	was	as	if	she	had	had	a	revelation	of	Nona	,
它	曾是	作为	如果	她	有	有	一个	启示	的	诺娜	,

她仿佛突然看到了诺娜的真面目。

[soʊ] [kənˈvɪnsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈklɪrnəs] [hæd; həd] [bɪn] [briːðd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .

so	convincing	a	clearness	had	been	breathed	upon	the	picture	.
所以	令人信服的	一个	清晰度	有	到过	呼吸	之上	这	图片	.

画面清晰得令人信服。

[hiː; hi] [kept] [hɪmˈself] [ˈkwaɪət][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːnˈtræks] — [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈoʊnli][æt; ət]

He	kept	himself	quiet	in	the	entr'actes	—	he	would	speak	to	her	only	at
他	保留	他自己	安静的	在	这	幕间	—	他	会	说话	到	她	仅有的	在

[ðə; ði][end] ;

the	end	;
这	结尾	;

他在幕间休息时保持沉默——他只在最后才和她说话；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][hæf]['oʊvər][ðə; ði]['mænɪdʒər][bɜːrst]['ɪntuː][hɪz; ɪz][bɑːks] .

but	before	the	play	was	half	over	the	manager	burst	into	his	box	.
但	前	这	玩	曾是	一半	超过	这	经理	爆裂	进入	他的	盒子	.

但比赛还没过半，主教练就冲进了包厢。

“ [its] [prəˈdɪdʒəs] , [wʌt] [ʃiːz] [ʌp][tuː; tə] ! ” [kraɪd]['mɪstər] . ['ləudə] , ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [bɪˈwɪldərd]

“	It's	prodigious	,	what	she's	up	to	!	”	cried	Mr	.	Loder	,	almost	more	bewildered
“	它是	惊人	,	什么	她是	向上	到	!	”	哭	先生	.	洛德	,	几乎	更多的	困惑

[ðæn; ðən]['grætɪfaɪd] .

than	gratified	.
比	满意	.

“她所做的一切真是惊人！”洛德先生喊道，语气中更多的是困惑而非欣喜。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['riːdɪŋ] — [ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['sʌmərsɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [er] ! ”

“	She	has	gone	in	for	a	new	reading	—	a	blessed	somersault	in	the	air	!	”
“	她	有	已消失	在	为了	一个	新的	阅读	—	一个	蒙福	空翻	在	这	空气	!	”

“她又一次进入了新的阅读状态——在空中翻了个跟头！”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][kwaɪt] ['dɪfrənt] ?

“	Is	it	quite	different	?
“	是	它	相当	不同的	?

“差别很大吗？”

” - [æskt] , ['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .

”	Wayworth	asked	,	sharing	his	mystification	.
”	-	问	,	分享	他的	神秘化	.

韦沃斯问道，语气中也流露出他的困惑。

“ ['dɪfrənt] ? [haɪ'pɪriən] [tuː; tə][ə; eɪ]['seɪtərˌsætər] !
“ Different ? Hyperion to a satyr !
“ 不同的 ? 海伯龙 到 一个 色狼 !

“不一样？海伯利安变成了萨提尔！”

[its] ['devəlɪʃ] [gʊd] , [maɪ] [bɔɪ] ! ”
It's devilish good , my boy ! ”
它是 恶魔般的 好的 , 我的 男生 ! ”

真是好吃到爆，孩子！

“ [its] ['devəlɪʃ] [gʊd] , ” [sed] - ,
“ It's devilish good , ” said Wayworth ,
“ 它是 恶魔般的 好的 , ” 说 - ,

“真是好吃得令人难以置信，”韦沃斯说道。

“ [ænd; ənd] [its] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kiː] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'hɜːrs(ə)l] . ”
“ and it's in a different key altogether from the key of her rehearsal . ”
“ 和 它是 在 一个 不同的 钥匙 共 从 这 钥匙 的 她 排演 . ”

“而且它的调和她排练的调完全不同。”

“ [aɪl] [rʌn] [juː; jʊ][sɪks] [mʌnθs] !
“ I'll run you six months !
“ 患病的 跑步 你 六 几个月 !

“我会让你跑六个月！”

” [ðə; ði]['mænɪdʒər] [dɪ'klerd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [raʊnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['æktrəs] ,
” the manager declared ; and he rushed round again to the actress ,
” 这 经理 声明 ; 和 他 匆忙 圆形的 再次 到 这 演员 ,

“经理宣布道；然后他又匆匆赶到那位女演员身边，

['liːvɪŋ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pʊld] [hɪm; ɪm] [θruː] .
leaving Wayworth with a sense that she had already pulled him through .
离开 - 和 一个 感觉 那 她 有 已经 拉 他 通过 .

韦沃斯觉得她已经把他拉了出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æn; ən] [ɪ'mens] ['pɜːrsən(ə)l] [sək'ses] .
She had with the audience an immense personal success .
她 有 和 这 观众 一个 巨大 个人的 成功 .

她获得了观众的极大支持，取得了巨大的个人成功。

[wen] [hiː; hi] [went] [bɪ'haɪnd] , [æt; ət][ðə; ði][end] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
When he went behind , at the end , he had to wait for her ;
什么时候 他 去 在后面 , 在 这 结尾 , 他 有 到 等待 为了 她 ;

最后他走到后面，不得不等她；

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ʃoʊd] [hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['θiːətər] .
she only showed herself when she was ready to leave the theatre .
她 仅有的 显示 她自己 什么时候 她 曾是 准备好 到 离开 这 剧院 .

她只有在准备离开剧院时才会露面。

[hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
Her aunt had been in her dressing - room with her , and the two
她 阿姨 有 到过 在 她 敷料 - 房间 和 她 , 和 这 二
['leɪdiz] [ə'pɪrd] [tə'geðər] .
ladies appeared together .
女士们 出现 一起 .

她的姑姑当时和她一起在更衣室里，两位女士一起出现了。

[ðə; ði][gɜːrl] [pæst] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] ,
The girl passed him quickly ,
这 女孩 通过了 他 迅速地 ,

女孩迅速从他身边经过。

['moʊʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

motioning	him	to	say	nothing	till	they	should	have	got	out	of	the	place	.
示意	他	到	说	没有什么	直到	他们	应该	有	得到	出去	的	这	地方	.

他示意他什么都别说，直到他们离开那里为止。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [ɪk'saɪtɪd] , ['lɪftɪd] [ˌɔːltə'geðər] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['kɑːmən]

He	saw	that	she	was	immensely	excited	,	lifted	altogether	above	her	common
他	锯	那	她	曾是	非常	兴奋的	,	抬起	共	多于	她	常见的

[ɑːr'tɪstɪk]['lev(ə)l] .

artistic	level	.
艺术	等级	.

他看出她非常兴奋，艺术水平完全提升到了远超她平时的程度。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] :

The	old	lady	said	to	him	:	“	You	must	come	home	to	supper	with	us	:
这	老的	女士	说	到	他	:	“	你	必须	来	家	到	晚餐	和	我们	:

老太太对他说：“你一定要回家和我们一起吃晚饭。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] .

it	has	been	all	arranged	.
它	有	到过	全部	安排	.

一切都安排好了。

” [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bruːəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][θɜːrd] [siːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

”	They	had	a	brougham	,	with	a	little	third	seat	,	and	he	got	into	it
”	他们	有	一个	布鲁厄姆	,	和	一个	小的	第三	座位	,	和	他	得到	进入	它

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

“他们有一辆马车，车上还有一个小小的第三排座位，他跟他们起了冲突。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['æktrəs] [wʊd] [spiːk] .

It	was	a	long	time	before	the	actress	would	speak	.
它	曾是	一个	长的	时间	前	这	演员	会	说话	.

过了很久，这位女演员才开口说话。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər]['kɔːrnər] , ['gɪvɪŋ] [noʊ][saɪn][bʌt; bət] [stɪl] ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

She	leaned	back	in	her	corner	,	giving	no	sign	but	still	heaving	a	little	,
她	倾斜	后退	在	她	角落	,	给予	不	符号	但	仍然	起伏	一个	小的	,

她靠在角落里，没有表现出任何表情，但仍然微微喘息着。

[laɪk][ə; eɪ] [səb'saɪdɪŋ] [siː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [ʃoʊn]

like	a	subsiding	sea	,	and	with	all	her	triumph	in	the	eyes	that	shone
喜欢	一个	消退	海	,	和	和	全部	她	胜利	在	这	眼睛	那	闪耀

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

through	the	darkness	.
通过	这	黑暗	.

如同退潮的大海，她眼中闪耀着胜利的光芒，驱散了黑暗。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] [hʌʃt] [tuː; tə] [ɔː] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][dɪ'skreʃ(ə)n] ,

The	old	lady	was	hushed	to	awe	,	or	at	least	to	discretion	,
这	老的	女士	曾是	静静地	到	敬畏	,	或者	在	至少	到	审慎	,

老太太噤若寒蝉，要么是出于敬畏，要么至少是出于谨慎。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][weɪt] .

and	Wayworth	was	happy	enough	to	wait	.
和	-	曾是	快乐的	足够的	到	等待	.

韦沃斯很乐意等待。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'laɪt] [æt; ət] ['nɒtɪŋ] [hɪl] ,

He	had	really	to	wait	till	they	had	alighted	at	Notting	Hill	,
他	有	真的	到	等待	直到	他们	有	下车	在	记不清	爬坡道	,

他必须等到他们在诺丁山下车后才能行动。

[wer] [ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [went] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sʌpər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendid]

where	the	elder	of	his	companions	went	to	see	that	supper	had	been	attended
在哪里	这	长老	的	他的	同伴	去	到	看	那	晚餐	有	到过	参加

[tuː; tə] .

to	.
到	.

他的同伴中年纪较大的那位去查看晚餐是否已经准备好了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['betər] — [aɪ][wʌz; wəz] ['betər] , ” [sed] ['vaɪələt] [greɪ] , ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ɪn]

“	I	was	better	—	I	was	better	,	”	said	Violet	Grey	,	throwing	off	her	cloak	in
“	我	曾是	更好的	—	我	曾是	更好的	,	”	说	紫色	灰色的	,	投掷	离开	她	披风	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

the	little	drawing	-	room	.
这	小的	绘画	-	房间	.

“我好多了——我好多了,”维奥莱特·格雷一边说着，一边在小客厅里脱下斗篷。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pər'fekʃ(ə)n] .

“	You	were	perfection	.
“	你	是	完美	.

你曾是完美的。

[juːl] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] ['evri] [naɪt] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

You'll	be	like	that	every	night	,	won't	you	?
你会	是	喜欢	那	每一个	夜晚	,	惯于	你	?

你每晚都会这样，对吗?

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

”	She	smiled	at	him	.
”	她	微笑	在	他	.

她对他笑了笑。

“ ['evri] [naɪt] ?

“	Every	night	?
“	每一个	夜晚	?

“每晚？”

[ðer; ðər][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ['evri] [deɪ] . ”

There	can	scarcely	be	a	miracle	every	day	.	”
那里	能	几乎	是	一个	奇迹	每一个	天	.	”

奇迹不可能每天都发生。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ? ”

“	What	do	you	mean	by	a	miracle	?	”
“	什么	做	你	意思是	经过	一个	奇迹	?	”

“你说的奇迹是什么意思？”

“ [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

“	I've	had	a	revelation	.
“	我已经	有	一个	启示	.

“我得到了启示。”

” ['weɪwərd] [stɛərd] .

”	Wayward	stared	.
”	任性的	凝视	.

“迷途者凝视着。”

“ [æt; ət] [wʌt] ['aʊər] ? ”

“	At	what	hour	?	”
“	在	什么	小时	?	”

“几点？”

“ [ðə; ði] [raɪt] ['aʊər] — [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
“ **The** **right** **hour** **—** **this** **afternoon** **.**
“ 这 正确的 小时 — 这 下午 .

“正是时候——今天下午。”

[dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] . ”
Just **in** **time** **to** **save** **me** **—** **and** **to** **save** **you** **.** **”**
只是 在 时间 到 节省 我 — 和 到 节省 你 . ”

真是及时救了我，也救了你。

“ [æt; ət][faɪv][əˈklɔk, əu-] ? [duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt] ? ”
“ **At** **five** **o'clock** **?** **Do** **you** **mean** **you** **had** **a** **visit** **?** **”**
“ 在 五 点钟 ? 做 你 意思是 你 有 一个 访问 ? ”

“五点钟？你是说你来访了？”

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ʃiː; ʃi] [steɪd] [tuː] ['aʊərz] . ”
“ **She** **came** **to** **me** **—** **she** **stayed** **two** **hours** **.** **”**
“ 她 来了 到 我 — 她 入住 二 小时 . ”

“她来找我——她待了两个小时。”

“ [tuː] ['aʊərz] ?
“ **Two** **hours** **?**
“ 二 小时 ?

“两个小时？”

['nɑːnə; 'noʊnə] ['vɪnsnt] ? ”
Nona **Vincent** **?** **”**
诺娜 文森特 ? ”

诺娜·文森特？

“ ['mɪsɪz] . ['ɔːlˌseɪdʒər] .
“ **Mrs** **.** **Alsager** **.**
“ 太太 . 阿尔萨格 .

“阿尔萨格夫人。”

” ['vaɪələt] [greɪ] [smaɪld] [mɔːr] ['diːpli] .
” **Violet** **Grey** **smiled** **more** **deeply** **.**
” 紫色 灰色的 微笑 更多的 深 .

维奥莱特·格雷的笑容更加灿烂了。

“ [its] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . ”
“ **It's** **the** **same** **thing** **.** **”**
“ 它是 这 相同的 事物 . ”

“是一样的。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd]['mɪsɪz] . ['ɔːlˌseɪdʒər] [seɪv] [juː; jʊ] ? ”
“ **And** **how** **did** **Mrs** **.** **Alsager** **save** **you** **?** **”**
“ 和 如何 做过 太太 . 阿尔萨格 节省 你 ? ”

“阿尔萨格夫人是怎么救你的？”

“ [baɪ] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
“ **By** **letting** **me** **look** **at** **her** **.**
“ 经过 出租 我 看 在 她 .

“让我看着她。”

[baɪ] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] [hɜːr; hər] [spiːk] .
By **letting** **me** **hear** **her** **speak** **.**
经过 出租 我 听到 她 说话 .

让我听到她说话。

[baɪ] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [noʊ] [hɜːr; hər] . ”
By **letting** **me** **know** **her** **.** **”**
经过 出租 我 知道 她 . ”

通过让我认识她。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ And what did she say to you ? ”
“ 和 什么 做过 她 说 到 你 ? ”

“她跟你说了什么？”

“ [kaɪnd] [θɪŋz] — [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , [ɪn'telɪdʒənt] [θɪŋz] . ”
“ Kind things — encouraging , intelligent things . ”
“ 种类 事物 — 鼓励 , 聪明的 事物 . ”

“善意的事——令人鼓舞的、明智的事。”

“ [ɑː] , [ðə; ði] [dɪr] ['wʊmən] !
“ Ah , the dear woman ! ”
“ 啊 , 这 亲爱的 女士 ! ”

“啊，可怜的女人！

” - [kraɪd] .
” Wayworth cried . ”
” - 哭 . ”

韦沃斯哭了。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ] .
“ You ought to like her — she likes you . ”
“ 你 应该 到 喜欢 她 — 她 点赞 你 . ”

“你应该喜欢她——她也喜欢你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诺娜·文森特(Nona Vincent)
第3/3页

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] , ” [ðə; ðɪ]['æktrəs] ['ædɪd] .

She	was	just	what	I	wanted	,	”	the	actress	added	.
她	曾是	只是	什么	我	通缉	,	”	这	演员	额外	.

“她正是我想要的那种类型,”这位女演员补充道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt]['nɑːnə; 'noʊnə] ? ”

“	Do	you	mean	she	talked	to	you	about	Nona	?	”
“	做	你	意思是	她	谈话	到	你	关于	诺娜	?	”

“你是说她跟你谈起过诺娜吗?”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][hɜːr; hər] .

“	She	said	you	thought	she	was	like	her	.
“	她	说	你	想法	她	曾是	喜欢	她	.

“她说你觉得她和她很像。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] — [ʃiːz] [ɪk'skwɪzɪt] . ”

She	is	—	she's	exquisite	.	”
她	是	—	她是	精美的	.	”

她——她真是太美了。

“ [ʃiːz] [ɪk'skwɪzɪt] , ” - [rɪ'piːtɪd] .

“	She's	exquisite	,	”	Wayworth	repeated	.
“	她是	精美的	,	”	-	重复	.

“她真是美极了,”韦沃斯重复道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [koʊtʃ] [juː; jʊ] ? ”

“	Do	you	mean	she	tried	to	coach	you	?	”
“	做	你	意思是	她	尝试	到	教练	你	?	”

“你是说她试图指导你吗?”

“ [oʊ] , [noʊ] — [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][soʊ][glæd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

“	Oh	,	no	—	she	only	said	she	would	be	so	glad	if	it	would	help	me	to	see	her	.
“	哦	,	不	—	她	仅有的	说	她	会	是	所以	高兴的	如果	它	会	帮助	我	到	看	她	.

“哦,不——她只是说如果见她能帮助我,她会非常高兴。”

[ænd; ənd][aɪ][felt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][help] [ˌem 'iː] .

And	I	felt	it	did	help	me	.
和	我	毛毡	它	做过	帮助	我	.

我觉得它确实对我有帮助。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] — [ʃiː; ʃi]['oʊnli][sæt][ðer; ðər] ,

I	don't	know	what	took	place	—	she	only	sat	there	,
我	不	知道	什么	采取	地方	—	她	仅有的	卫星	那里	,

我不知道发生了什么——她只是坐在那里,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held][maɪ][hænd][ænd; ənd][smaɪld][æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tækt][ænd; ənd] [greɪs] ,

and	she	held	my	hand	and	smiled	at	me	,	and	she	had	tact	and	grace	,
和	她	握住	我的	手	和	微笑	在	我	,	和	她	有	策略	和	优雅	,

她握着我的手,对我微笑,举止得体,风度翩翩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːðd] [maɪ] [nəːvs] [ænd; ənd]

and	she	had	goodness	and	beauty	,	and	she	soothed	my	nerves	and
和	她	有	善良	和	美丽	,	和	她	舒缓	我的	神经	和

['laɪtɪd] [ʌp][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

lighted	up	my	imagination	.
照明	向上	我的	想像力	.

她善良美丽，抚慰了我的神经，点亮了我的想象力。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Somehow	she	seemed	to	give	it	all	to	me	.
不知何故	她	似乎	到	给	它	全部	到	我	.

不知为何，她似乎把一切都给了我。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	took	it	—	I	took	it	.
我	采取	它	—	我	采取	它	.

我拿走了——我拿走了。

[aɪ] [kept] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [aɪ][dræŋk][hɜːr; hər][ɪn] .

I	kept	her	before	me	,	I	drank	her	in	.
我	保留	她	前	我	,	我	喝	她	在	.

我将她留在眼前，将她深深地吸引。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] ,

For	the	first	time	,	in	the	whole	study	of	the	part	,
为了	这	第一的	时间	,	在	这	所有的	学习	的	这	部分	,

这是第一次，在整个部分的研究中，

[aɪ][hæd; həd][maɪ]['mɑːd(ə)l] — [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ]['kɑːpi] .

I	had	my	model	—	I	could	make	my	copy	.
我	有	我的	模型	—	我	可以	制作	我的	复制	.

我有了模型——我可以复制一份。

[ɔːl][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [keɪm] [ðæt] [aɪ]['hædnt] [felt]

All	my	courage	came	back	to	me	,	and	other	things	came	that	I	hadn't	felt
全部	我的	勇气	来了	后退	到	我	,	和	其他	事物	来了	那	我	之前没有	毛毡

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

我的勇气完全回来了，还体验到了一些以前从未感受过的感觉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [æz; əz] [aɪv] [sed] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

She	was	different	—	she	was	delightful	;	as	I've	said	,	she	was	a	revelation
她	曾是	不同的	—	她	曾是	愉快	;	作为	我已经	说	,	她	曾是	一个	启示

.

:

.

她与众不同——她令人愉悦；正如我所说，她让我眼前一亮。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ges] [ɪf] [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] .

She	kissed	me	when	she	went	away	—	and	you	may	guess	if	I	kissed	her	.
她	亲吻	我	什么时候	她	去	离开	—	和	你	可能	猜测	如果	我	亲吻	她	.

她离开时吻了我——你可以猜猜我有没有吻她。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːfli] [ə'fekʃənət] , [bʌt; bət] [its] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [laɪks] ！ ” [sed] ['vaɪələt] [greɪ] .

We	were	awfully	affectionate	,	but	it's	you	she	likes	!	”	said	Violet	Grey	.
我们	是	非常	亲热	,	但	它是	你	她	点赞	！	”	说	紫色	灰色的	.

“我们之间确实很亲密，但她喜欢的是你！”维奥莱特·格雷说道。

- [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['rerli]
Wayworth had never been more interested in his life , and he had rarely
- 有 绝不 到过 更多的 感兴趣的 在 他的 生活 , 和 他 有 很少
[bɪn] [mɔːr] ['mɪstəˌfaɪd] .
been more mystified .
到过 更多的 困惑 .

韦沃斯从未像现在这样对自己的生活充满兴趣，也很少像现在这样感到困惑。

“ [dɪd][ʃiː; ʃi] [wer] [veɪg] , [klɪr] - ['kʌlərd] ['gɑːrmənts] ?
“ Did she wear vague , clear - coloured garments ?
“ 做过 她 穿 模糊的 , 清除 - 有色 服装 ?

她穿的是颜色浅淡的衣服吗?

” [hiː; hi] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” he asked , after a moment .
” 他 问 , 后 一个 片刻 .

“过了一会儿，他问道。”

['vaɪələt] [greɪ] [stɛərd] , [læft] , [ðen] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] .
Violet Grey stared , laughed , then bade him go in to supper .
紫色 灰色的 凝视 , 笑了 , 然后 巴德 他 去 在 到 晚餐 .

维奥莱特·格雷盯着他看了一会儿，笑了，然后示意他进去吃晚饭。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['dresɪz] !
“ You know how she dresses !
“ 你 知道 如何 她 连衣裙 !

你知道她穿衣打扮的风格!

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [pliːzd] [æt; ət] ['sʌpər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd][ə; eɪ]
” He was very well pleased at supper , but he was silent and a
” 他 曾是 非常 出色地 高兴 在 晚餐 , 但 他 曾是 沉默的 和 一个
['lɪt(ə)l] ['sɑːləm] .
little solemn .
小的 庄严 .

“他晚餐吃得很开心，但他沉默不语，神情有些严肃。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['ɔːlˌseɪdʒər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
He said he would go to see Mrs . Alsager the next day .
他 说 他 会 去 到 看 太太 . 阿尔萨格 这 下一个 天 .

他说他第二天会去看望阿尔萨格夫人。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]
He did so , but he was told at her door that she had returned
他 做过 所以 , 但 他 曾是 讲述 在 她 门 那 她 有 返回
[tuː; tə] ['tɔː'kiː] .
to Torquay .
到 托基 .

他照做了，但到她家门口却被告知她已经返回托基。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ɔːl]['wɪntər] , [ɔːl] [sprɪŋ] ,
She remained there all winter , all spring ,
她 剩余 那里 全部 冬天 , 全部 春天 ,

她整个冬天、整个春天都待在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [pleɪ] [hæd; həd] [rʌn] [tuː] ['hʌndrəd] [naɪts]
and the next time he saw her his play had run two hundred nights
和 这 下一个 时间 他 锯 她 他的 玩 有 跑步 二 百 夜晚
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] ['vaɪələt] [greɪ] .
and he had married Violet Grey .
和 他 有 已婚 紫色 灰色的 .

下次他见到她时，他的戏剧已经上演了两百场，而且他已经和维奥莱特·格雷结婚了。

[hɪz; ɪz] [pleɪz] ['sʌmtaɪmz] [sək'siːd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][nɑːt][ɪn][ðem; ðəm] [naʊ] , [nɔːr][ɪn]['eni]

His	**plays**	**sometimes**	**succeed**	**,**	**but**	**his**	**wife**	**is**	**not**	**in**	**them**	**now**	**,**	**nor**	**in**	**any**
他的	演出	有时	成功	,	但	他的	妻子	是	不是	在	他们	现在	,	也不	在	任何

['ʌðər] .

others	**.**
其他的	.

他的剧作有时会获得成功，但他的妻子现在没有参演，也没有参演其他任何剧作。

[æt; ət] [ðiːz] [reprɪzen'teɪʃnz] ['mɪsɪz] . ['ɔːlˌseɪdʒər] [kən'tɪnjuːz] ['friːkwəntli] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

At	**these**	**representations**	**Mrs**	**.**	**Alsager**	**continues**	**frequently**	**to**	**be**	**present**	**.**
在	这些	表现形式	太太	.	阿尔萨格	继续	频繁地	到	是	展示	.

在这些会议上，阿尔萨格夫人经常出席。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神